

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-237

Plenaire vergaderingen
Donderdag 24 oktober 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 24 octobre 2002

Séance de l'après-midi

2-237

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Brusselse Hoofdstedelijke Raad.....7	Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale 7
Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.....7	Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale..... 7
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie7	Assemblée de la Commission communautaire flamande..... 7
Raad van de Franse Gemeenschapscommissie.....7	Assemblée de la Commission communautaire française..... 7
Inoverwegingneming van voorstellen.....7	Prise en considération de propositions..... 7
Mondelinge vragen.....8	Questions orales 8
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Moldavië» (nr. 2-1093).....8	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l’homme en Moldavie» (n° 2-1093) 8
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn verklaringen inzake het recent rapport van de Verenigde Naties over de plunderingen in de Democratische Republiek Congo» (nr. 2-1095)9	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «ses déclarations au sujet du récent rapport des Nations Unies sur les pillages en République Démocratique du Congo» (n° 2-1095) 9
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de versterking van de federale wegenpolitie met gerechtelijke secties» (nr. 2-1091)..... 11	Question orale de Mme Martine Taelman au ministre de l’Intérieur sur «le renforcement de la police fédérale de la route par l’adjonction de sections judiciaires» (n° 2-1091)..... 11
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin een minderjarig meisje gerepatriëerd werd» (nr. 2-1092) 12	Question orale de Mme Nathalie de T’ Serclaes au ministre de l’Intérieur sur «les conditions relatives au rapatriement d’une mineure d’âge» (n° 2-1092)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-begeleide buitenlandse minderjarigen op Belgisch grondgebied» (nr. 2-1094).....12	Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l’Intérieur sur «les mineurs étrangers non accompagnés sur le territoire belge» (n° 2-1094)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang en de uitwijzing van de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1098).....12	Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l’Intérieur sur «l’accueil et l’expulsion des mineurs d’âge non accompagnés» (n° 2-1098)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin een minderjarig meisje gerepatriëerd werd» (nr. 2-1102).....12	Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l’Intérieur sur «les conditions relatives au rapatriement d’une mineure d’âge» (n° 2-1102) 12
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën over «de verkeersbelasting voor voertuigen die zijn uitgerust met een LPG-installatie» (nr. 2-1097)17	Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances sur «la taxe de circulation pour les véhicules circulant au gaz naturel» (n° 2-1097)..... 17
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toestand in de gevangenis» (nr. 2-1100)19	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la situation dans les prisons» (n° 2-1100)..... 19
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de maatregelen inzake lijn 12 van de spoorwegen» (nr. 2-1099).....20	Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les mesures prises concernant la ligne ferroviaire n° 12» (n° 2-1099) 20
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre

de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de zorgprogramma's inzake reproductieve geneeskunde» (nr. 2-1090).....21	des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les programmes de soins en matière de médecine reproductive» (n° 2-1090)..... 21
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het kwaliteitslabel voor piercers en tatoeëerders» (nr. 2-1101).....23	Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'instauration d'un label de qualité pour les tatoueurs et perceurs» (n° 2-1101) 23
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk 2-1266)26	Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. 2-1266) 26
Algemene bespreking26	Discussion générale 26
Artikelsgewijze bespreking26	Discussion des articles 26
Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268)26	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268) 26
Algemene bespreking26	Discussion générale 26
Artikelsgewijze bespreking32	Discussion des articles 32
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897)33	Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-897)..... 33
Artikelsgewijze bespreking33	Discussion des articles 33
Stemmingen35	Votes 35
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk 2-1266)35	Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. 2-1266) 35
Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268)35	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268) 35
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897).....35	Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-897)..... 35
Regeling van de werkzaamheden38	Ordre des travaux 38
Stemmingen39	Votes 39
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897).....39	Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-897)..... 39
Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de Nabholz-Haidegger-resolutie van de Raad van Europa en de ratificatie van de	Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la résolution Nabholz-Haidegger du Conseil de l'Europe et la ratification de la

Kaderovereenkomst inzake de bescherming van de nationale minderheden» (nr. 2-858)	40	Convention-cadre pour la protection des minorités nationales» (n° 2-858).....	40
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de sociale onrust bij het personeel van de rechtbanken en parketten» (nr. 2-881)	42	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «l'agitation sociale chez le personnel des tribunaux et des parquets» (n° 2-881).....	42
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de kosten voor huisvesting van kansarmen» (nr. 2-874).....	44	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le coût du logement pour les personnes les plus démunies» (n° 2-874).....	44
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de invoering van telewerk om de verkeersdruk in de spitsuren te doen afnemen en volledige werkgelegenheid te waarborgen» (nr. 2-872)	46	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la mise en œuvre du télétravail pour diminuer le trafic en heure de pointe et assurer le plein emploi» (n° 2-872)	46
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 2-887)	50	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République Démocratique du Congo» (n° 2-887)	50
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de opvolging van verkeersboetes» (nr. 2-859)	55	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le suivi des amendes de circulation» (n° 2-859)	55
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de erkenning van K-bedden voor jeugdige delinquenten» (nr. 2-869)	59	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la reconnaissance de lits K pour les délinquants juvéniles» (n° 2-869).....	59
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de problemen van licentiaten in de kinesitherapie in verband met de toegang tot het beroep» (nr. 2-873).....	61	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la problématique de l'accès à la profession des licenciés en kinésithérapie» (n° 2-873).....	61
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid» (nr. 2-878).....	62	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le Plan d'action national Environnement et Santé» (n° 2-878)	62
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de PCB's en dioxines in scharreleieren» (nr. 2-879).....	65	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les PCB et les dioxines dans les œufs fermiers» (n° 2-879)	65
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de verkrijgbaarheid van de anticonceptiepil» (nr. 2-885).....	68	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'accessibilité de la pilule contraceptive» (n° 2-885)	68
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de maatregelen die werden genomen ter bestrijding van hepatitis C en de vergoeding van de slachtoffers van deze ziekte» (nr. 2-886).....	71	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures prises pour lutter contre l'hépatite C et l'indemnisation des victimes de cette maladie» (n° 2-886).....	71
Berichten van verhindering.....	75	Excusés	75

Bijlage

Naamstemmingen.....	76
In overweging genomen voorstellen.....	82
Vragen om uitleg.....	82
Evocaties.....	83
Non-evocatie.....	84
Boodschappen van de Kamer.....	84
Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat.....	86
Indiening van wetsontwerpen.....	86
Arbitragehof – Arresten.....	88
Hof van Cassatie.....	89

Annexe

Votes nominatifs.....	76
Propositions prises en considération.....	82
Demandes d'explications.....	82
Évocations.....	83
Non-évocation.....	84
Messages de la Chambre.....	84
Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat.....	86
Dépôt de projets de loi.....	86
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	88
Cour de cassation.....	89

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

De voorzitter. – Bij boodschap van 16 oktober 2002 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De voorzitter. – Bij boodschap van 17 oktober 2002 heeft de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

De voorzitter. – Bij boodschap van 18 oktober 2002 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Raad van de Franse Gemeenschapscommissie

De voorzitter. – Bij boodschap van 18 oktober 2002 heeft de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

M. le président. – Par message du 16 octobre 2002, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

M. le président. – Par message du 17 octobre 2002, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

Assemblée de la Commission communautaire flamande

M. le président. – Par message du 18 octobre 2002, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

Assemblée de la Commission communautaire française

M. le président. – Par message du 18 octobre 2002, l'Assemblée de la Commission communautaire française a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– Pris pour notification.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Moldavië» (nr. 2-1093)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – In de Senaat is er een hardwerkende commissie Mensenhandel, waarvan de voorbije zes maanden al verschillende delegaties naar Moldavië zijn gegaan. Zo is mevrouw Lizin thuisgekomen met een bericht dat er ongeveer 400.000 mensen of 10% van de bevolking in de mensenhandel zou zitten. Zelf ben ik er in de maand juli geweest. Verschillende leden van de commissie Mensenhandel en de Interparlementaire Unie zijn met de heren Vincent Van Quickenborne en Stef Goris vorige week nog ter plaatste geweest.

Moldavië is lid van de Raad van Europa en wordt verondersteld het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens te respecteren.

Tijdens onze missie hebben we de International Organization for Migration (IOM) bezocht en hebben we langs officiële weg heel wat informatie gekregen van journalisten van de krant *Accente*, die ons bewijzen overhandigd hebben van corruptie en netwerken van mensenhandel naar België.

Gedurende het Europese IOM-Congres in Brussel op 17 september jl. heb ik de Moldavische minister van Justitie dianaangaande geïnterpelleerd. De minister beloofde beterschap en zou bij zijn thuiskomst iets doen aan de mensenhandel vanuit zijn land. Moldavië is immers het armste land van Europa met de hoogste graad van mensenhandel.

Het gevolg was niet dat de netwerken opgedoekt werden, maar dat de journalisten en redacteurs van de krant *Accente* in hechtenis genomen werden en de krant niet meer mag verschijnen. Vanochtend zijn die twee journalisten vrijgekomen, niet zozeer onder druk van de mensen ter plaatse, maar dankzij het werk van de heer Van Quickenborne en vooral ook van de OVSE, waar wij lid van zijn.

Vorige week verklaarde de minister van Buitenlandse zaken in Beiroet dat hij in het voorjaar een bezoek wenst te brengen aan president Voronin van Moldavië.

Zal de minister enige druk uitoefenen met betrekking tot de problematiek van de mensenhandel naar België?

Op welke manier wil de minister er op wijzen dat een land als Moldavië als lid van de Raad van Europa zich te houden heeft aan het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens?

Is hij bereid protest aan te tekenen bij het *Accente*-incident?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De minister van Buitenlandse Zaken bevestigt de arrestaties van Sergiu Afanasiu, journalist en directeur van de Moldavische krant *Accente*, en zijn collega Valeriu Manea. Officieel wordt de heer Afanasiu aangeklaagd wegens

Questions orales

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme en Moldavie» (n° 2-1093)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Plusieurs membres de la très active Sous-commission Traite des êtres humains et prostitution et de l'Union interparlementaire se sont déjà rendus, à maintes reprises, en Moldavie où 10% de la population seraient impliqués dans la traite des êtres humains.*

La Moldavie est membre du Conseil de l'Europe et est censée respecter la Convention européenne des Droits de l'Homme.

Au cours de notre mission, nous avons visité l'International Organization for Migration (IOM) et nous avons, par des voies officielles, obtenu, de journalistes du quotidien Accente, beaucoup d'informations prouvant l'existence d'une corruption et de réseaux de traite des être humains à destination de la Belgique.

Lors du congrès de l'IOM, organisé à Bruxelles le 17 septembre dernier, j'ai interpellé le ministre moldave de la Justice à ce sujet. Celui-ci m'a promis de prendre des mesures pour améliorer la situation. La Moldavie est le pays le plus pauvre d'Europe et celui où la traite des êtres humains a pris les proportions les plus graves.

Ces mesures n'ont pas été la dislocation des réseaux mais l'arrestation des journalistes d'Accente et l'interdiction de ce journal. Ces deux journalistes ont été libérés ce matin grâce à l'action de M. Van Quickenborne et surtout de l'OSCE.

Le ministre des Affaires étrangères a annoncé son intention de rendre visite au président moldave, Vladimir Voronin.

Exercera-t-il des pressions pour que la Moldavie s'attaque au problème des réseaux de traite des êtres humains à destination de la Belgique ?

De quelle manière le ministre entend-il rappeler à la Moldavie qu'en tant que membre du Conseil de l'Europe, elle est tenue de respecter la Convention européenne des Droits de l'Homme ?

Est-il prêt à faire part de ses protestations dans l'affaire Accente ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Le ministre des Affaires étrangères confirme l'arrestation du directeur et d'un journaliste du journal moldave Accente. Officiellement, le directeur est accusé de chantage et de corruption passive. Il se peut que le motif réel de cette arrestation soit l'enquête*

chantage en het ontvangen van smeergeld. Mogelijk zou de werkelijke drijfveer van deze arrestatie echter veeleer gezocht moeten worden in een diepgaand journalistiek onderzoek naar corruptie.

Het spreekt vanzelf dat deze zaak ernstige vragen doet rijzen over de eerbiediging van de internationale verbintenissen inzake mensenrechten door Moldavië. Dit incident wordt dan ook nauwlettend gevolgd. De speciale vertegenwoordiger van de OVSE voor mediavrijheid, de heer Duve, interpelleert vandaag de Moldavische regering over deze arrestatie. Afhankelijk van de reactie van de Moldavische autoriteiten, zal België, in samenspraak met zijn EU-partners binnen de OVSE, zich beraden over de meest gepaste reactie. Ook een mogelijke démarche van de EU wordt daarbij overwogen.

De minister van Buitenlandse Zaken herinnert eraan dat de eerbied voor de mensenrechten een basisverbintenis is van het Partnerschaps- en samenwerkingsakkoord tussen de EU en Moldavië, en dat de Moldavische autoriteiten hieraan geregeld herinnerd worden. De strijd tegen de mensenhandel wordt in die context als een zeer belangrijk actiedomein geïdentificeerd en specifieke projecten worden door het Europees bijstandsfonds Tacis financieel gesteund. Eind dit jaar komt het samenwerkingscomité EU-Moldavië dat binnen het Partnerschapsakkoord functioneert, bijeen. Ons land zal ervoor pleiten dat de zaak-Afanasiu dan te berde wordt gebracht.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «zijn verklaringen inzake het recent rapport van de Verenigde Naties over de plunderingen in de Democratische Republiek Congo» (nr. 2-1095)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – In een reactie op het nieuwe VN-rapport heeft de vice-eerste minister verklaard dat België het proces van Kimberley niet aanvaardt indien dat de diamantactiviteiten in de metropool in gevaar brengt.

De pers interpreteert dit als zou hij de handelsbelangen belangrijker vinden dan propere diamanten, wat toch om enige verduidelijking vraagt.

Het rapport spreekt in zijn artikelen 142, 181, 182 en 183 over het Kimberleysysteem, maar verwijst in dit verband niet naar België. Het Belgische controlesysteem was wel het grote voorbeeld voor het door Zuid-Afrika gepromote certificeringssysteem, dat nochtans minder sluitend is dan het Belgische.

In de onderzoekscommissie Grote Meren van de Senaat werd op 11 januari het Kimberleysysteem met de Hoge Raad voor Diamant uitvoerig besproken. Minister Neyts kwam het systeem op 8 februari toelichten. Niemand was helemaal tevreden over het Kimberleysysteem, maar de algemene teneur was wel dat het een verbetering inhield vergeleken met de huidige internationale situatie. Minister Neyts vermeldde wel dat er handelsbelemmeringen in voorkwamen die wellicht de toets van de Wereldhandelsorganisatie niet zouden

journalistique approfondie menée par le quotidien sur la corruption.

Il est évident que cette affaire soulève de nombreuses questions quant au respect par la Moldavie de ses engagements internationaux en matière de droits de l'homme. Nous restons donc très attentifs à l'évolution de cet incident. Le représentant spécial de l'OSCE pour la liberté des médias, M. Duve, interpelle aujourd'hui le gouvernement moldave à propos de cette incarcération. En fonction de la réaction des autorités moldaves, la Belgique étudiera la réaction la plus appropriée à adopter, avec ses partenaires de l'Union européenne au sein de l'OCSE. Une démarche éventuelle de l'UE est aussi envisagée.

Le ministre des Affaires étrangères rappelle que le respect des droits de l'homme est un engagement fondamental de l'Accord de Partenariat et de Coopération entre l'UE et la Moldavie et que cet engagement est régulièrement rappelé aux autorités moldaves. La lutte contre la traite des êtres humains est considérée à cet égard comme un champ d'action essentiel et des projets spécifiques sont soutenus financièrement par le fonds européen Tacis. Le comité de coopération EU-Moldavie, issu de l'Accord de Partenariat, se réunit à la fin de l'année. Notre pays plaidera pour que l'affaire Accente y soit abordée.

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «ses déclarations au sujet du récent rapport des Nations Unies sur les pillages en République Démocratique du Congo» (n° 2-1095)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – En réaction au nouveau rapport de l'ONU, le vice-premier ministre a déclaré que la Belgique n'accepterait pas le processus de Kimberley si celui-ci nuisait aux activités diamantaires de la métropole.

Selon l'interprétation que donne la presse à ces propos, le ministre jugerait les intérêts commerciaux plus importants que des diamants propres, ce qui nécessite une mise au point.

Le rapport parle du système de Kimberley aux articles 142, 181, 182 et 183 mais ne fait pas référence à la Belgique. Le système belge de contrôle a servi d'exemple pour le système de certification promu par l'Afrique du Sud qui est toutefois moins efficace que le système belge.

Le 11 janvier, la commission d'enquête Grands Lacs a discuté du système de Kimberley avec les représentants du Conseil supérieur du diamant. La ministre Neyts a présenté ce système le 8 février. Personne n'était tout à fait satisfait de ce système mais il représente une amélioration par rapport à la situation actuelle.

Le ministre va maintenant beaucoup plus loin et craint que le système de Kimberley mette en péril la métropole. Le Conseil supérieur du diamant n'a jamais formulé cette crainte.

doorstaan.

De minister gaat nu veel verder en vreest dat Kimberley de metropool in gevaar brengt. De Hoge Raad heeft daarvan nooit gewag gemaakt, ook niet naar aanleiding van het VN-rapport.

Op welke wijze denkt de minister dat Kimberley de Antwerpse diamanthandel in gevaar kan brengen?

Wat zijn de beleidsopties terzake?

Waarom vindt hij het niet nodig de onderzoekscommissie Grote Meren van de Senaat op de hoogte te brengen van zijn beleidsvisie terzake?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ziehier het antwoord van de vice-eerste minister. Ik heb het Kimberleyproces nooit in twijfel getrokken. In het bewuste interview waarnaar de heer Maertens verwijst, heeft men mij verkeerd weergegeven, wat ik trouwens via een perscommuniqué onmiddellijk heb rechtgezet.

De Belgische regering is altijd een van de grote voortrekkers van Kimberley geweest. Ons land heeft er zelfs niet op gewacht om als eerste bilaterale certificatieschema's op te zetten met Angola en Sierra Leone, ook al bestond hiertoe geen verplichting. Zowel het VN-rapport over de UNITA-sancties als dit over Congo geven de Belgische autoriteiten een positieve waardering voor deze proactieve houding.

Tijdens het debat op de Raad Algemene Zaken te Luxemburg heb ik gezegd dat de verordening van de Europese Commissie voor de implementatie van het Kimberleyproces in de Europese Unie nu nog niet kan worden goedgekeurd omdat het Kimberleyproces zelf slechts zal worden afgesloten tijdens de ministeriële vergadering van Interlaken op 5 november. Hoewel de Europese verordening verder gaat dan de verplichte voorzieningen van Kimberley, is het belangrijk rekening te houden met de internationale commerciële context, teneinde te vermijden dat in Europa, en dus in Antwerpen dat 80% van de wereldhandel in ruwe diamant voor zijn rekening neemt, bijkomende handelsbeperkingen gelden die in de rest van de wereld niet van toepassing zijn.

De lat moet hoog, maar in de hele wereld gelijk liggen. Bijkomende beperkingen die alleen in Europa gelden kunnen immers een zware en onterechte handicap vormen voor Antwerpen, terwijl het nochtans precies ons land is dat vooroploopt in de controle op de diamanthandel en het weren van conflictdiamant.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik dank de minister voor het antwoord, maar betreur de afwezigheid van de vice-eerste minister.

Als de woorden van de vice-eerste minister verkeerd werden geïnterpreteerd, vallen uiteraard enkele van mijn vragen weg.

Uit het antwoord onthoud ik dat bijkomende handelsbeperkingen op losse schreeven worden gezet. Op ethisch niveau moeten we ons alleszins afvragen wat belangrijk is. Bloeddiamanten mogen niet zwart-wit tegenover handelsbelemmeringen worden geplaatst.

De quelle manière le système de Kimberley peut-il, selon le ministre, mettre le commerce de diamants à Anvers en péril ?

Pourquoi ne juge-t-il pas utile d'informer la commission d'enquête Grands Lacs du Sénat de sa vision en la matière ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Je vous donne la réponse du ministre des Affaires étrangères. Je n'ai jamais mis le processus de Kimberley en doute. Mes propos ont été mal exprimés et j'ai immédiatement rectifié le tir dans un communiqué de presse.*

Le gouvernement belge a toujours été un grand défenseur du processus de Kimberley. Notre pays n'a pas attendu pour établir un schéma bilatéral de certificats avec l'Angola et la Sierra Leone, alors que rien ne l'y contraignait. Les rapports de l'ONU sur les sanctions à l'encontre de l'UNITA et sur le Congo accordent à la Belgique une appréciation positive pour cette attitude proactive.

Au Conseil « Affaires générales » de Luxembourg, j'ai déclaré que le règlement de la Commission européenne pour la mise en œuvre du processus de Kimberley dans l'Union européenne ne peut pas encore être adopté puisque le processus de Kimberley lui-même ne sera clôturé que lors de la réunion ministérielle d'Interligne, le 5 novembre. Il vaut mieux attendre pour éviter que l'Europe et donc Anvers, qui représente 80% du commerce mondial de diamants bruts, ne soient soumis à davantage de restrictions commerciales que le reste du monde.

La latte doit être placée à un niveau élevé mais au même niveau dans le monde entier. Des restrictions supplémentaires qui ne s'appliqueraient qu'en Europe handicaperaient lourdement et injustement Anvers alors que notre pays fait précisément figure de pionnier en ce qui concerne le contrôle du commerce de diamant et la lutte contre le diamant de la guerre.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je regrette l'absence du vice-premier ministre.*

S'il est vrai que les propos du vice-premier ministre ont été mal interprétés, certaines de mes questions deviennent sans objet.

Je retiens de la réponse que des restrictions commerciales supplémentaires sont remises en question. Nous devons nous demander ce qui importe sur le plan éthique. On ne peut assimiler la lutte contre les diamants de la guerre à l'instauration d'entraves commerciales.

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de versterking van de federale wegenpolitie met gerechtelijke secties» (nr. 2-1091)

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – In de pers vernamen we dat het voorbije jaar onder meer op de autosnelwegen E313 en E314 met succes grootschalige acties werden gehouden om diefstallen tegen te gaan. Op parkings rond Antwerpen werden ook opleggers onderschept met gestolen wagens. Daardoor is het onderzoek aan het rollen gegaan en konden enkele Oost-Europese bendes worden opgerold, die verantwoordelijk waren voor heel wat criminaliteit.

De modus operandi van heel wat bendes is zo snel mogelijk van de plaats van de misdaad weg te geraken. Het uitgebreide snelwegennet van ons land en zijn centrale ligging in Europa maken van België een ideaal slachtoffer voor dievenbendes.

In de gezamenlijke vergadering van het comité P en I van voor het reces vroeg ik al of het niet raadzaam zou zijn de WPR, de opvolger van de federale wegenpolitie, te versterken met een gerechtelijke sectie om dergelijke fenomenen van criminaliteit goed te kunnen opvolgen.

Nu ik verneem dat in die richting wordt gedacht, kreeg ik van de minister graag een antwoord op volgende vragen.

Zijn er cijfers beschikbaar over de resultaten van de antidiefstalacties langs de autosnelwegen? Zo ja, kan de minister die geven?

Is het niet aangewezen de WPR te versterken met een gerechtelijke sectie?

Zo ja, hoe zal die versterking er uitzien? Worden er per provincie secties bijgevoegd of enkel op bepaalde centrale plaatsen? Over hoeveel manschappen zal het gaan? Wat zal hun statuut zijn?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De antidiefstalacties van de afgelopen jaren waren geïntegreerde acties die niet enkel gefocust waren op de autosnelwegen. Daarom bestaan er van die acties geen aparte resultaten over het gebruik van de autosnelwegen.

Het is inderdaad wenselijk de wegpolitie te versterken met 'gerechtelijke afdelingen'. Daarom heb ik besloten de wegpolitie met 70 agenten te versterken.

Verschillende organisatie mogelijkheden zijn nu bestudeerd. We overwegen vijf secties van telkens 14 personen op te richten in de provinciale verkeerseenheden van Brabant, Antwerpen, Luik, Henegouwen en West-Vlaanderen. Die agenten zullen enkel worden belast met opdrachten van gerechtelijke of bestuurlijke aard, niet met taken die gelinkt zijn aan de verkeersveiligheid.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik denk dat het inderdaad een heel goede optie is te kiezen voor de versterking van de strijd tegen diefstallen, een van de fenomenen van criminaliteit waarvoor de bevolking zeer gevoelig is. Wel heb ik geen antwoord gekregen op mijn vraag naar het financiële statuut van die agenten. Ik zal daarop in een schriftelijke vraag terugkomen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De statutaire regels zijn welbekend. Het zijn

Question orale de Mme Martine Taelman au ministre de l'Intérieur sur «le renforcement de la police fédérale de la route par l'adjonction de sections judiciaires» (n° 2-1091)

Mme Martine Taelman (VLD). – Des actions d'envergure ont été menées avec succès sur les autoroutes E313 et E314 pour lutter contre les vols. Des semi-remorques transportant des véhicules volés ont été interceptés sur des parkings aux environs d'Anvers. Ceci a fait avancer l'enquête et a permis de mettre sous les verrous des bandes d'Europe de l'Est responsables d'une importante criminalité.

Le modus operandi de ces bandes est de s'éloigner le plus vite possible du lieu du délit. Le réseau autoroutier étendu et la position centrale de notre pays en Europe font de la Belgique la victime idéale de ces bandes.

J'ai déjà eu l'occasion de demander s'il ne serait pas judicieux d'adjoindre à la police de la route une section judiciaire afin de pouvoir suivre un tel phénomène criminel.

Cette piste étant envisagée, j'aimerais que le ministre réponde aux questions suivantes.

Le ministre peut-il communiquer des chiffres sur les résultats des actions contre le vol menées sur les autoroutes ?

Ne convient-il pas d'adjoindre une section judiciaire à la police de la route ?

Dans l'affirmative, comment ce renfort sera-t-il organisé ? Des sections seront-elles adjointes par province ou seulement en des lieux centraux ? Quel sera leur statut ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Les actions contre le vol menées ces dernières années sont des actions intégrées qui ne visaient pas seulement les autoroutes. C'est pourquoi il n'existe pas de résultats concernant spécifiquement les autoroutes.

Il est en effet souhaitable de renforcer la police de la route avec des « cellules judiciaires ». J'ai dès lors décidé de la renforcer de 70 agents.

Différents projets d'organisation sont actuellement à l'étude. Il est envisagé de créer cinq sections réparties à concurrence de 14 personnes dans les unités provinciales de circulation du Brabant, d'Anvers, de Liège, du Hainaut et de Flandre Occidentale. Ces policiers seront uniquement chargés des missions de police judiciaire ou de police administrative et non de missions liées à la sécurité routière.

Mme Martine Taelman (VLD). – Je pense qu'un renforcement de la lutte contre le vol, phénomène criminel auquel la population est très sensible, est une bonne option. Je n'ai toutefois pas obtenu de réponse à ma question relative au statut de ces agents. J'y reviendrai dans une question écrite.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Les règles statutaires sont bien connues, elles sont fixées de manière

algemene regels die voor alle politiediensten worden vastgelegd, in het kader van de statuten waarover met de vakbondsorganisaties werd onderhandeld en die bevestigd werden in het mammoetbesluit.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Mijn vraag is concreet: de agenten die in de gerechtelijke secties van de lokale politiezones werken, krijgen premies, maar ik neem aan dat die hier niet van toepassing is, omdat het om federale agenten gaat.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb inderdaad van de federale politie gesproken.*

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin een minderjarig meisje repatriëerd werd» (nr. 2-1092)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-begeleide buitenlandse minderjarigen op Belgisch grondgebied» (nr. 2-1094)

Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang en de uitwijzing van de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1098)

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omstandigheden waarin een minderjarig meisje repatriëerd werd» (nr. 2-1102)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Iedereen weet welke problemen vorige week zijn gerezen naar aanleiding van de repatriëring van een vijfjarig Congolees meisje. We zijn blij dat dankzij de interventie van de premier bij zijn Canadese ambtsgeenoot moeder en kind uiteindelijk in Canada konden worden herenigd, ondanks de aanvankelijke weigering van de Canadese autoriteiten.*

Dit geval toont aan hoe complex deze problematiek is, vooral als het om zeer jonge kinderen gaat. Om te voorkomen dat een dergelijke situatie zich nogmaals zou voordoen, moeten zeer duidelijke richtlijnen worden gegeven. Een vijfjarig kind was immers het enige slachtoffer van een situatie waar ze zelf niet om gevraagd heeft.

In de werkgroep 'Rechten van het Kind' van de Senaat wordt onder mijn voorzitterschap een rapport opgemaakt over de toestand van niet-begeleide minderjarigen in ons land. Het onderwerp werd in de werkgroep al uitvoerig besproken. We willen een zo gedetailleerd mogelijk verslag opstellen, want over deze problematiek zijn weinig gegevens voorhanden. Uit hoorzittingen is de noodzaak gebleken om meer duidelijkheid te scheppen. Hoeveel niet-begeleide minderjarigen verblijven er momenteel in ons land? Hoe oud zijn ze? Uit welke landen komen ze? Door wie worden ze opgevangen? Dit verslag zal eind november of begin december klaar zijn en moet de basis vormen voor een aanpak ten gronde en voorstellen van concrete oplossingen.

Welke maatregelen zal het departement van de minister nemen om de herhaling van een dergelijke situatie te

générale pour l'ensemble des services de police, dans le cadre des statuts qui ont été négociés avec les organisations syndicales et qui ont été consacrés par le fameux arrêté mammoth.

Mme Martine Taelman (VLD). – *Les agents qui travaillent dans les sections judiciaires de la police locale perçoivent des primes. Je suppose que ce ne sera pas le cas ici puisqu'il s'agit d'agents fédéraux.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Oui, je vous ai bien parlé de la police fédérale.

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de l'Intérieur sur «les conditions relatives au rapatriement d'une mineure d'âge» (n° 2-1092)

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Intérieur sur «les mineurs étrangers non accompagnés sur le territoire belge» (n° 2-1094)

Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «l'accueil et l'expulsion des mineurs d'âge non accompagnés» (n° 2-1098)

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «les conditions relatives au rapatriement d'une mineure d'âge» (n° 2-1102)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Il est inutile de rappeler ici les problèmes suscités le week-end dernier par le rapatriement vers le Congo d'une mineure âgée de cinq ans. Nous nous réjouissons que grâce à l'intervention du premier ministre auprès de son collègue canadien, cette enfant ait finalement pu rejoindre sa mère au Canada, malgré le refus opposé dans un premier temps par les autorités canadiennes.

Ce cas illustre la complexité de cette problématique, particulièrement lorsqu'il s'agit de très jeunes enfants. Il serait dès lors utile que des directives claires soient élaborées à destination des différents intervenants de manière à éviter des situations similaires où chacun se rejette la balle. Finalement, une enfant de cinq ans a été la seule victime d'une situation qu'elle n'a pas créée.

Au Sénat, le groupe de travail Droits de l'enfant, que je préside, élabore actuellement un rapport sur la situation des mineurs non accompagnés dans notre pays. Ce rapport fait suite à une série de discussions menées au sein de ce groupe de travail. Depuis plusieurs mois, nous avons la volonté d'élaborer un rapport aussi fouillé que possible concernant cette problématique au sujet de laquelle nous ne disposons que de peu d'éléments. Les auditions auxquelles nous avons procédé montrent la nécessité de faire la clarté sur la réalité de la situation. Quel est le nombre de mineurs non accompagnés dans notre pays ? Quel âge ont-ils ? De quel pays sont-ils originaires ? Qu'en est-il de leur prise en charge par notre pays et par les diverses autorités ? Ce rapport, qui sera prêt fin novembre ou début décembre, devra servir de base à un

voorkomen? Wanneer zal de regering het wetsontwerp over de voorgedij indienen, dat weliswaar niet alle problemen oplost, maar toch een wettelijke vertegenwoordiging van die minderjarigen mogelijk zal maken?

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *In de pers werd uitgebreid bericht over het dossier van de kleine Tabita. Ze kwam in augustus in ons land aan en wachtte op hereniging met haar moeder die als politiek vluchteling in Canada verblijft.*

We hebben momenteel geen specifieke wetgeving voor niet-begeleide minderjarigen. Midden augustus ontving de Belgische overheid een asielaanvraag voor Tabita. Dat was de enige manier om ze voorlopig in België te kunnen laten verblijven. De aanvraag werd zowel door de Dienst Vreemdelingenzaken als door het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verworpen.

Het kind beschikte natuurlijk niet over de nodige papieren en werd overgebracht naar het gesloten centrum 127bis te Zaventem, zoals de Belgische reglementering voorschrijft.

De raadkamer van Brussel had de invrijheidsstelling van het meisje gelast op basis van het Kinderrechtenverdrag van 1989.

Het parket is daartegen in beroep gegaan en de Dienst Vreemdelingenzaken gelastte prompt de uitwijzing.

Wat vindt de minister van deze reactie op een beslissing die toch in overeenstemming was met de kinderrechten?

Gelukkig is Tabita nu bij haar mama, maar de uitwijzing van een kind heeft veel deining veroorzaakt.

De juridische leemte terzake moet dringend worden opgevuld zodat zo snel mogelijk concrete oplossingen kunnen geboden worden. Kan de minister ons zeggen wat de stand van zaken is van het ontwerp inzake de voorgedij over niet-begeleide vreemde minderjarigen?

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – De zaak-Tabita, het vijfjarige Congolese meisje dat ons land werd uitgewezen en daarna naar haar moeder in Canada werd overgebracht, toont aan dat er grove fouten zijn gemaakt bij de beoordeling en de inhoudelijke behandeling van het dossier. Bovendien beval de raadkamer de invrijheidsstelling, maar het parket ging in beroep. Vanop het terrein geeft men ook aan dat de zaak-Tabita geen alleenstaand feit is. Er zijn tientallen gevallen, maar slechts één of twee ervan komen in de openbaarheid. Het *dark number* is dus bijzonder groot.

Ik kom niet terug op de vragen die dinsdag in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden werden gesteld, maar ik wil wel vier bijkomende vragen stellen.

Op welke grond is de weigering gemotiveerd?

travail de fond et contribuer à apporter des réponses concrètes.

Voici les questions que je souhaite vous poser, monsieur le ministre. Quelles mesures votre département compte-t-il prendre pour éviter qu'à l'avenir, de telles situations se reproduisent ? Dans quel délai le gouvernement compte-t-il déposer le projet de loi relatif à la tutelle qui, même s'il ne résoudra pas tous les problèmes, sera de nature à assurer une représentation légale de ces mineurs ?

Mme Marie-José Laloy (PS). – La presse a longuement fait écho du dossier de la petite Tabita, cette petite fille de cinq ans, arrivée dans notre pays en août dernier, en attendant de pouvoir rejoindre sa maman, réfugiée politique au Canada.

Nous ne disposons pas actuellement d'une législation spécifique aux mineurs non accompagnés. À la mi-août, les autorités belges reçurent une demande d'asile en faveur de la petite Tabita. Cette requête constituait en fait la seule solution pour demeurer provisoirement en Belgique ; elle fut rejetée à la fois par l'Office des étrangers et le Commissariat général pour les réfugiés et les apatrides.

L'enfant concernée ne disposait évidemment pas de documents adéquats. Elle fut dirigée vers le centre fermé 127bis de Zaventem, comme l'autorise toujours la réglementation belge.

La Chambre du conseil de Bruxelles avait ordonné la remise en liberté de la petite fille, sur la base de la Convention internationale des droits de l'enfant de 1989.

Le parquet est intervenu contre cette décision et l'Office des étrangers fut encore plus rapide puisque l'expulsion a été ordonnée.

Quel est votre sentiment, monsieur le ministre, à propos de cette réaction à une décision qui, me semble-t-il, était respectueuse des droits de l'enfant ?

Heureusement, la petite Tabita a revu sa maman, mais il n'empêche, monsieur le ministre, que l'expulsion d'une enfant a suscité beaucoup d'émotion.

L'urgence est de mise, afin de mettre fin au vide juridique en la matière. Des mesures doivent être effectives dans les meilleurs délais. Pouvez-vous nous préciser l'état d'avancement du projet de tutelle pour les mineurs étrangers non accompagnés ?

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *L'affaire Tabita, du nom de cette fillette congolaise de cinq ans expulsée de notre pays puis envoyée chez sa mère au Canada, démontre que de grosses erreurs ont été commises lors du traitement du dossier. La chambre du conseil avait en outre ordonné la mise en liberté mais le parquet a interjeté appel. Les acteurs du terrain indiquent que ce cas n'est pas isolé. Beaucoup de cas semblables restent dans l'ombre.*

Par quel motif le refus a-t-il été justifié ?

Le ministre est-il prêt à garantir un accueil adapté des mineurs d'âge dans les centres fermés ?

Comment de temps devons-nous encore attendre un véritable système de tutelle ?

Il faut du temps pour trouver une solution au problème des

Is de minister bereid een aangepaste opvang voor minderjarigen in een gesloten centrum te garanderen?

Hoe lang zal de uitwerking van een volwaardig voogdijstelsel op zich laten wachten?

Zoeken naar een oplossing voor de niet-begeleide minderjarigen vergt veel tijd. Ik waardeer de inzet van de diensten van de minister ter zake. Kunnen de kinderen in afwachting van een oplossing niet tijdelijk in België in een aangepaste opvang verblijven en kunnen de kinderen die nu aan de grens worden tegengehouden, niet tijdelijk toegang tot het grondgebied krijgen? Het asielbeleid moet naast het toelatingsbeleid ook een uitwijzingsbeleid hebben, maar dat uitwijzingsbeleid moet rechtvaardig en humaan zijn.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – De vragen die ik wilde stellen, werden reeds in de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden besproken. Ik wil alleen nog weten of er sinds dinsdagavond nieuwe ontwikkelingen zijn in de zaak-Tabita.

De voorzitter. – Ik dank de minister voor zijn bereidheid om op deze vragen te antwoorden na het betreuenswaardig incident dat twee dagen geleden in de commissie voor de Binnenlandse Zaken plaatsvond en waarvoor het Bureau van de Senaat u zijn excuses aanbiedt.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Maar ik niet!

De voorzitter. – Mevrouw, u heeft het woord niet gekregen en u zou beter zwijgen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het toenemende aantal niet-begeleide personen dat in België aankomt, stelt ons voor een moeilijk probleem. De beste benadering lijkt mij voorzichtigheid en preventie. Vooral in Zaventem hebben we te maken met minderjarigen die aan hun lot zijn overgelaten of in handen gevallen zijn van netwerken. Vaak komen ze aan met een persoon die zich voor hun vader of moeder uitgeeft. Het gaat om complexe situaties die op menselijk vlak zeer moeilijk liggen.*

Ik ben ervan overtuigd dat mijn administratie zorgvuldig te werk gaat en er alles aan doet om het verblijf in een gesloten centrum zo kort mogelijk te houden. Alle mogelijkheden moeten onderzocht worden en het is nooit helemaal zeker dat de genomen beslissingen de meest geschikte oplossing bieden. Dat is evenwel niet de taak van mijn ambtenaren. Ik denk dat de beste formule de aanwijzing van een voogd is die de minderjarige bij zijn asielaanvraag kan vertegenwoordigen en een duurzame oplossing kan zoeken in het belang van het kind. Mijn collega van Justitie heeft in de mate dat dit probleem onder zijn bevoegdheid ressorteert, hierover een wetsontwerp laten goedkeuren in de ministerraad. De Raad van State heeft er advies over uitgebracht. Het aangepaste ontwerp zal op 8 november opnieuw aan de ministerraad worden voorgelegd.

Ik besef dat een verblijf in een gesloten centrum in afwachting van een oplossing niet ideaal is. Er moeten betere begeleidingsmaatregelen komen, d.w.z. centra waar de minderjarigen beveiligd zijn tegen personen of netwerken die ze willen laten verdwijnen. Zolang dergelijke beveiligde centra onder de gezamenlijke bevoegdheid van de minister voor Maatschappelijke Integratie en de gemeenschappen niet bestaan, blijf ik ervan overtuigd dat een verblijf in een

mineurs non accompagnés. J'apprécie les efforts fournis par les services du ministre à cet égard. En attendant qu'une solution soit trouvée, les enfants ne peuvent-ils séjourner temporairement dans un lieu leur offrant un accueil adapté et les enfants qui sont aujourd'hui arrêtés à la frontière ne peuvent-ils accéder temporairement au territoire ? La politique d'asile doit se composer d'une politique d'admission et d'une politique d'éloignement mais cette dernière doit être juste et humaine.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Les questions que je voulais poser ont déjà fait l'objet de discussions en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. Je voulais simplement savoir si de nouveaux développements sont intervenus depuis mardi soir dans l'affaire Tabita.*

M. le président. – Monsieur le ministre, je vous remercie d'accepter de répondre à ces questions après le regrettable incident qui a eu lieu en commission de l'Intérieur, voici deux jours, et pour lequel le bureau du Sénat voudrait vous présenter ses regrets.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Mais pas moi !

M. le président. – Madame, je ne vous ai pas donné la parole et vous feriez mieux de vous taire.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – La question des mineurs non accompagnés qui arrivent toujours plus nombreux en Belgique est extrêmement difficile. La meilleure attitude à adopter à leur égard est la prudence et la prévention. Nous sommes en présence, en particulier à Zaventem, de mineurs abandonnés à eux-mêmes voire aux mains de réseaux. Ils arrivent le plus souvent accompagnés d'une personne se prétendant être leur père ou leur mère. Les situations sont complexes et toujours humainement difficiles.

Je suis convaincu que mon administration fait le maximum dans ce genre de cas et entreprend les démarches nécessaires avec diligence, en essayant de limiter la durée du maintien en centre fermé. Je reconnais toutefois qu'il convient d'apprécier les opportunités et qu'on ne peut jamais garantir de manière certaine que les choix qui sont faits constituent la formule la plus adéquate. Cependant, ce n'est pas la tâche des fonctionnaires d'une administration comme la mienne. Je pense donc que la meilleure formule serait en effet la désignation d'un tuteur qui puisse représenter le mineur dans sa demande d'asile et de chercher une solution durable dans l'intérêt de l'enfant. Mon collègue, le ministre de la Justice, dans la mesure où cette question relève de ses compétences, a fait approuver un projet de loi à ce sujet par le Conseil des ministres. Le Conseil d'État a rendu son avis. Le projet adapté sera présenté le 8 novembre au Conseil des ministres.

Par ailleurs, je suis conscient que le maintien en centre fermé, dans l'attente d'une solution, n'est pas l'idéal. Il convient de prévoir des mesures d'encadrement plus adaptées, c'est-à-dire des centres où ces mineurs seront en sécurité, à l'abri des personnes voire des filières qui voudraient les en soustraire. Il faut éviter les risques de disparition. Cependant, en attendant la création de ces centres sécurisés qui relèvent à la fois du

gesloten centrum de minst slechte oplossing is. Het parket en Child Focus hebben mij al gevraagd om minderjarigen in gesloten centra op te nemen zodat ze beschermd zijn tegen prostitutie- en uitbuitingsnetwerken. Voorzichtigheid is dus geboden.

Men mag zeker geen automatische toegang tot het grondgebied verlenen aan alle niet-begeleide minderjarigen die in Zaventem aankomen. Het is niet wenselijk zulk een signaal te geven aan de netwerken. Het zou ook de verantwoordelijkheid uithollen van de luchtvaartmaatschappijen, die voldoende controle moeten uitoefenen bij het instappen.

Wat de plaatsing in een opvanggezin betreft, herhaal ik dat de raadkamer die zich moest uitspreken over een verzoek tot invrijheidsstelling, niet kon beslissen over de plaatsing in een gezin of in een instelling, omdat dit een beoordeling inhoudt van de wenselijkheid in het belang van het kind. Sedert het begin van dit jaar werd in slechts 7 van de 24 behandelde gevallen de terugkeer naar de eigen familie in het land van oorsprong bevolen. In de andere gevallen werd de minderjarige hetzij in een opvanggezin, hetzij in een instelling ondergebracht. Toch loopt het soms fout. Zo stemde ik in met de plaatsing van een jongere in een centrum van de Franse Gemeenschap, doch minder dan 24 uur later was hij verdwenen...

De luchtvaartmaatschappij die Tabita illegaal naar België heeft gebracht, werd belast met de begeleiding van het kind op de terugvlucht naar Kinshasa. Luchtvaartmaatschappijen hebben vaak te maken met kinderen die alleen reizen. Niettemin heeft mijn administratie zelf beslist dat kinderen die te jong zijn om alleen te reizen voortaan begeleid zouden worden door iemand van de Dienst Vreemdelingenzaken. Elke situatie is verschillend. Sommige jongeren die zich voordoen als minderjarigen zijn het in feite niet. Daarom moet hun leeftijd bepaald worden op basis van een botscan. Dat is natuurlijk niet nodig voor zeer jonge kinderen.

Om te voorkomen dat dit soort situaties zich opnieuw zouden voordoen en om misverstanden te vermijden over de gemaakte afspraken is grote omzichtigheid geboden bij de contacten tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en onze diplomatieke posten.

Mijn antwoord aan de dames Laloy en Kaçar over de raadkamer is zeer duidelijk. De advocaat heeft op 9 oktober aan de raadkamer om de vrijlating van het meisje uit het gesloten centrum verzocht. Het verzoekschrift betrof enkel de wettigheid van de opsluiting en niet de wenselijkheid van de uitwijzing. Op 16 oktober beval de raadkamer de vrijlating van het meisje, doch stelde dat ze 'niet bevoegd is om de huisvesting van verzoekster in een gastgezin of enig ander opvangcentrum toe te laten.' Dat is dus duidelijk.

Het parket beschikte over 24 uur om hoger beroep aan te tekenen. De wet schrijft voor dat de betrokkene zolang in het centrum blijft. Het parket heeft evenwel geen beroep aangetekend omdat het door de Dienst Vreemdelingenzaken werd ingelicht dat Tabita de volgende dag om 11 uur zou worden vrijgelaten voor de uitwijzing. Na de betekening van de beslissing van de raadkamer is er minder dan 24 uur verstreken, zodat er geen sprake is van misbruik. De praktijk van de vrijlating door de verwijdering wordt niet alleen

ministre de l'Intégration sociale et des Communautés dans le cadre de l'aide à la jeunesse, je persiste dans ma conviction que le maintien en centre fermé constitue souvent la moins mauvaise solution. Le parquet et même Child Focus m'ont déjà demandé de reprendre des mineurs dans ces centres pour les mettre à l'abri de filières de prostitution ou d'exploitation. Il faut donc rester prudent.

Dans ce contexte, il n'est pas question d'accorder l'accès automatique au territoire pour tous les mineurs non accompagnés arrivant à Zaventem. Je ne souhaite évidemment pas donner un pareil signal aux filières. Cela déresponsabiliserait également les compagnies aériennes qui sont tenues d'effectuer des contrôles à l'embarquement.

Quant aux décisions d'hébergement dans une famille d'accueil, je rappelle que la chambre du conseil, saisie d'une requête de mise en liberté, a rappelé qu'il n'entraîne pas dans ses compétences d'autoriser l'hébergement dans une famille d'accueil ou une institution quelconque ; il s'agit d'une appréciation d'opportunité en fonction de l'intérêt de l'enfant. Depuis le début de cette année, dans les vingt-quatre cas traités, seuls sept retours au pays dans la famille d'origine ont été ordonnés. Dans les autres cas, on a décidé du placement soit dans un centre d'accueil, soit dans une famille d'accueil. Il existe bien entendu des cas malheureux. J'ai par exemple marqué mon accord pour le placement d'un mineur dans un centre de la Communauté française. Or, moins de vingt-quatre heures après ce placement, le mineur avait disparu...

La compagnie qui a amené Tabita illégalement en Belgique a été chargée de son accompagnement à bord du vol de retour vers Kinshasa. Les compagnies aériennes sont fréquemment amenées à prendre en charge des mineurs voyageant seuls. Mais mon administration, sans même que je ne lui en fasse la suggestion, a néanmoins décidé qu'un responsable de l'Office des étrangers accompagnerait désormais le mineur trop jeune pour voyager seul. Les situations sont toutefois extrêmement variables. Certains jeunes se présentant comme mineurs ne le sont pas en réalité. Nous devons donc nous livrer à une expertise technique, une analyse des os, pour tenter de déterminer leur âge. Bien entendu, la situation est tout à fait différente pour les mineurs en bas âge.

De plus, il est clair que, afin d'éviter que ce genre de situation ne se reproduise et pour éviter tout malentendu sur les arrangements convenus, il faudra que les contacts entre l'Office des étrangers et nos postes diplomatiques soient menés avec un maximum de prudence.

Pour mesdames Laloy et Kaçar, en ce qui concerne la Chambre du Conseil, je vais être très précis dans ma réponse. L'avocat a introduit le 9 octobre un recours devant la Chambre du Conseil en vue de libérer la fillette du centre fermé. Ce recours ne porte que sur la légalité du maintien et non sur l'opportunité d'un éloignement. La Chambre du Conseil a rendu le 16 octobre une ordonnance de remise en liberté en précisant que : « il n'entre pas dans sa compétence d'autoriser l'hébergement de la requérante dans une famille d'accueil ou une institution quelconque. » Les choses sont donc claires à cet égard.

Le parquet disposait de 24 heures pour faire appel. Durant ce délai, la loi prévoit qu'on continue à maintenir l'intéressé dans le centre fermé. Le parquet s'est abstenu de faire appel

aanvaard door de Cassatierechtspraak, maar recent ook door een beslissing van het Hof voor de rechten van de mens dat de repatriëring van de Conka's in 1999 ook op die wijze analyseerde.

Aan mevrouw Laloy wil ik nog zeggen dat een asielaanvraag niet de enige oplossing is voor een niet-begeleide minderjarige die in België wil blijven. Het is niet omdat het asiel werd geweigerd dat we overgegaan zijn tot verwijdering. Bij niet-begeleide minderjarige wordt op de eerste plaats gezocht naar een duurzame oplossing in het belang van het kind. Eerst wordt gepoogd een gezinshereniging tot stand te brengen met de vader of de moeder of een ander lid van de naaste familie. Dat is bepalend voor de toelating tot het verblijf in België of de terugrijding naar de familie.

De statistieken met betrekking tot minderjarigen worden door mijn administratie opgemaakt. Ik dacht dat u er al kennis van genomen had toen de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken de cel voor de niet-begeleide minderjarigen van de Dienst Vreemdelingenzaken heeft gehoord. Ik houd de cijfers te uwer beschikking.

Ik heb er helemaal geen bezwaar tegen dat de parketten hierover statistieken zouden opmaken, integendeel.

Het gaat er niet om, mevrouw Kaçar, een onderscheid te maken tussen de slachtoffers van mensenhandel en de mensen die zich gewoon in een humanitaire noodsituatie bevinden. Ze zijn allen slachtoffer en we moeten aandacht schenken aan hun problemen en een duurzame oplossing nastreven.

Er bestaat een akkoord tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de Brusselse dienst voor Jeugdbijstand. Volgens de Dienst Vreemdelingenzaken wordt het door de Brusselse dienst voor Jeugdbijstand niet nageleefd. Deze laatste vindt, ogenschijnlijk om financiële redenen, dat hij niet bevoegd is voor de huisvesting van minderjarigen. Het staat nochtans duidelijk in het decreet van de Franse Gemeenschap over de Jeugdbijstand. De directeur van de Brusselse dienst voor Jeugdbijstand zou beloofd hebben contact op te nemen met de Dienst Vreemdelingenzaken om deze zaak te regelen, maar dat is nog niet gebeurd.

Men kan altijd de opties en formules betwisten, maar we moeten vooral structurele oplossingen nastreven, gelet op de toename van dit soort situaties. Ik denk dat de voorgedijde beste manier is om voor minderjarigen die in ons land aankomen of er al verblijven de best mogelijke oplossing te vinden. Ik ben blij dat het voorontwerp op 8 november opnieuw in de ministerraad wordt besproken en dat het daarna in het parlement kan worden ingediend. Als ik goed geluisterd heb naar de leden van de Kamer en de Senaat zal het in beide kamers zeer snel kunnen aangenomen worden.

dans la mesure où l'Office des étrangers lui a signalé que Tabita serait remise en liberté du fait de son refoulement le lendemain à 11h. Il s'est écoulé moins de 24 heures après la notification de l'ordonnance de la Chambre du Conseil de sorte que le maintien n'a pas été abusif. Cette pratique de mise en liberté par l'éloignement est reconnue non seulement de manière constante par la jurisprudence de la Cour de cassation mais plus récemment par la décision de la Cour des droits de l'homme qui n'a pas analysé autrement le rapatriement des Conka en 1999.

Je préciserai encore à Mme Laloy que la demande d'asile n'est pas la seule solution offerte à un mineur non accompagné pour rester en Belgique. Ce n'est pas parce que celle-ci a été refusée que nous avons procédé à l'éloignement. Dans le cas de mineurs non accompagnés, on recherche d'abord une solution durable dans l'intérêt de l'enfant. La première des formules envisagées est le regroupement familial avec les père et mère ou éventuellement un autre membre de la famille proche. C'est cette solution et non l'issue de la demande d'asile qui entraîne, selon les cas, l'admission au séjour en Belgique ou l'éloignement vers la famille.

Quant aux statistiques relatives aux mineurs, elles sont établies par mon administration. Je pensais que vous aviez déjà pu en prendre connaissance lorsque la commission de l'Intérieur du Sénat a entendu la cellule des mineurs non accompagnés de l'Office des étrangers. Bien sûr, je tiens tous ces chiffres à votre disposition.

Je n'ai évidemment pas, au contraire, d'objection à ce que les parquets tiennent des statistiques à ce sujet. Je dirais même que je suis le premier à le souhaiter de manière à pouvoir suivre mieux l'évolution de la situation.

La question, madame Kaçar, n'est pas comme vous le dites de faire une différence entre ceux qui sont victimes de la traite des êtres humains et ceux qui se trouvent simplement dans une situation de détresse humanitaire. Dans tous les cas, ce sont des victimes et nous devons essayer d'être attentifs à leurs problèmes. Les situations sont complexes. Dans tous les cas, il faut trouver une solution dans leur intérêt.

Enfin, il existe bien un protocole d'accord conclu entre l'Office des étrangers et le service de l'aide à la Jeunesse de Bruxelles. Selon l'Office des étrangers, il n'est pas respecté par le service de l'aide à la Jeunesse qui estime ne pas être compétent pour l'hébergement des mineurs, vraisemblablement d'ailleurs pour des raisons financières. Pourtant l'article 3 du décret de la Communauté française de 1991 sur l'aide à la Jeunesse le stipule clairement. Le directeur du SAJ de Bruxelles aurait promis de contacter à nouveau l'Office des étrangers pour régler le problème mais jusqu'à présent cela n'a pas été fait.

Au-delà des dossiers particuliers, qui sont difficiles, on peut toujours discuter les choix et les formules utilisés. Nous devons veiller à trouver des solutions de type structurel d'autant plus que les cas se présentent de plus en plus nombreux. Je crois que la tutelle est un moyen extrêmement important de donner à tous les mineurs qui arrivent, comme c'est le cas pour ceux qui se trouvent sur notre territoire, un tuteur qui va être attentif à la garantie des droits du mineur et à trouver les solutions les meilleures. Je me réjouis qu'un

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik hoop dat de ministerraad zich op 8 november zal uitspreken over het ontwerp over de voogdij. In het advies van de Raad van State worden geen ingrijpende wijzigingen voorgesteld. Er moet dringend werk van gemaakt worden, want het is een belangrijk signaal in dit dossier.*

De werkgroep 'Rechten van het Kind' heeft tijdens de hoorzittingen kunnen vaststellen hoezeer de mensen van de cel minderjarigen van de Dienst Vreemdelingenzaken het beste met de kinderen voorhebben, maar we hebben ook gezien hoe complex hun taak wel is en hoe moeilijk het is om de familie van sommige kinderen terug te vinden.

De magistraten die we gisteren gehoord hebben, hebben ons ook gewezen op het groot aantal onrustwekkende verdwijningen. We zullen dat zeker in ons verslag vermelden.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de minister voor de inlichtingen en de aankondiging van de maatregelen.*

Ik ben toch nog niet helemaal gerustgesteld over de evolutie van dit dossier. Ik ben blij dat de ministerraad binnenkort over de voogdij zal beslissen, want dat is een essentieel element. Deze materie moet dringend worden geregeld, want het geval van Tabita is niet uniek. Ook de minister weet dat er veel gelijkaardige gevallen zijn en het is zijn en onze taak de bestaande juridische leemte zo snel mogelijk op te vullen.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – *Ook ik verheug me dat er vooruitgang is gemaakt in het dossier van de voogdijregeling. Ik hoop dat de ministerraad dit niet zal inperken uit budgettaire overwegingen, zodat de regeling snel kan worden uitgewerkt.*

We moeten komen tot een jaarlijkse rapportering, tot het bijhouden van het cijfermateriaal, zodat we precies weten over hoeveel minderjarigen het gaat, van waar ze komen en dergelijke meer. Ik ben vast van plan hierop later nog terug te komen.

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën over «de verkeersbelasting voor voertuigen die zijn uitgerust met een LPG-installatie» (nr. 2-1097)

De heer Louis Siquet (PS). – *De milieuproblematiek houdt ons allemaal bezig. Als een van onze medeburgers iets doet voor de bescherming van het milieu, verwachten wij dan ook*

avant-projet à ce propos revienne au Conseil des ministres le 8 novembre et pourra donc être rapidement déposé au Parlement. Si j'ai bien entendu les parlementaires tant à la Chambre qu'au Sénat, il pourrait être voté promptement.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Je remercie le ministre de sa réponse très complète qui va au-delà du cas particulier de la mineure dont nous avons tous parlé. J'espère que le Conseil des ministres du 8 novembre se prononcera sur le projet de tutelle. D'après mes informations, l'avis du Conseil d'État permettra de travailler rapidement puisqu'il ne démolit pas le projet ; il suffit donc d'aménager ce dernier. Je pense qu'il y a urgence en cette matière. C'est un signal important et indispensable dans ce dossier.*

Par ailleurs, les membres du groupe de travail « Droits de l'enfant » qui ont procédé à diverses auditions ont mesuré combien la cellule « Mineurs » de l'Office des étrangers et tous ceux qui s'occupent des mineurs travaillent avec cœur et la volonté d'agir au mieux des intérêts de l'enfant. Mais nous avons aussi pu constater que leur tâche est extrêmement complexe et qu'ils passent beaucoup de temps à essayer de voir qui sont les parents et comment replacer les enfants au sein de leur famille.

Les magistrats que nous avons entendus hier nous ont aussi dit qu'il y avait énormément de disparitions inquiétantes. Je crois donc que ce problème mérite que l'on s'y attache. C'est ce que nous ferons apparaître dans notre rapport.

Mme Marie-José Laloy (PS). – *Je voudrais remercier le ministre des informations et indications qu'il nous a données sur les réalisations qu'il compte mettre en place.*

Je ne suis toutefois pas encore rassurée sur l'évolution positive de ce dossier. Je me réjouis de la délibération du Conseil des ministres du mois de novembre. Effectivement, je pense que le problème de la tutelle est un des problèmes essentiels. C'est un point qu'il faut traiter avec beaucoup d'intérêt, mais je plaide pour l'urgence, parce que le cas de la petite Tabita n'est certainement pas unique. Nous savons qu'il existe de nombreuses situations semblables, vous le savez aussi, monsieur le ministre. Mais, maintenant, je pense que l'urgence est de mise. Il y a un vide juridique inacceptable, et il est de notre devoir, et du vôtre en tout cas, de le combler le plus rapidement possible.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je me réjouis des progrès réalisés dans le dossier de la tutelle. J'espère que le conseil des ministres ne le limitera pas pour des considérations budgétaires et que la réglementation sera rapidement élaborée.*

Nous devons arriver à un rapport annuel et à une tenue à jour des chiffres, de manière à connaître exactement le nombre de mineurs concernés, de savoir d'où ils viennent, etc. J'ai la ferme intention de revenir sur ce dossier.

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances sur «la taxe de circulation pour les véhicules circulant au gaz naturel» (n° 2-1097)

M. Louis Siquet (PS). – *La problématique de l'environnement nous préoccupe tous. Dès lors, lorsqu'un de nos concitoyens entreprend une démarche favorable à la*

helemaal niet dat hij daarvoor door het systeem wordt gestraft. Toch overkomt dat iemand die beslist om voortaan op gas te rijden. Hij krijgt een premie van 500 euro, maar de verkeersbelasting stijgt van iets meer dan 200 euro tot 359,22 euro. Dat is een aanzienlijke verhoging die weliswaar niet de hele premie opsloort, maar het effect ervan toch aanzienlijk beperkt.

Heeft de minister een uitleg voor deze in het oog springende anomalie?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Wij willen allemaal het gebruik aanmoedigen van brandstoffen die passen in een beleid van duurzame ontwikkeling. Ik denk meer bepaald aan LPG.*

Wij moeten de discussie echter in de juiste context plaatsen. Er werd inderdaad een premie ingevoerd om de plaatsing van LPG-installaties aan te moedigen.

Op voertuigen, hybride voertuigen en minibuses met een motor die, zelfs maar gedeeltelijk of tijdelijk, op vloeibaar aardgas of op een ander vloeibaar koolwaterstofgas draait, wordt een aanvullende verkeersbelasting geheven van 89,16 euro, 148,68 euro of 208,20 euro naargelang van het fiscaal vermogen van de motor.

De afschaffing van deze belasting zou onvermijdelijk leiden tot de verhoging van de accijns op LPG met iets meer dan 5 cent per liter. Dit is een gevolg van de Europese richtlijn 92/82/EEG van 19 oktober 1992 waarin een minimum van 100 euro accijns per 1.000 kilo autogas wordt voorgeschreven.

Bij de openstelling van de grenzen op 1 januari 1993 kreeg België een vrijstelling voor deze belasting omdat het een gelijkwaardige verkeersbelasting heft.

Op dezelfde manier werd een accijnsverhoging op diesel vermeden voor de wegvervoerders.

Als wij de aanvullende verkeersbelasting afschaffen, dan moeten wij overeenkomstig onze Europese verplichtingen 100 euro accijns per ton heffen.

De vervanging van de verkeersbelasting door accijns op de LPG kan een budgettair neutrale operatie zijn. Net als voor diesel en stookolie zullen er echter technische problemen rijzen met het kleuren van de LPG die uitsluitend als huisbrandstof mag worden gebruikt. Dat levert ongemak op voor zowel de verdeler, de consument als voor de controle.

Ik vat samen. Naast de zeer doeltreffende installatiepremie, kennen wij een aanvullende verkeersbelasting die verband houdt met de minimum verplichte accijns. Wij kunnen deze belasting afschaffen, de accijns op LPG verhogen en het LPG kleuren, maar die oplossing is niet noodzakelijk doeltreffend.

protection de cet environnement, on ne s'attend guère à ce qu'il soit pénalisé par le système. Or, c'est pourtant précisément ce qui semble être arrivé à une personne ayant décidé de circuler désormais au gaz naturel et d'équiper sa voiture en conséquence. Cette installation lui a permis de toucher une prime de quelque 500 euros. Mais, par la même occasion, la taxe de circulation serait passée d'un peu plus de 200 à 359,22 euros. C'est une augmentation substantielle qui, sans effacer l'effet de la prime, en réduit singulièrement la portée.

Le ministre peut-il expliquer cette anomalie apparente ? Peut-on y remédier ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Nous sommes tous favorables aux mesures encourageant l'utilisation des combustibles qui s'inscrivent dans le développement durable. Je pense notamment au LPG.

Il faut replacer le débat dans son contexte. Effectivement, une prime a été instaurée pour favoriser l'installation d'équipements spécifiques.

Les voitures, les voitures mixtes et les minibus dont le moteur est alimenté, même partiellement ou temporairement, au gaz de pétrole liquéfié ou aux autres hydrocarbures gazeux liquéfiés, sont soumis à une taxe de circulation complémentaire, s'élevant respectivement à 89,16 euros, à 148,68 euros ou à 208,2 euros, selon la puissance imposable du moteur.

La suppression de cette taxe complémentaire entraînerait obligatoirement l'augmentation des accises sur le LPG d'un peu plus de 5 centimes par litre. Cette obligation résulte des dispositions de la directive européenne 92/82/CEE du 19 octobre 1992 qui stipule qu'un minimum de 100 euros d'accises par 1.000 kilos doit être perçu sur le LPG utilisé comme carburant.

Lors de l'ouverture des frontières au 1^{er} janvier 1993, la Belgique a été autorisée à ne pas percevoir ces accises parce qu'elle percevait une taxe de circulation équivalente.

Comme vous le savez, nous avons appliqué le même mécanisme en ce qui concerne le diesel pour éviter de devoir augmenter les accises, notamment à l'égard des transporteurs routiers.

Il va de soi que si nous supprimons la taxe de circulation complémentaire, nous devons nous conformer à nos obligations européennes, à savoir la perception de 100 euros d'accises par tonne.

Le remplacement de la taxe de circulation par la perception d'accises sur le LPG est une opération qui pourrait être considérée comme neutre sur le plan budgétaire. Cependant, la perception des accises pose des problèmes techniques, comme pour le diesel ou pour le mazout en général, par exemple, la coloration du LPG utilisé comme combustible de chauffage qui, sinon, pourrait être utilisé à mauvais escient pour la circulation de véhicules automoteurs. D'où un certain nombre d'inconvénients tant pour le distributeur que pour le consommateur final et pour le contrôle.

En résumé, il y a une aide à l'installation, très efficace, à savoir la prime que vous avez évoquée. Il y a effectivement une taxe de circulation complémentaire qui n'est pas nouvelle

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik dank de minister voor dit volledig antwoord.*

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toestand in de gevangnissen» (nr. 2-1100)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Enkele dagen geleden hebben gevangenisverantwoordelijken mij gecontacteerd in verband met de externe rechtspositie van de veroordeelden. Ze maken zich ongerust over het verloop van de hervorming van het gevangeniswezen. De pers maakt dagelijks melding van moeilijkheden in de gevangnissen. Vanmorgen lees ik in een krant over het drugsprobleem in de Brusselse gevangnissen, een probleem dat overigens niet nieuw is.*

Een organieke hervorming van het gevangeniswezen op basis van de voorstellen van de zogenaamde commissie-Dupont werd bij het begin van deze regeerperiode aangekondigd. De minister schijnt echter het geweer van schouder te hebben veranderd. Hij zou nu prioriteit geven aan de goedkeuring van een quotawet. Van de algemene hervorming-Dupont zouden alleen de grote principes worden overgenomen en de uitvoering zou aan de Koning overgelaten worden.

Velen vragen me of het nog de moeite loont de hervorming van nabij te volgen. Ziet de minister misschien af van de hervorming-Dupont? Dan moet hij de moed hebben om aan de betrokkenen, die hun best doen om amendementen voor te stellen, te zeggen dat de hervorming wegens tijdsgebrek niet meer door deze regering kan worden doorgevoerd. Hoe ziet het tijdschema van de minister eruit?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Op 5 juli 2000 heeft de minister van Justitie, tijdens een plechtige vergadering van de commissie Justitie van de Kamer, het eindrapport van de commissie 'Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden' ingediend. De minister heeft toen inderdaad verklaard dat de inhoudelijke discussie over de vrijheidsberoving een ethisch kwestie is omdat ze de zwaarst mogelijke sanctie betreft. Het Parlement moet zich daarover kunnen uitspreken en kan daarvoor steunen op het deskundige en uitstekende advies van de Commissie Dupont.*

De minister heeft met tevredenheid vastgesteld dat op basis van het verslag een wetsvoorstel werd ingediend. Hij wenst zich echter niet uit te spreken over het verloop van de parlementaire werkzaamheden ter zake.

De toepassing van een basiswet over het gevangeniswezen

mais qui est liée au minimum d'accises que l'on doit percevoir. C'est un choix : on pourrait imaginer de supprimer cette taxe complémentaire, mais il faudrait alors augmenter les accises sur le LPG pour respecter les minima européens et, probablement, colorer le LPG de chauffage pour éviter les fraudes, cette solution n'étant pas nécessairement efficace.

M. Louis Siquet (PS). – Je remercie le ministre de cette réponse complète.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la situation dans les prisons» (n° 2-1100)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai été sollicitée il y a quelques jours par des responsables de prison qui s'occupent aussi du statut externe des prisonniers. Ils s'inquiètent de la volonté politique et du calendrier de réforme organique des prisons. Chaque jour, la presse fait allusion aux difficultés qui surgissent dans l'univers carcéral. Ainsi, ce matin encore, un journal faisait état du problème des drogues dans les prisons bruxelloises, chose qui n'est pas neuve.

Une réforme organique des prisons a été annoncée en début de législature sur la base de la grande réforme de la commission dite « Dupont ». Or, il me revient que le ministre de la Justice aurait changé son fusil d'épaule. Il donnerait désormais priorité au vote d'un projet de loi relatif aux quotas de prisonniers par prison et abandonnerait la réforme globale et organique baptisée « réforme Dupont », en essayant toutefois de reprendre quelques articles et de déposer un texte simplifié. Ce texte ne reprendrait que quelques grands principes et déléguerait leur exécution au pouvoir exécutif, c'est-à-dire au Roi.

Le nombre élevé d'acteurs qui m'interrogent m'amène à me demander si cela vaut encore la peine d'approfondir la question. Cette réforme Dupont n'est-elle pas abandonnée ? Si tel est le cas, il faudrait avoir le courage de dire aux acteurs qui se transmettent le texte et s'efforcent de l'améliorer en nous suggérant des amendements, que cette réforme ne verra pas le jour sous cette législature, faute de temps. Par conséquent, je viens aux nouvelles quant au calendrier du ministre de la Justice.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Vous n'ignorez pas que le 5 juillet 2000, il y a donc deux ans, le ministre de la Justice a déposé au parlement, lors d'une séance solennelle de la commission de la Justice de la Chambre, le rapport final de la commission « loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus ». Il a délibérément été choisi de communiquer directement le rapport à la Chambre. Lors de cette séance, le ministre a en effet déclaré que discuter du contenu de la privation de liberté est une question éthique portant sur la concrétisation et l'impact de la sanction la plus lourde possible. En ce qui concerne cette question, l'autorité du parlement doit pouvoir s'exercer pleinement sur la base de l'avis expert et supérieur de la commission Dupont.

Le ministre a pu constater avec satisfaction que la communication du rapport a été effectivement suivie par

heeft geen zin als het quotawetsontwerp van de minister van Justitie niet vooraf is goedgekeurd. Sinds november 2001 wordt ook dit ontwerp door de commissie Justitie van de Kamer onderzocht. Net als voor een aantal andere prioritaire dossiers, hoopt de minister dat het binnen de kortst mogelijke tijd wordt behandeld. De bal ligt nu in het kamp van de parlementsleden. De senatoren moeten beseffen dat een eventuele evocatie van het wetsontwerp de afhandeling van het dossier tijdens deze zittingperiode kan belemmeren. Uiteraard spreken we ons niet uit over de opportuniteit van een mogelijke evocatie.

Er wordt blijkbaar verteld dat een beknopte basiswet in voorbereiding is. Dat is niet helemaal juist. In werkelijkheid werd de directeur-generaal ermee belast het koninklijk besluit betreffende het algemeen reglement van de strafinrichtingen te actualiseren. Het is evident dat daarbij rekening wordt gehouden met het rapport-Dupont. Het reglement van inwendige orde voor de gesloten centra voor asielzoekers steunt trouwens ook op dat rapport. Dit is geen poging om het parlementair debat te ontwijken. De minister van Justitie blijft ervan overtuigd dat een basiswet over het gevangeniswezen nodig is.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik dank de minister van Binnenlandse Zaken dat hij dit antwoord heeft voorgelezen. Ik zal dit later met de bevoegde minister verder bespreken.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de maatregelen inzake lijn 12 van de spoorwegen» (nr. 2-1099)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Lijn 12 was steeds een succeslijn voor de spoorwegen en ze heeft alles om een succeslijn te blijven en nog meer te worden. De voorwaarde is wel dat de reizigers uit de vele dorpen langsheen deze lijn de trein ook trouw blijven, ook in de moeilijke omstandigheden die worden veroorzaakt door de werken aan het Antwerpse centraal station. Eens reizigers voor hun verplaatsingen de auto beginnen nemen, is het uiterst moeilijk om ze nadien terug in de trein te krijgen.

Ik betreur het dan ook dat er recent een aantal maatregelen zijn getroffen waardoor de aantrekkelijkheid van lijn 12 aardig begint af te nemen.

In de eerste plaats is er de invoering van de Key Card die in de plaats van de agglomeratiekaart komt. Deze maatregel treft vooral Ekeren, deelgemeente van de stad Antwerpen, met stations Ekeren en Mariaburg. In het verleden viel Ekeren onder de agglomeratiekaart. Met een tienrittenkaart van 7,44 euro kon de reiziger tot Berchem en Antwerpen-Centraal sporen. Nu is voor de prijs van 5,44 euro een zesrittenkaart te koop maar vallen de voornaamste stations van de stad, Antwerpen-Centraal en Berchem niet meer onder de Key

l'introduction d'une proposition de loi sur cette base.

Toutefois, il ne souhaite pas se prononcer sur les travaux parlementaires en la matière.

En outre, il est exact que la mise en application d'une loi de principes concernant l'administration pénitentiaire selon le concept du professeur Dupont n'a aucun sens si le projet de loi relatif aux quotas pénitentiaires du ministre de la Justice n'a pas été préalablement approuvé. Depuis novembre 2001, ce projet est également examiné par la commission de la Justice de la Chambre. À l'instar d'un certain nombre d'autres dossiers prioritaires, le ministre espère qu'il sera traité dans les plus brefs délais. La balle est dans le camp des parlementaires. Les Sénateurs devront, eux aussi, prendre pleinement conscience du fait qu'une évocation éventuelle après approbation par la Chambre risquerait d'entraver le traitement de ce dossier durant cette législature. Il va de soi que nous ne voulons pas émettre de jugement quant à l'opportunité d'une évocation éventuelle.

Vous avez manifestement appris qu'une loi de principe « condensée » est en préparation. Cela n'est pas tout à fait correct. En réalité, le directeur général a été chargé d'actualiser l'arrêté royal portant règlement général des établissements pénitentiaires. Il est évident que le rapport Dupont fait autorité en cette matière. Il peut servir de source d'inspiration, tout comme le règlement d'ordre d'intérieur des centres fermés pour illégaux, qui s'appuie expressément sur celui-ci. Cet exercice ne peut être considéré comme une tentative d'éviter le débat parlementaire. Le ministre de la Justice continue de reconnaître la nécessité de la création d'une loi de principes concernant l'administration pénitentiaire.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie le ministre de l'Intérieur de la lecture de cette réponse. Je reparlerai plus tard de ce sujet avec le ministre compétent.

Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les mesures prises concernant la ligne ferroviaire n° 12» (n° 2-1099)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – La ligne 12 a toujours été une ligne à succès pour les chemins de fer et elle a tout pour le rester pourvu que les voyageurs provenant des nombreux villages limitrophes restent fidèles au train même dans les circonstances difficiles engendrées par les travaux en cours à la gare d'Anvers. Une fois que les voyageurs commencent à se déplacer en voiture, il est extrêmement difficile de leur faire reprendre le train.

Je regrette dès lors que des mesures réduisent singulièrement l'attrait de la ligne 12.

Il y a tout d'abord le remplacement de la carte d'agglomération par la Key Card. Cette mesure concerne surtout Ekeren, une commune de la ville d'Anvers où sont situées les gares d'Ekeren et de Mariaburg. Auparavant, Ekeren était couvert par la carte d'agglomération. Avec une carte de dix trajets de 7,44 euros, on pouvait aller jusqu'à Berchem et Anvers central. Aujourd'hui, une carte de six trajets coûte 5,44 euros mais les stations principales, Anvers central et Berchem, ne sont plus accessibles avec la Key Card.

Card.

Voorts is er het probleem van de openingsuren van de verschillende stations tussen Antwerpen Centraal en Essen. Sedert vorige week zijn de meeste stations dicht. De grotere stations, Heide en Kapellen, zijn tijdens de namiddag ook niet meer geopend. Het zijn nochtans twee stations waar het aantal reizigers de jongste jaren duidelijk is toegenomen.

Waarom zijn deze maatregelen getroffen? Ziet de Minister de mogelijkheid om deze maatregelen die Lijn 12 treffen, alsnog terug te draaien?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Mijn antwoord zal kort zijn, want ik ga akkoord met de heer Caluwé.

Ik geef wat uitleg over de kaart die geldt voor verplaatsingen naar stations die niet tot een bepaalde zone behoren. De toegepaste afstanden zijn de normale getarifeerde afstanden die gelden voor de tariefbepalingen van alle NMBS-producten. Bij een verplaatsing naar of van een station dat tot een zogenaamde tarifeerzone behoort, is de normale getarifeerde afstand naar de betrokken zone van toepassing. Die afstand geldt dus voor alle verplaatsingen van of naar één van de stations die tot dezelfde zone behoren. De NMBS berekent die afstand vanaf het centraal gelegen station in die zone. Dat leidt er toe dat de Key Card soms niet kan worden gebruikt. Ik heb een tabel van prijzen in verhouding tot de afstand. Dat is een kafkaïens systeem. Men heeft al een zakcomputer nodig om de prijs te kunnen berekenen. Het nieuwe systeem moet geëvalueerd worden op het vlak van begrijpelijkheid en prijsvoordeel voor de reizigers. In het raam van de nieuwe tarifiering zal ik dat systeem herbekijken en eventueel wijzigen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik ben blij dat de minister het eens is met mij dat het Key Card-systeem soms tot ongewenste resultaten leidt.

Ik heb geen antwoord gehoord op mijn vragen over de sluiting van sommige stations. Zal de minister mij daar schriftelijk op antwoorden? *(De minister knikt bevestigend.)*

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de zorgprogramma's inzake reproductieve geneeskunde» (nr. 2-1090)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Op 15 februari 1999 werden enkele koninklijke besluiten gepubliceerd waarin de criteria worden geregeld die van toepassing zijn op het zorgprogramma 'Reproductieve geneeskunde'. In deze koninklijk besluiten werden tevens de normen vastgesteld waaraan deze zorgprogramma's moeten voldoen om erkend te worden. Intussen werden de zorgprogramma's B erkend en trad er een regeling in voege. De lijst van de A-centra werd voor zover mij bekend nog niet bekrachtigd. Het kostte de B-centra heel wat inspanningen om zich te schikken naar de strenge, maar gerechtvaardigde richtlijnen. Tevens werd een college van geneesheren samengesteld dat deze medische activiteiten kwalitatief diende te toetsen. Diverse erkende centra, gaande van Brugge tot Genk via Gent en Antwerpen,

Il y a aussi le problème des heures d'ouverture des différentes gares entre Anvers central et Essen. Depuis la semaine dernière, la plupart d'entre elles sont fermées. Les plus grandes, Heide et Kapellen, sont également fermées l'après-midi. Il s'agit pourtant de deux gares où le nombre de voyageurs a nettement augmenté au cours des dernières années.

Pourquoi ces mesures ont-elles été prises ? Le ministre voit-il encore la possibilité de faire marche arrière ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Ma réponse sera succincte car je suis d'accord avec M. Caluwé.*

Tout d'abord, en ce qui concerne la carte valable pour des déplacements vers des gares qui ne font pas partie d'une zone déterminée, on tient compte de distances dont le tarif est le même que pour tous les produits SNCB. Lors d'un déplacement vers ou en provenance d'une gare appartenant à une de ces zones, la distance tarifaire normale vers la zone concernée est d'application. Cette distance vaut donc pour tous les déplacements depuis et vers une des gares qui appartiennent à la même zone. La SNCB calcule cette distance à partir de la gare située au centre de cette zone. La conséquence est que, parfois, la Key Card ne peut être utilisée. Je dispose d'un tableau établissant une proportion entre les prix et la distance. Le système est kafkaïen. Il faut un ordinateur de poche pour pouvoir calculer le prix. Le nouveau système doit être évalué sur le plan de la compréhension et de l'avantage de coût pour les voyageurs. Dans le cadre de la nouvelle tarification, je vais revoir le système et, éventuellement, le modifier.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Je me réjouis que la ministre pense, comme moi, que le système de la Key Card mène parfois à des résultats non souhaités.*

Je n'ai pas eu de réponse à mes questions relatives à la fermeture de certaines gares. La ministre me répondra-t-elle par écrit ? (La ministre répond affirmativement d'un signe de tête.)

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les programmes de soins en matière de médecine reproductrice» (n° 2-1090)

M. Jacques Devolder (VLD). – *Certains arrêtés royaux publiés le 15 février 1999 définissent les normes auxquelles les programmes de soins, dont celui de « Médecine reproductrice », doivent satisfaire pour être agréés. Entre-temps, les programmes de soins B ont été agréés et une réglementation est en vigueur. Pour autant que je sache, la liste des centres A n'a pas encore été ratifiée. Les centres B ont dû consentir beaucoup d'efforts pour s'aligner aux directives, sévères mais légitimes. Parallèlement, un collège de médecins a été constitué afin de contrôler ces activités médicales sur le plan qualitatif. Divers centres agréés, de Bruges à Genk, en passant par Gand et Anvers, m'ont fait savoir que différents centres actifs ne travaillent pas encore selon les directives et ne respectent pas certaines dispositions.*

lieten mij weten dat er nog steeds verschillende centra actief zijn die niet volgens de vooropgestelde richtlijnen werken en een aan aantal bepalingen gewoon met de voeten treden. Ik resumeer enkele van de meest opvallende anomalieën.

Ten eerste worden er nog steeds embryoculturen gekweekt ter plaatse in een A-centrum.

Ten tweede wordt de controle van de ovulatie-inductie veelal uitgevoerd door perifere gynaecologen zonder de vereiste supervisie van een A- of B-centrum.

Ten derde voldoen A-centra niet aan de normen qua bemanning en apparatuur.

Ten vierde bestaat er tussen A- en B-centra alleen een virtuele samenwerking die niet volgens de voorgeschreven afspraken verloopt.

Ten vijfde, werken A-centra samen met B-centra zonder ondertekend contract.

Ten zesde registreren sommige centra die niet in aanmerking komen voor erkenning, hun gegevens officieel als A-centrum.

Destijds was het de bedoeling van de wetgever om fertiliteitsbehandelingen gestructureerd te organiseren, met aandacht voor een regionale spreiding en toezicht op de kwaliteit én op het hanteren van ethische normen. Het zal duidelijk zijn aan de hand van de anomalieën die ik daarnet opsomde, dat wij ver verwijderd blijven van de doelstelling, meer nog we dreigen te vervallen in de situatie van enkele jaren geleden, toen ons land meer dan 40 centra kende waar zonder enige vorm van controle zowat alles kon.

Is de minister op de hoogte van die situatie? Is hij niet samen mét mij van oordeel dat zich dringend een strenge en efficiënte controle opdringt, meer bepaald op de punten die ik daarnet opsomde?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Samen met de vraagsteller kan ik verwijzen naar de drie koninklijke besluiten van 1999, waarin de aangehaalde problematiek wordt geregeld.

De programmatiernormen stellen een A-programma voor per gestarte reeks van 700.000 inwoners en maximum één B-programma per provincie, buiten de universitaire ziekenhuizen. De normen voor deze zorgprogramma's beschrijven de specifieke activiteiten van de A – en de B – programma's. Zo mag een A-programma gameten wegnemen, maar in geen geval embryo's herplaatsen. Een B-programma mag niet alleen gameten behandelen, het mag ze ook bewaren en inplanten.

Volgens de registratie van het college van geneesheren, de erkenningsdecreten die door de gemeenschappen en de gewesten aan mijn administratie werden overgemaakt en de dienst boekhouding en beheer der ziekenhuizen, tellen we vandaag 19 B-programma's, waarvan 17 erkend zijn of waarvan de erkenningsverlenging behandeld wordt. Twee van de erkende centra geven hun gegevens niet door aan het college van geneesheren. Van de twee centra die niet door de Vlaamse Gemeenschap erkend zijn, bezorgt er één zijn gegevens aan het college. Voorts tellen we 16 A-programma's. Er zijn 14 centra die erkend zijn of waarvan de erkenningsaanvraag wordt behandeld. Drie daarvan geven

Premièrement, des embryons sont encore cultivés dans un centre A.

Deuxièmement, le contrôle de l'induction de l'ovulation est la plupart du temps réalisé par des gynécologues périphériques sans la supervision obligatoire d'un centre A ou B.

Troisièmement, certains centres A ne répondent pas aux normes en matière de personnel et d'appareillage.

Quatrièmement, la collaboration est seulement virtuelle entre certains centres A et B, et elle ne se déroule pas selon les règles prescrites.

Cinquièmement, certains centres A travaillent avec des centres B sans contrat signé.

Sixièmement, certains centres, qui n'entrent pas en ligne de compte pour un agrément, enregistrent leurs données officiellement en tant que centres A.

En son temps, l'intention du législateur était d'organiser de manière structurelle les traitements de la stérilité, en veillant à une répartition et à un contrôle régional de la qualité et de l'interprétation des normes éthiques. À la suite des anomalies que je viens d'énumérer, il apparaît clairement que nous sommes très éloignés de l'objectif ou, pire encore, que nous risquons de nous retrouver dans la situation que nous connaissions voici quelques années ; notre pays comptait alors 40 centres où tout pouvait se faire, sans aucune forme de contrôle.

Le ministre est-il au courant de la situation ? Ne juge-t-il pas, comme moi, qu'un contrôle rigoureux et efficace s'impose, plus précisément sur les points que je viens d'énumérer ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Comme M. Devolder, je me réfère aux trois arrêtés royaux de 1999 qui règlent la problématique.*

Les normes de programmation proposent un programme A par tranche entamée de 700.000 habitants et, au maximum, un programme B par province, hormis les universités. Les normes établies pour ces programmes de soins décrivent les activités spécifiques des programmes A et B. Ainsi, un programme A peut prélever des gamètes, mais il ne peut en aucun cas replacer des embryons. Un programme B peut non seulement manipuler mais aussi conserver et implanter des gamètes.

Selon l'enregistrement du collège de médecins, les décrets d'agrément qui ont été transmis à mon administration par les communautés et les régions, et selon le service comptabilité et gestion des hôpitaux, on compte aujourd'hui 19 programmes B ; pour 17 d'entre eux, l'agrément a été accordé ou la prorogation de l'agrément est à l'examen. Deux des centres agréés ne transmettent pas leurs données au collège de médecins. Un des deux centres non agréés par la Communauté flamande transmet ses données au Collège. On compte en outre 16 programmes A. Pour 14 d'entre eux, l'agrément a été accordé ou la demande d'agrément est à l'examen. Trois d'entre eux ne transmettent pas leurs

geen gegevens door.

Het is duidelijk dat er daar problemen zijn, maar het is even duidelijk dat de gemeenschappen en gewesten bevoegd zijn voor de problemen die de heer Devolder onder de aandacht brengt. Volgens onze informatie wordt de toestand van de vier niet-erkende centra op dit ogenblik onderzocht. Minister Vandembroucke en ikzelf zullen uw vragen dan ook doorsturen naar de bevoegde overheden. De activiteiten die zonder erkenning gebeuren, zijn echter moeilijk op te sporen. Zo kan een inductie die buiten het fertiliteitsprogramma plaatsheeft eventueel opgemerkt worden wanneer er in het ziekenfonds een aanvraag tot terugbetaling wordt ingediend. Dat ziekenfonds kan de terugbetaling weigeren wanneer het weet dat het centrum in kwestie niet erkend is.

Wij zorgen voor de actualisering van de erkenningslijsten. Het college van geneesheren moet in dit geval een registratiemodel uitwerken en alle centra uitnodigen om hun activiteiten te registreren. Wij zullen het college hierin steunen en zullen de vijf centra die hun gegevens niet meedelen, vragen om dat alsnog te doen.

Samengevat kan ik u zeggen dat wij ons bewust zijn van het probleem, dat de problematiek ten dele buiten onze bevoegdheid valt, dat wij uw vragen zullen doorsturen en dat wij een goede registratie en regeling van die activiteiten in die sector proberen te realiseren.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik ben van oordeel dat de minister een deel van zijn verantwoordelijkheid doorschuift naar de gemeenschappen en gewesten. Nochtans hanteert hij samen met de minister van Sociale Aangelegenheden de geldbeugel. Hij beschikt dus over de nodige wapens om de geldende regelgeving te doen respecteren. Ik vraag dat iedere overheid in deze haar verantwoordelijkheid op zich neemt. De federale overheid betaalt en moet streng controleren.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het kwaliteitslabel voor piercers en tatoeëerders» (nr. 2-1101)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In de kranten van vorige week las ik dat piercers en tatoeëerders binnenkort een kwaliteitslabel krijgen. Met het label zouden de tatoeëerders en piercers duidelijk maken dat ze de regels van de Hoge Gezondheidsraad volgen. De minister heeft een aantal hygiënische maatregelen voorgesteld, zoals het dragen van handschoenen en het gebruik van gesteriliseerd materiaal.

De minister beweert niet te weten hoeveel tatoeëerders en piercers er in België zijn. Maar hij verklaart ook dat de tatoeëerders via hun eigen organisaties moeten worden bereikt. Er bestaat een Belgische bond van tatoeëerders die welgeteld 23 leden telt. Een van de redenen waarom niet meer leden zich bij de bond aansluiten, is dat de leden elkaar moeten controleren. Het ligt niet voor de hand de controle van een sector aan die sector zelf toe te vertrouwen. We laten slagers toch ook niet elkaar controleren!

Graag had ik van de minister vernomen wie de toepassing van het kwaliteitslabel voor tatoeëerders en piercers zal controleren.

données.

Les problèmes sont évidents, mais les communautés et les régions sont compétentes pour résoudre ceux que M. Devolder souligne. Selon nos informations, la situation des quatre centres non agréés est actuellement examinée. Le ministre Vandembroucke et moi-même ferons parvenir vos questions aux autorités compétentes. Les activités menées sans agrément sont très difficiles à détecter. Ainsi, une induction pratiquée en dehors du programme de traitement de la stérilité peut éventuellement être mise à jour si une demande de remboursement est introduite à la mutuelle. Cette dernière peut refuser le remboursement si elle sait que le centre en question n'est pas agréé.

Nous veillons à la mise à jour des listes des centres agréés. Le collège de médecins doit dans ce cas élaborer un modèle d'enregistrement et inviter tous les centres à enregistrer leurs activités. Nous soutiendrons le collège à cet égard et nous demanderons aux cinq centres qui ne communiquent pas leurs données de le faire.

M. Jacques Devolder (VLD). – *J'ai le sentiment que le ministre délègue une partie de sa responsabilité aux communautés et aux régions. Il détient pourtant le portefeuille avec le ministre des Affaires sociales et dispose donc des armes nécessaires pour faire respecter la réglementation en vigueur. Je demande que tous les niveaux de pouvoir prennent leurs responsabilités. Les autorités fédérales paient et doivent organiser un contrôle sévère.*

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'instauration d'un label de qualité pour les tatoueurs et perceurs» (n° 2-1101)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En fonction d'un label de qualité, les tatoueurs et perceurs devront clairement établir qu'ils suivent les règles du Conseil supérieur d'hygiène. Le ministre a proposé certaines mesures d'hygiène, comme le port de gants et l'utilisation de matériel stérilisé.*

Le ministre affirme ne pas connaître le nombre de tatoueurs et de perceurs qui exercent en Belgique. Mais il dit aussi que les tatoueurs doivent pouvoir être atteints par l'intermédiaire de leurs propres organisations. Il existe une fédération belge des tatoueurs, laquelle compte 23 membres. Une des raisons pour lesquelles elle n'en compte pas davantage est le fait que les membres doivent se contrôler entre eux. Il n'est pas évident de confier le contrôle d'un secteur à ce même secteur.

Qui contrôlera l'application du label de qualité pour les tatoueurs et perceurs ?

Comment le ministre sanctionnera-t-il ceux qui ne respectent pas ce label ?

Ne peut-on organiser un enregistrement séparé pour les

Hoe zal hij de piercers en tatoeërders die het kwaliteitslabel niet respecteren, bestraffen?

Is het niet mogelijk een aparte registratie te organiseren voor de tatoeërders en piercers, zodat ze niet langer onder de sector van de schoonheidssalons vallen?

Is er volgens de minister een opleiding nodig om het beroep van tatoeëerder uit te oefenen?

Moet er geen leeftijdsgrens zijn om een tatoeage te laten plaatsen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik kan de vraag van mevrouw Thijs nog niet volledig beantwoorden omdat de bespreking van de problematiek met de sector zelf en met de consumentenorganisaties nog aan de gang is.

We hebben besloten samen met de verantwoordelijken van de sector en de consumentenorganisaties aan een kwaliteitslabel te werken, zodat het voor de consument duidelijk wordt welke tatoeërders en piercers op een professionele manier werken. Het label zou gebaseerd zijn op coregulering, autocontrole en autofinanciering. Het overleg dienaangaande is nog niet afgerond.

Het is niet de bedoeling dat de overheid controle op het label uitoefent. We beperken ons tot de uitwerking ervan en gaan ervan uit dat de sector zelf instaat voor de controle. Ik geef toe dat de tatoeërders en piercers die zich in het grijze circuit bevinden, niet op een sluitende wijze kunnen worden gecontroleerd. Dat geldt enkel voor de personen die het label aanvragen.

Daarnaast moet de overheid zorgen voor informatie, preventie en samenwerking.

Het label dat we willen uitwerken, zal niet worden opgenomen in een nieuwe wet of regelgeving. Er is voldoende wetgeving. De basiswetgeving is de wet van 1994 op de consumentenbescherming. Wie zich daar niet aan houdt, is strafbaar. Een specifieke reglementering is dus niet nodig. Omdat iemand het label kwijtspeelt, is hij nog niet strafbaar. Het is wel voor iedereen duidelijk dat men moet opletten met een tatoeëerder of piercer die geen label heeft. Wie dat label wel haalt, is in orde met de regelgeving, de hygiënevoorschriften en eventuele bijkomende criteria.

Tatoeërders zijn meestal zelfstandigen en moeten zich als dusdanig laten registreren bij het handelsregister. Er is geen aparte registratie. Dat zou niet nuttig zijn.

Alhoewel het soms zo wordt voorgesteld, oefenen tatoeërders geen medisch beroep uit. Daarom juist zijn er reglementaire beperkingen. Dat blijkt ook duidelijk uit de adviezen van de administratie en van de Hoge Gezondheidsraad. Dat betekent niet dat er geen gezondheidseffecten en besmettingen kunnen optreden. Daarom heeft de Hoge Gezondheidsraad hygiënevoorschriften uitgewerkt. Deze zijn te consulteren op het internet.

Opleiding is altijd nuttig, al is het niet duidelijk of dat ook nodig is. Opleiding is echter een bevoegdheid van de ministers van Onderwijs. Eventueel zou dit kunnen gebeuren via middenstandsopleiding. Dan moet de minister bevoegd

tatoueurs et perceurs, afin qu'ils ne continuent pas être repris dans le secteur des salons de beauté ?

Le ministre estime-t-il qu'une formation est nécessaire pour exercer la profession de tatoueur ?

Ne doit-on pas fixer un âge minimum pour se faire tatouer ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous avons décidé, avec les responsables du secteur et les organisations de consommateurs, de travailler à l'élaboration d'un label de qualité, afin que le consommateur sache clairement quels tatoueurs et perceurs travaillent de manière professionnelle. Le label serait basé sur la corégulation, l'autocontrôle et l'autofinancement. Les discussions ne sont pas terminées, et je ne puis donc en dire davantage.*

L'objectif n'est pas que les pouvoirs publics exercent un contrôle sur le label. Nous nous limitons à son élaboration et partons du principe que le secteur exercera lui-même le contrôle. J'admets que les tatoueurs et perceurs qui font partie du circuit parallèle ne peuvent être contrôlés de manière efficace. Cela vaut uniquement pour les personnes qui demandent à recevoir le label.

Les autorités doivent en outre veiller à l'information, à la prévention et à la collaboration.

Le label que nous voulons créer ne sera pas repris dans une nouvelle loi ou réglementation. La législation actuelle est suffisante. La loi de base est celle de 1994 sur la protection des consommateurs. Celui qui ne la respecte pas est punissable. Une réglementation spécifique n'est donc pas nécessaire. Perdre le label n'est pas encore punissable. Il est clair pour tout le monde qu'il faut faire attention aux tatoueurs et aux perceurs qui n'ont pas de label. Celui qui l'obtient est en ordre avec la loi, les prescriptions relatives à l'hygiène et les éventuels critères complémentaires.

La plupart du temps, les tatoueurs sont des indépendants et doivent donc se faire inscrire en tant que tels au registre de commerce. Il n'existe aucun enregistrement séparé. Ce ne serait pas utile.

Contrairement à ce qu'on affirme parfois, les tatoueurs n'exercent pas une profession médicale. C'est précisément pour cela raison qu'il y a des restrictions réglementaires. Cela ressort clairement des avis de l'administration et du Conseil supérieur de l'Hygiène. Cela ne signifie pas que des effets négatifs sur la santé et des infections le peuvent se produire. Le Conseil supérieur de l'Hygiène a dès lors élaboré des prescriptions d'hygiène qui peuvent être consultées sur internet.

Une formation est toujours utile même s'il n'est pas évident qu'elle soit nécessaire. Elle est de la compétence des ministres de l'Enseignement mais si elle se fait via les classes moyennes, c'est au ministre compétent pour les PME qu'il appartient d'intervenir.

J'hésite à imposer un âge minimum. Jusqu'où peut-on aller ?

voor KMO, reglementerend optreden.

Ik sta huiverig tegenover het opleggen van een minimumleeftijd. Hoever kan men daarin gaan? Wanneer is een tatoeage of piercing storend? De oude gewoonte om op twaalfjarige leeftijd de eerste oorringen te krijgen, kan ook als een soort piercing worden aangezien. Eigenlijk behoort deze zaak tot de relatie tussen ouders en kinderen. In extreme gevallen is er nog de wet op de jeugdbescherming.

We kiezen op het ogenblik dus voor een pragmatische oplossing. We willen reglementair niet te ver gaan, maar alle nodige informatie voor de consument ter beschikking stellen. We streven naar een vorm van zelfregulering en autocontrole van de sector.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is mij evenwel nog niet duidelijk met wie hij overleg pleegt. Er is momenteel geen organisatie die voldoende representatief is voor die sector. Ik krijg dagelijks mails van tattooostudio's uit het hele land. Ik heb niet de indruk dat er al enig overleg aan de gang is.

Daarenboven wil ik erop wijzen dat de sector helemaal geen autocontrole wil. U verwacht toch niet dat tatoeëerder X controle gaat uitoefenen bij tatoeëerder Y? U controleert uw eigen collega's-ministers toch ook niet?

U zegt dat het niet nodig is om controle uit te oefenen en sancties op te leggen, terwijl vandaag in ons land elke slak op elk groen blaadje wordt gecontroleerd. Waarom zouden we dan mensen die omgaan met het lichaam van anderen, totaal vrij laten?

Ik ben het met u eens dat tatoeëerder en piercer geen medische beroepen zijn, maar het tatoeëren van het lichaam van andere mensen vereist toch bepaalde strikte hygiënische handelingen. Dat gebeurt vandaag bij een aantal tatoeëerders niet.

Waarom is een kwaliteitslabel nodig als er geen controles of sancties zijn? Een bordje aan de muur is niet voldoende. We moeten zorgvuldiger omgaan met deze sector. Daarover zijn de betrokkenen het allen eens.

In mijn wetsvoorstel staat dat minderjarigen geen tatoeages kunnen laten aanbrengen. Ik ben in augustus naar Pukkelpop geweest en heb er met jongeren gesproken. Er zijn voldoende mogelijkheden, zoals een hennatattoo, dat in feite een beter alternatief is voor jonge mensen. Ik wil niet betuttelend optreden, maar tatoeages bij minderjarigen die nog moeten groeien, kunnen vervormen. Later kunnen ze spijt krijgen van hun tatoeage. Jongeren zijn immers vaak impulsief. Daar moet in de preventie op gewezen worden. Uw voorganger, mevrouw Aelvoet, heeft vorig jaar preventiemaatregelen aangekondigd voor het begin van de zomer. Ik heb daar geen spoor van gezien.

Ik handhaaf in elk geval mijn wetsvoorstel ter zake en hoop dat we deze problematiek in de commissie eens grondig kunnen bespreken.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De Hoge Gezondheidsraad heeft hygiënevoorschriften uitgewerkt die op de website kunnen geconsulteerd worden. Er wordt overleg gevoerd met de sector en met de consumentenorganisaties. Vermits de

Quand un tatouage ou un piercing est-il dérangeant ? La vieille habitude de porter ses premières boucles d'oreilles à douze ans peut être considérée comme une sorte de piercing. C'est une question qui relève en fait des relations entre parents et enfants. Dans les cas extrêmes, on peut encore recourir à la loi sur la protection de la jeunesse.

Pour l'instant, nous optons donc pour une solution pragmatique. Nous ne voulons pas une réglementation trop poussée mais nous souhaitons mettre toutes les informations nécessaires à la disposition des consommateurs. Nous tendons vers une forme d'autorégulation et d'autocontrôle du secteur.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse mais je ne sais toujours pas avec qui il est en concertation. Il n'existe pour l'instant aucune organisation suffisamment représentative du secteur. Je reçois tous les jours des courriels de studios de tatouages dans tout le pays. Je n'ai pas l'impression qu'une concertation soit en cours.*

En outre, le secteur refuse tout autocontrôle. Vous ne vous attendez quand même pas à ce que le tatoueur X aille contrôler son collègue Y ? Contrôlez-vous les autres ministres ?

Vous dites qu'il n'est pas nécessaire d'exercer un contrôle ou d'imposer des sanctions alors que dans notre pays on contrôle le moindre escargot qui se promène sur une feuille. Pourquoi laisser agir tout à fait librement des gens qui travaillent le corps d'autrui ?

Je dis comme vous que les tatoueurs et les perceurs n'exercent pas une profession médicale. Toutefois, tatouer le corps d'autres personnes requiert certains actes stricts d'hygiène dont certains tatoueurs n'ont à l'heure actuelle pas le souci.

Pourquoi faut-il un label de qualité s'il n'y a ni contrôle ni sanction ? Nous devons être plus prudents avec ce secteur. Toutes les intéressés sont d'accord sur ce point.

Ma proposition de loi stipule que les mineurs ne peuvent se faire faire aucun tatouage. En août, je me suis rendue au Pukkelpop et j'y ai parlé avec des jeunes. Ce ne sont pas les solutions de rechange qui manquent, comme les tatouages au henné. En outre, les mineurs doivent encore grandir et leurs tatouages peuvent se déformer. Ils pourraient le regretter plus tard. Les jeunes sont souvent impulsifs. La prévention doit insister sur ce point. L'an dernier Mme Aelvoet a annoncé que des mesures de prévention seraient prises avant le début de l'été. Nous les attendons toujours.

Je maintiens en tous cas ma proposition de loi et j'espère que nous pourrions discuter sérieusement de cette question en commission.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le Conseil supérieur de l'Hygiène a élaboré des prescriptions qui peuvent être consultées sur le site web. Une concertation a lieu avec le secteur et les organisations de consommateurs.*

sector niet goed gestructureerd is, verloopt dat moeizaam. Dat ligt niet aan de overheid, maar aan de sector zelf. Er zijn sectoren waarin beroepsorganisaties labels uitreiken en een vorm van controle uitoefenen. Dat zou een belangrijke eerste stap kunnen zijn.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk 2-1266)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1266/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – De overeenkomst van Cotonou, die op 23 juni 2000 in de hoofdstad van Benin werd ondertekend, vervangt de Overeenkomst van Lomé IV. Deze overeenkomst verandert de samenwerking tussen de Europese Unie en de ACS-Staten aanzienlijk. Ze werd gesloten voor 20 jaar tussen 77 ACS-landen en de 15 EU-lidstaten. Ze zal om de vijf jaar worden herzien.

Het nieuwe ACS-EU-partnerschap is gericht op de bevordering van de duurzame ontwikkeling en op de armoedebestrijding. Het wil een ommekeer teweegbrengen in de processen van sociale, economische en technologische uitsluiting. Bij de vaststelling van de aard en de oriëntatie van de communautaire steun zal de politieke dialoog tussen de Gemeenschap en de partnerlanden en – regio's een sleutelrol spelen. Wij, Franstalige socialisten, vinden het belangrijk dat de overeenkomst stoelt op de eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen en de

Puisque le secteur n'est pas bien structuré, cette concertation est difficile. Dans certains secteurs, des organisations professionnelles créent des labels et exercent une forme de contrôle. Ce pourrait être un premier pas important.

Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. 2-1266)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1266/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268)

Discussion générale

M. le président. – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Signé le 23 juin 2000 dans la capitale du Bénin, l'accord de Cotonou succède à la Convention de Lomé IV. Cet accord marque un changement important dans la coopération entre l'Union européenne et les États d'Afrique, Caraïbes et Pacifique – ACP. Conclu pour vingt ans, il réunit les 77 états du groupe ACP et les 15 pays membres de l'Union européenne et sera révisé tous les cinq ans.

Le nouveau partenariat ACP-CE vise à créer un contexte plus propice au développement durable et à la réduction de la pauvreté, et à inverser les processus de marginalisation sociale, économique et technologique. Le dialogue politique entre la Communauté et chacun des États ou région partenaire jouera un rôle clé dans la nature et l'orientation des appuis communautaires. Pour nous socialistes, il est important de noter que l'accord se fonde sur le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit,

rechtsstaat, evenals op goed bestuur. In geval van schending van de mensenrechten of van zware corruptie werd voorzien in een specifieke overlegprocedure en in aangepaste maatregelen.

Het partnerschap zal de participatie van de burgermaatschappij en van de economische en sociale actoren bevorderen. Een en ander moet bijdragen tot democratisering en tot transparantie. Voorlichting en overleg moeten de ontwikkelingssamenwerking efficiënter maken.

Het Europees Ontwikkelingsfonds voorziet in 13,8 miljard euro voor de periode 2000–2005 voor de ondersteuning van de regeringen van de ACS-Staten in hun inspanningen om het macro-economische evenwicht te herstellen, de privé-sector te ontwikkelen, de toegang en de kwaliteit van de sociale dienstverlening te verbeteren. De regionale economische integratie van de ACS-landen is zeer belangrijk voor hun integratie in de wereldeconomie. De politieke, economische en sociale gelijkheid tussen mannen en vrouwen zal systematisch worden aangemoedigd. Het duurzaam beheer van het milieu en van de natuurlijke rijkdommen zal worden aangemoedigd, omdat dit in heel veel landen van algemeen belang is voor de plaatselijke ontwikkeling, maar ook omdat dit beheer moet worden geïntegreerd in het beheer op wereldschaal. Het preferentieel handelsregime dat door de Gemeenschap aan de ACS-Staten wordt toegekend, zal op termijn worden vervangen door nieuwe overeenkomsten van economisch partnerschap, gebaseerd op de wederkerige en geleidelijke afschaffing van handelsbependingen.

Tot daar de presentatie van de overeenkomst, nu enkele bedenkingen.

Volgens het commerciële deel van de Overeenkomst van Cotonou zullen vanaf 2008 economische partnerschapsovereenkomsten tussen Europa en de in regionale blokken gegroepeerde ACS-landen worden gesloten. Deze overeenkomsten hebben heel wat vragen en kritiek uitgelokt.

Men voert een nieuw handelsregime in op grond van een in het algemeen negatieve evaluatie van de preferenties van Lomé, maar die evaluatie is nogal simplistisch en overhaast, en gaat aan bepaalde feiten voorbij. Het preferentieel handelsregime is belangrijk gebleken voor sommige sectoren zoals rundvlees, tuinbouwproducten, visserijproducten en textiel, en voor sommige landen zoals Mauritius, Senegal en Ivoorkust.

Dankzij de protocollen voor bananen, suiker, rundvlees en rum genoten de ACS-producenten geprivilegieerde toegang tot de Europese markt voor die producten, die gevoelig zijn voor het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Voor vlees en suiker kregen de ACS-exporteurs ook de prijzen van de Europese interne markt, die hoger liggen dan de prijzen op de wereldmarkt. Het wegvallen van de preferenties zal dus nadelig zijn voor de landen die sterk van die producten afhankelijk zijn.

In de economische partnerschapsovereenkomsten wordt voorzien in de oprichting van vrijhandelszones, waardoor de ACS-markten op termijn volledig voor de Europese producten zullen worden opengesteld. De vrije concurrentie dreigt zeer nadelig te worden voor de boeren in de ACS-landen, die weinig productief zijn en met infrastructurele problemen en

ainsi que sur la bonne gouvernance. Une procédure spécifique de consultation et la prise de mesures adéquates ont été prévues dans les cas de violation des droits de l'homme et dans les cas graves de corruption.

Le partenariat encouragera une participation accrue de la société civile et des acteurs économiques et sociaux. Cette nouvelle dimension est de nature à contribuer aux processus démocratiques et à la transparence. Elle devrait assurer une meilleure viabilité des actions de coopération, à travers l'information et la consultation.

Avec un Fonds Européen de Développement doté de 13,8 milliards d'euros pour la période 2000–2005, la Communauté européenne appuiera les efforts des gouvernements des États ACP, en vue du rétablissement des équilibres macro-économiques, du développement du secteur privé, de l'amélioration de l'accès et de la qualité des services sociaux. L'intégration régionale au sein des États ACP constituera un axe important, en particulier en vue de l'intégration dans l'économie mondiale. La promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes sera systématiquement encouragée, dans ses aspects politiques, économiques et sociaux. La gestion durable de l'environnement et des ressources naturelles, qui constituent des enjeux importants dans de nombreux pays au niveau du développement local et de la gestion globale de la planète, sera intégrée et encouragée. Le régime de préférences commerciales accordé par la Communauté aux États ACP sera, à terme, remplacé par de nouveaux accords de partenariat économique basés sur l'abolition réciproque et progressive des entraves aux échanges commerciaux.

Voilà pour la présentation de cet accord ; passons maintenant à quelques considérations.

Le volet commercial de l'Accord de Cotonou vise à mettre en place, à partir de 2008, des Accords de partenariat économique – APE – entre l'Europe, d'une part, et les pays ACP regroupés au sein de blocs régionaux, d'autre part. Les APE tels qu'envisagés dans l'Accord de Cotonou ont suscité de nombreuses interrogations et critiques.

Tout d'abord, le jugement globalement négatif des préférences de Lomé qui a justifié en partie l'introduction d'un nouveau système commercial est pour le moins simpliste et hâtif, et masque certaines réalités. En effet, les préférences se sont révélées importantes pour certains secteurs d'activité – la viande bovine, les produits horticoles, les produits de la pêche, les produits textiles, par exemple – et pour certains pays qui ont su tirer profit – l'île Maurice, le Sénégal, la côte d'Ivoire.

Les protocoles qui concernaient la banane, le sucre, la viande bovine et le rhum ont permis aux producteurs ACP d'avoir un accès privilégié au marché européen pour ces produits sensibles à la politique agricole commune. Pour la viande et le sucre, les exportateurs ACP ont également pu bénéficier des prix intérieurs européens, supérieurs aux prix mondiaux. La perte de ces préférences devrait donc être préjudiciable pour les pays qui en dépendaient fortement.

Ensuite, les APE prévoient la mise en place de zones de libre échange, ce qui implique, à terme, l'ouverture totale des marchés ACP aux produits européens. Cette mise en concurrence risque d'avoir des effets très négatifs pour les

politieke en economische instabiliteit worden geconfronteerd. De concurrentie van de Europese producten zal des te geduchter worden doordat die producten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid zwaar worden gesubsidieerd. Het is niet zeker dat de ACS-productiestructuren al in 2020 tegen die concurrentie zullen kunnen optornen.

Met haar 'Alles behalve wapens'-initiatief heeft de Europese Unie haar markt volledig en zonder wederkerigheid voor de minst ontwikkelde landen geopend. De MOL's hebben er dus geen enkel belang bij economische partnerschapsovereenkomsten te sluiten. In dat geval moeten ze hun markt immers volledig openstellen voor Europese producten zonder dat zij daarvoor iets in de plaats te krijgen. De andere ACS-landen hebben er echter wel alle belang bij zulke overeenkomsten te sluiten, want anders wordt de toegang tot de Europese markt voor hun producten beperkt. Die verschillen zetten het proces van regionale integratie op de helling; in de Overeenkomst van Cotonou wordt dat proces nochtans als doel vooropgesteld.

Toch moet België deze overeenkomst ratificeren. Onze fractie zal dan ook unaniem voor ratificatie stemmen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik betreur het dat de minister van Buitenlandse Zaken niet aanwezig is bij de bespreking van de niet onbelangrijke overeenkomsten van Cotonou.*

Het is niet mijn bedoeling deze overeenkomsten uitvoerig te becommentariëren of wetenschappelijke kanttekeningen bij de tekst te plaatsen.

Ik zal me beperken tot een algemene vaststelling over de draagwijdte van de samenwerking tussen de Europese Unie en de ACS-landen.

Ik verwijs in dat verband naar een werk dat indertijd, vlak na de onafhankelijkheidsgolf, veel belangstelling kreeg en nog altijd actueel is. Het gaat om 'L'Afrique noire est mal partie' van René Dumont, een bekend Frans landbouwingenieur die we vandaag een andersglobalist zouden noemen.

René Dumont was in 1974 in Frankrijk presidentskandidaat voor de groenen. Hij had Afrika doorkruist, had alle nieuwe Staten bezocht, met technici en regeringen gepraat. Hij adviseerde ook Léopold Sédar Senghor.

In 'L'Afrique est mal partie' zet hij zijn opvattingen uiteen, die deels op theoretische inzichten, deels op ervaring steunen. Een zinsnede uit het boek is heel interessant voor ons debat: "de Europese en mondiale coöperatie, gekoppeld aan de Afrikaanse inzet, kan het tij snel doen keren, de onderontwikkeling overwinnen en bewijzen dat de titel van dit boek niet juist is."

De auteur gaat er dus van uit dat de internationale, en meer bepaald Europese samenwerking de interne ontwikkelingsfactoren kan stimuleren en dat dit voor het Afrikaanse continent positieve gevolgen kan hebben.

Eerst moet, volgens Dumont, echter aan drie voorwaarden

agriculteurs des pays ACP, compte tenu de leur faible niveau de productivité et des contraintes internes auxquelles ils font face, à savoir leurs infrastructures ainsi que l'instabilité économique et politique.

La concurrence des produits européens sera d'autant plus redoutable que ces produits continueront à bénéficier de soutiens élevés dans le cadre de la PAC. Il n'est pas certain que les échéances lointaines fixées à 2020 par l'Accord de Cotonou suffisent à adapter les structures de production des ACP à cette concurrence.

Enfin, dernier élément d'interrogation : l'Union européenne, avec l'initiative « Tout sauf les armes », accorde déjà aux pays les moins avancés – PMA – un accès totalement libre et non réciproque à son marché pour les produits originaires de ces pays. Les PMA n'ont donc aucun intérêt à signer des APE, puisqu'ils seraient obligés, dans ce cas, d'ouvrir leurs marchés aux produits européens, sans rien gagner de plus. Par contre, les pays ACP non-PMA ont tout intérêt à signer des APE, puisque les conditions d'accès de leurs produits au marché européen pourraient se dégrader s'ils ne signent pas. Ces divergences d'intérêt sont une menace pour les processus d'intégration régionale que l'Accord de Cotonou veut pourtant renforcer.

La Belgique doit néanmoins marquer son soutien en ratifiant ce projet de loi. C'est ce que va faire notre groupe, en votant à l'unanimité pour la ratification de l'Accord de Cotonou.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Je regrette que le ministre des Affaires étrangères ne soit pas présent à l'occasion de cette discussion des accords de Cotonou, qui ne sont certainement pas anodins.

Il n'est pas dans mon propos de me lancer dans un commentaire approfondi de ces accords ni de vous infliger une glose savante de ce texte.

En revanche, je désire m'attarder sur un constat de portée générale, qui nous permettra de mieux saisir toute la réalité et les enjeux de la coopération entre l'Union européenne et les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP).

Pour ce faire, je voudrais revenir à un ouvrage qui, à l'époque de sa parution, avait suscité un grand intérêt et qui, aujourd'hui encore, continue à faire date. Cet ouvrage, publié au lendemain de la vague d'indépendance, est intitulé *L'Afrique noire est mal partie*. Son auteur, René Dumont, était un ingénieur agronome français de grande renommée qu'on qualifierait aujourd'hui d'altermondiste.

Pour mieux situer le personnage, je rappelle que René Dumont fut candidat écologiste aux élections présidentielles françaises de 1974. Il avait sillonné l'Afrique, visité tous les nouveaux États, discuté avec les techniciens, parlé avec les gouvernements. Il avait également conseillé Léopold Sédar Senghor.

Dans *L'Afrique est mal partie*, il nous livre un point de vue qui se nourrit à la fois de ses connaissances théoriques et de son expérience du terrain. J'ai relevé dans ce livre un constat très intéressant pour notre débat : « la nécessaire coopération européenne et mondiale, si elle est associée aux efforts africains, pourrait redresser très vite la situation, vaincre le sous-développement et faire mentir le titre de ce livre. »

worden voldaan.

Allereerst moet de ontwikkeling van de landbouw worden aangemoedigd. Landbouw en industrialisering vullen elkaar aan. Als aan die voorwaarde niet is voldaan, dreigt de mislukking. De ontwikkeling van de landbouw is in de meeste landen echter niet gegarandeerd.

Ten tweede zijn de overheidsdiensten – een onproductief apparaat dat beslag legt op 60 procent van de begroting – de belangrijkste ‘nijverheid’ in de nieuwe onafhankelijke landen van zwart Afrika. De overheidsambtenaren zijn slecht opgeleid en hebben weinig belangstelling voor de ontwikkeling van hun land. Zolang het staatsapparaat zwaar en onaangepast is en de interesse voor de eigen ontwikkeling uitblijft, is er een probleem, aldus Dumont.

Ten derde zijn de Afrikaanse elites weinig betrouwbaar en onvoldoende dynamisch. René Dumont onderstreept dat de corruptie een belangrijke hinderpaal is voor de ontwikkeling. Zijn woorden klinken bijzonder hard: “Auto’s en zwembaden, pakken en dassen, Racine en Shakespeare, een bewapeningsbegroting die tweemaal sneller stijgt dan het bruto binnenlands product, een hooghartige en parasitaire bureaucratie, ziedaar de belangrijkste interne belemmeringen voor de Afrikaanse ontwikkeling”.

Het oordeel is hard, maar de auteur wijst er onmiddellijk op dat de schuld gedeeld is, door eraan toe te voegen dat voor Afrika het ogenblik aangebroken is om in opstand te komen tegen onze economische overheersing, onze culturele invasie, onze productiemethodes.

Tot zover de vaststelling van een Frans landbouwingenieur. Afrika is slecht vertrokken, maar samenwerking kan het tij doen keren.

Die diagnose dateert van 1962.

Vandaag, veertig jaar later, kunnen we ons in alle eerlijkheid afvragen of de titel van het boek niet nog steeds geldt. De toestand in zwart Afrika is vandaag niet beter dat in het midden van de jaren zestig; in veel landen is hij zelfs verslechterd.

Ondanks veertig jaar Europese ontwikkelingssamenwerking en bilaterale en multilaterale coöperatie van alle VN-agentschappen die zich met Afrika hebben ingelaten, ondanks alle internationale conferenties waarop telkens werd herhaald dat de armoede in Afrika een absolute prioriteit was, moeten we concluderen dat de toestand in zwart Afrika vandaag niet beter is.

Van de 43 minst ontwikkelde landen (MOL), zijn er 39 ACS-landen, waarvan 35 in Subsaharaans Afrika.

In Europa moeten we vaststellen dat de resultaten van de preferenties van Lomé teleurstellen.

De verschillende overeenkomsten van Lomé hebben de marginalisering van de ACS-landen in de wereldhandel niet kunnen verhinderen. Hoewel de ACS-groep van 71 naar 77 landen is gegroeid, is het aandeel van hun uitvoer in de wereldhandel gedaald van 3 procent in het begin van de jaren zeventig tot 1,5 procent vandaag. Die marginalisering is ook merkbaar op de Europese markt, ondanks de preferenties die de ACS-landen genieten.

L’auteur émet donc une hypothèse. Si le départ est insatisfaisant pour la plupart des États africains, on peut retenir qu’une coopération internationale – notamment une coopération européenne – venant dynamiser les facteurs internes de développement, est en mesure de générer une évolution positive du continent africain.

Si l’hypothèse de l’utilité du caractère incontournable de la coopération est retenue par Dumont, celui-ci dénombre cependant trois conditions qui ne sont pas encore remplies pour amorcer la marche vers le développement.

Premier point : l’essor de l’agriculture doit être encouragé. C’est le corollaire et l’indispensable adjuvant à l’industrialisation. On va à l’échec si cette condition n’est pas remplie. Or, le développement agricole n’est pas garanti dans la plupart des États.

Deuxième point : la principale « industrie » des nouveaux États indépendants d’Afrique noire est l’administration, un corps improductif qui absorbe jusqu’à 60% des recettes budgétaires. Cette administration est mal formée et peu concernée par les véritables enjeux du développement. Aussi longtemps que la machine étatique sera aussi lourde, aussi inadaptée et peu engagée dans le développement, on aura de sérieux problèmes de développement, estime Dumont.

Troisième point : il y a un manque de foi et d’énergie flagrant parmi les élites africaines. René Dumont souligne que la corruption est un obstacle majeur au développement. Il a des mots très sévères : « Autos et piscines privées, vestes et cravates, Racine et Shakespeare, budget de l’armement croissant deux fois plus vite que le produit intérieur brut, bureaucratie parasitaire et prétentieuse ; voilà les principaux obstacles internes au développement africain ».

C’est une condamnation rude, mais l’auteur s’empresse aussitôt d’ajouter un commentaire en forme de torts partagés : « Le moment est venu, pour l’Afrique, d’organiser sa nécessaire révolte contre nos structures de domination économique, notre invasion culturelle, notre mode de production ».

Voilà donc le constat que dresse cet ingénieur agronome français. L’Afrique noire est mal partie, mais la coopération peut permettre de renverser la situation.

Ce diagnostic a été posé en 1962.

Aujourd’hui, quarante ans plus tard, nous pouvons objectivement nous demander si le titre du livre n’est pas toujours d’actualité. La situation en Afrique noire n’est pas meilleure qu’elle ne l’était au milieu des années soixante ; elle a même empiré à certains égards et dans beaucoup de pays.

En dépit de la coopération européenne qui a duré plus de quatre décennies et des coopérations bilatérales et multilatérales de toutes les agences de l’ONU qui se sont penchées sur le cas du continent africain, en dépit de toutes les conférences internationales où l’on n’a cessé de répéter qu’éradiquer la pauvreté en Afrique était une priorité absolue, bref, malgré tous ces engagements, malgré toutes ces formes de coopération, le constat que l’on peut faire est celui que l’Afrique noire, qui était mal partie voici quarante ans, n’est pas mieux lotie aujourd’hui.

Si il fallait encore se convaincre de la vérité de ce constat, il

Lomé heeft ook niet bijgedragen tot een diversificatie van de uitgevoerde producten. In veel landen blijft het aandeel van de landbouwproducten in de totale uitvoer groter dan 50 procent en meestal gaat het dan nog om een beperkt aantal producten.

Die gebrekkige resultaten en het feit dat de overeenkomsten van Lomé niet beantwoordden aan de WTO-regels en induisten tegen het non-discriminatiebeginsel, noopten tot een grondige hervorming van de handelsregels van het Lomé-regime. Die hervorming bespreken we vandaag.

Kunnen we van deze nieuwe overeenkomsten verwachten dat ze in de komende decennia verbetering brengen? Wat moeten we doen om ervoor te zorgen dat, zoals René Dumont zegt, de Europese ontwikkelingssamenwerking en de Afrikaanse inspanningen samen de onderontwikkeling overwinnen?

Allereerst moeten de samenwerkingkredieten doeltreffend worden aangewend, rekening houdend met de noden en met een visie op de toekomst.

Dat is vandaag niet het geval. Bij de ondertekening van de overeenkomsten van Cotonou hebben de Europese en ACS-vertegenwoordigers als tapijtenverkopers onderhandeld over het totale bedrag van de ontwikkelingssamenwerking voor de vijf komende jaren. Ze zijn het uiteindelijk eens geraakt over een bedrag van 13,5 miljard euro.

Tegelijk werd vastgesteld dat in totaal ongeveer 10 miljard euro kredieten van de vorige Europese ontwikkelingsfondsen (EOF) niet is opgenomen omdat de Europese procedure te zwaar is en de meeste ACS-landen, omwille van politieke instabiliteit of oorlogstoestanden, niet de geschikte partnerschapsprojecten konden voorstellen.

De samenwerking moet vóór alles de totaliteit van de ter beschikking gestelde sommen kunnen aanwenden. Hetzelfde geldt voor de Belgische samenwerking. Waartoe dient het een substantiële verhoging van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking aan te kondigen, als men vaststelt dat op 16 oktober één derde van de begroting niet werd opgebruikt?

Niettemin moet worden erkend dat de nieuwe beheersmethodes van de partnerschapsovereenkomst van Cotonou de verdienste hebben dat de gelden optimaal worden aangewend: de programmering is gebonden aan resultaten, de actoren worden gediversifieerd, de beheersmethodes worden vernieuwd en gerationaliseerd. Dat zijn ongetwijfeld zeer goede intenties. Het komt er nu op aan ze te concretiseren en ervoor te waken dat de bepalingen ook worden uitgevoerd.

De overeenkomsten van Cotonou zijn in feite geen overeenkomsten, maar een protocolovereenkomst die de principes van toekomstige onderhandelingen evenals een tijdschema vastlegt en waarin de deelnemers hun voornemen bevestigen om tot een definitief akkoord, een zogenaamd economisch partnerschapsakkoord (EPA) te komen.

Daarnaast moet er ook voor gewaakt worden dat de Europese partners alle noodzakelijke inspanningen kunnen en willen leveren voor de ontwikkeling van de betrokken landen. In een ideale wereld zouden we alleen te maken moeten hebben met representatieve en democratische regeringen.

suffirait de considérer la répartition géographique des pays les moins avancés (PMA). Parmi les 49 pays les moins avancés recensés par l'ONU, 39 sont des pays ACP et parmi ces derniers, 35 sont des pays d'Afrique sub-saharienne.

Si l'on se place maintenant d'un point de vue strictement européen, force est de constater que le bilan du régime de préférences non réciproques instauré à Lomé a été globalement décevant.

En effet, les différentes conventions de Lomé n'ont pas empêché la marginalisation des pays ACP dans le commerce mondial. Nonobstant l'élargissement du groupe ACP de 71 à 77 pays, la part de leurs exportations sur le marché mondial est passée de 3% au début des années 70 à 1,5% aujourd'hui. Cette marginalisation se manifeste aussi sur le marché européen, malgré l'accès préférentiel dont bénéficient les pays de la zone ACP.

Le régime de Lomé n'a pas non plus permis de favoriser la diversification des productions exportées. Dans beaucoup de pays, la part des exportations de produits agricoles dépasse encore le niveau de 50% des exportations totales, et ces exportations sont souvent concentrées sur un petit nombre de produits.

Ce constat d'inefficacité et la contrainte de conformité avec l'OMC, laquelle n'autorise pas les relations commerciales à la fois discriminatoires et non réciproques, expliquent et justifient la profonde réforme du régime commercial de Lomé que l'Europe et les ACP ont négociée à Cotonou et dont nous discutons aujourd'hui.

Que faut-il attendre de ces nouveaux accords pour que les décennies à venir soient moins décevantes que les précédentes ? Comment faut-il agir pour que se concrétise enfin l'analyse de René Dumont, selon laquelle la coopération européenne, alliée aux efforts africains, constitue la clé qui permettra de vaincre le sous-développement ?

À mon sens, il faut d'abord veiller à ce que les crédits de coopération soient utilisés de manière efficace, c'est-à-dire d'une manière qui permette de répondre aux besoins et d'organiser l'avenir.

Or, aujourd'hui, ce n'est pas le cas. À l'occasion de la signature des accords de Cotonou, les représentants européens et ACP ont discuté comme des marchands de tapis du montant global de la coopération au développement pour les cinq années à venir. Ils ont fini par se mettre d'accord sur la somme de 13,5 milliards d'euros.

Dans le même temps, on a constaté que les crédits des précédents fonds européens de développement (FED) accusaient un montant cumulé d'environ 10 milliards d'euros inutilisés parce que la procédure européenne est trop lourde et parce que la plupart des États ACP, pour cause d'instabilité ou de guerre, se sont trouvés dans l'incapacité de présenter des projets de partenariat permettant de mobiliser ces crédits.

Avant toute chose, il importe que le système de coopération soit en mesure d'utiliser, dans les délais prévus, la totalité des sommes mises à sa disposition. Le même raisonnement vaut pour la coopération belge. À quoi sert-il d'annoncer des hausses substantielles du budget du secrétariat d'État à la Coopération au Développement lorsque l'on constate qu'au 16 octobre de cette année, un tiers de l'enveloppe budgétaire

Ook in dit opzicht betekenen de overeenkomsten van Cotonou een vooruitgang. Gestipuleerd wordt dat de samenwerking kan worden geschorst als de mensenrechten worden geschonden. De overeenkomsten hechten ook veel belang aan een goed overheidsbestuur.

Ten slotte bevatten de overeenkomsten vernieuwende bepalingen die de participatie aan de civiele maatschappij en de economische en sociale actoren bevorderen. Dat is allemaal heel mooi. Maar nogmaals, de uitvoeringsmodaliteiten moeten grotendeels nog worden vastgelegd. Waakzaamheid is dus geboden.

Ingrijpender is de hervorming van het handelsregime. De overeenkomsten van Lomé hielden rekening met de verschillen in ontwikkelingsniveau en werkten met eenzijdige preferentieregimes ten voordele van de ACS-landen.

Vandaag zijn bijna alle ACS-producten die de Europese markt binnenkomen, vrijgesteld van douanerechten. Dat geldt niet voor de Europese producten die door de ACS-landen worden ingevoerd. Het Cotonou-regime beoogt daarentegen vrijhandelsovereenkomsten tussen de Europese Unie en regionale ACS-groepen. Op termijn betekent dit dat de markten van de ACS-landen volledig voor de Europese producten zullen worden opengesteld.

Deze openstelling dreigt bijzonder nadelige gevolgen te hebben voor de landbouwers omwille van het lage productiviteitsniveau, de gebrekkige infrastructuur en de economische en politieke instabiliteit in de ACS-landen. De Europese producten genieten bovendien nog steun in het kader van het GLB.

Ook de fiscale implicaties zullen belangrijk zijn, vermits de overheidsinkomsten van de ACS-landen voor meer dan 20 procent afkomstig zijn van douanerechten.

Dat alles is een reden tot ongerustheid.

Er is nog een laatste probleem. Met het 'Alles behalve wapens'-initiatief van de Europese Unie kunnen de producten van de MOL's nu al vrij in de Unie worden ingevoerd en dat zonder wederkerigheid. De MOL's hebben er dus geen enkel belang bij economische partnerschapsovereenkomsten te ondertekenen, vermits dat hen ertoe zou verplichten hun markt voor Europese producten open te stellen.

De ACS-landen die geen MOL zijn, hebben er wel alle belang bij economische partnerschapsovereenkomsten te sluiten, want anders dreigen ze de vrije toegang tot de Europese markt te verliezen. Deze uiteenlopende belangen betekenen een gevaar voor het regionale integratieproces dat de overeenkomst van Cotonou nochtans wil bevorderen.

Waarom het 'Alles behalve wapens'-regime niet toekennen aan alle ACS-landen? Op die manier zou de discriminatie tussen de MOL's en de andere ACS-landen wegvallen. Zo kan ook vermeden worden dat de openstelling van de ACS-economieën voor de Europese invoer een aantal internationaal niet-concurrerende sectoren die belangrijk zijn voor de lokale economische ontwikkeling, in gevaar brengt.

België zou dit standpunt binnen de Europese instanties kunnen verdedigen.

De ratificering van de overeenkomsten van Cotonou moet geenszins het einde betekenen van onze parlementaire

2002 accordée à ce département, restait inutilisé.

Pour revenir au sujet de notre débat, il faut néanmoins reconnaître que les nouvelles méthodes de gestion du partenariat, contenues dans les accords de Cotonou, ont le mérite d'aborder le problème de l'utilisation optimale des fonds : programmation liée aux résultats, diversification des acteurs, rénovation des méthodes de gestion, rationalisation. Ce sont incontestablement de très bonnes intentions qui sont consignées dans le texte. Il convient maintenant de les concrétiser sur le terrain et de vérifier de façon très technique si ces dispositions sont effectivement mises en œuvre.

Rappelons, en effet, que les accords de Cotonou ne sont pas, à proprement parler, des accords mais rien de plus qu'un protocole d'accord dans lequel on fixe simplement les principes des prochaines négociations, on arrête un calendrier et on réitère la volonté des participants de parvenir à un accord définitif baptisé accord de partenariat économique (APE).

Au-delà de la question des crédits, il importe également de veiller à ce que les partenaires européens soient compétents et décidés à fournir tous les efforts nécessaires en vue du développement des pays concernés. Idéalement, nous ne devrions traiter qu'avec des gouvernements représentatifs et démocratiques.

Ici encore, les accords de Cotonou marquent un certain progrès. Ils prévoient que la coopération peut être suspendue avec un pays, en cas de violation des droits de l'homme. Les accords font également de la bonne gestion des affaires publiques, un élément fondamental.

Enfin, les accords comportent des dispositions novatrices destinées à accroître la participation de la société civile et des acteurs économiques et sociaux. Tout cela est fort bien, fort beau et magnifique. Mais, encore une fois, les modalités de mise en œuvre doivent encore être largement définies. La vigilance reste donc de mise.

Plus radicale est la réforme du régime commercial. Les accords de Lomé tenaient compte des différences de niveau de développement et se traduisaient par des préférences commerciales non réciproques au profit des pays ACP.

Aujourd'hui, pratiquement tous les produits ACP qui entrent sur le marché européen sont exemptés de droits de douane alors que les pays ACP ne doivent pas offrir les mêmes avantages aux pays européens. Le régime de Cotonou vise, au contraire, à instaurer des accords de libre-échange entre l'Union européenne et des blocs régionaux ACP. À terme, cela implique l'ouverture totale des marchés des pays ACP aux pays européens.

Cette mise en concurrence risque d'avoir des effets très négatifs pour les agriculteurs des pays ACP, compte tenu de leur faible niveau de productivité et des contraintes internes auxquels ils font face, notamment les problèmes d'infrastructure ou l'instabilité économique et politique. À cela, il faut ajouter que la concurrence des produits européens sera d'autant plus redoutable qu'ils continueront à bénéficier de soutien dans le cadre de la PAC.

Les implications fiscales des accords de Cotonou risquent également d'être considérables pour des pays ACP dont plus de 20% des recettes publiques proviennent des recettes

betrokkenheid ter zake. De onderhandelingen over de economische partnerschapsovereenkomsten zijn amper begonnen. Zij vormen een essentieel onderdeel van de overeenkomsten van Cotonou. We moeten de ontwikkelingen van nabij volgen. Daarom vraag ik de regering ons geregeld te informeren over de stand van deze belangrijke onderhandelingen.

Ik heb willen onderstrepen hoe belangrijk we dit debat vinden. Het verbaast me dan ook dat bepaalde fracties, die nochtans belangstelling hebben voor het onderwerp, vandaag afhaken.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De regering heeft grote aandacht voor dit dossier. Wij zijn verheugd dat de overeenkomst eindelijk kan worden geratificeerd. België is de laatste lidstaat van de EU die ze nog niet heeft geratificeerd. Twee derde van de ACS-landen heeft dat wel al gedaan. De overeenkomst kan pas in werking treden als ze geratificeerd is.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1268/1.)

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking**

douanières.

Tout ceci constitue un sujet réel d'inquiétude.

Un dernier élément d'interrogation subsiste. L'Union européenne, avec l'initiative « tout sauf les armes », accorde déjà aux produits provenant des PMA un accès totalement libre et non réciproque à son marché. Les PMA n'ont donc aucun intérêt à signer des accords de partenariat économique puisque cela les obligerait à ouvrir leur marché aux produits européens sans qu'ils n'y gagnent le moindre avantage supplémentaire.

Les pays ACP non PMA ont, par contre, tout intérêt à signer des accords de partenariat économique dans la mesure où ils risquent de perdre les conditions de libre accès de leurs produits au marché européen, dont ils bénéficiaient jusqu'aux accords de Lomé. Ces divergences d'intérêts sont une menace pour les processus d'intégration régionale que l'accord de Cotonou a pourtant pour objectif de renforcer.

Pourquoi dès lors ne pas accorder le régime « tout sauf les armes » à tous les pays ACP ? Ce faisant, on supprimerait la discrimination entre les PMA et les autres au sein de l'ensemble ACP. De plus, on éviterait ainsi que l'ouverture des économies ACP aux importations européennes ne remette en cause un certain nombre de secteurs « non compétitifs internationalement » mais essentiels au développement économique local : industries naissantes, secteur vivriers, etc.

La Belgique pourrait défendre une telle position au sein des instances européennes. Ce serait sans conteste un beau combat.

Pour conclure, je dirais que la ratification des accords de Cotonou, que nous appelons tous de nos vœux, ne doit en aucun cas signifier la fin de notre implication parlementaire en la matière. Les négociations en vue de la conclusion des accords de partenariat économique viennent à peine de débuter. Ces négociations constituent la partie essentielle des accords de Cotonou. Il est indispensable d'en suivre les évolutions. C'est pourquoi j'appelle le gouvernement à tenir régulièrement informé le Parlement de l'état d'avancement de ces négociations qui me semblent essentielles pour certains pays, dont les pays d'Afrique.

Je voudrais souligner à quel point nous considérons que ce débat est essentiel. Je m'étonne dès lors que certains groupes politiques, en principe concernés par le sujet, ne semblent pas vouloir s'en occuper aujourd'hui.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le gouvernement suit cela avec beaucoup d'attention. Nous nous réjouissons que cette convention puisse enfin être ratifiée. Nous étions le dernier État membre de l'Union à ne pas l'avoir fait alors que deux tiers des pays ACP l'ont déjà ratifiée. De cette ratification dépend la mise en œuvre de la convention.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1268/1.)

– **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**

aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897)

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 2-897/7.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het 2^o vervangen door de volgende bepaling:

“2^o de artikelen van titel II ‘De Belgen en hun rechten’, en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet.”

Op dit artikel heeft de heer Barbeaux amendement 1 ingediend (zie stuk 2-897/2) dat luidt:

In artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof het 2^o vervangen als volgt:

“2^o de Grondwet.”

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Dit amendement heeft als doel het Arbitragehof om te vormen tot een grondwettelijk hof. Het voorziet dus niet enkel in een uitbreiding van de bevoegdheid van het Hof in titel II van de Grondwet, maar in heel de Grondwet. In de commissie vond daarover een debat plaats. Dit wetsontwerp is een stap in de goede richting maar we konden verder gaan.

De voorzitter. – Artikel 9 luidt:

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in §1 wordt het 3^o vervangen als volgt:

“3^o de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel van de artikelen van titel II ‘De Belgen en hun rechten’, en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet.”;

b) er wordt een §1bis ingevoegd, luidende:

“§1bis. Van het toepassingsgebied van dit artikel worden uitgesloten de wetten, de decreten en de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regels waardoor een constituerend verdrag betreffende de Europese Unie of het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden of een Aanvullend Protocol bij dit Verdrag instemming verkrijgt.”;

c) §2 wordt vervangen als volgt:

“§2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken op deze vraag uitspraak te doen.

Het rechtscollege is daartoe echter niet gehouden:

1^o wanneer de zaak niet door het betrokken rechtscollege

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage (Doc. 2-897)

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 2-897/7.)

M. le président. – L’article 2 est ainsi libellé :

Dans l’article 1^{er} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le 2^o est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits », et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution. »

À cet article, M. Barbeaux propose l’amendement n^o 1 (voir document 2-897/2) ainsi libellé :

Dans l’article 1^{er} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’Arbitrage, remplacer le 2^o proposé par ce qui suit :

« 2^o de la Constitution. »

M. Michel Barbeaux (CDH). – Ainsi que je l’ai exposé ce matin, cet amendement vise à faire de la Cour d’arbitrage une cour constitutionnelle. Il prévoit donc d’étendre la compétence de la Cour non seulement au titre II de la Constitution mais à l’ensemble de la Constitution. Nous avons eu un début de débat en commission à ce sujet. Ce projet de loi est un pas en avant, mais nous aurions pu aller plus loin.

M. le président. – L’article 9 est ainsi libellé :

Dans l’article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au §1^{er}, le 3^o est remplacé par la disposition suivante :

« 3^o la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l’article 134 de la Constitution, des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits », et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution. » ;

b) il est inséré un §1^{er}bis, rédigé comme suit :

« §1^{er}bis. Sont exclus du champ d’application de cet article les lois, les décrets et les règles visées à l’article 134 de la Constitution par lesquels un traité constituant de l’Union européenne ou la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales ou un Protocole additionnel à cette Convention reçoit l’assentiment. » ;

c) le §2 est remplacé par ce qui suit :

« §2. Lorsqu’une telle question est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d’arbitrage de statuer sur cette question.

Toutefois, la juridiction n’y est pas tenue :

1^o lorsque l’affaire ne peut être examinée par ladite

kan worden behandeld om redenen van onbevoegdheid of niet-ontvankelijkheid, tenzij wanneer die redenen ontleend zijn aan normen die zelf het onderwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag;

2° wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep met een identiek onderwerp.

Het rechtscollege waarvan de beslissing vatbaar is voor, al naar het geval, hoger beroep, verzet, voorziening in Cassatie of beroep tot vernietiging bij de Raad van State, is daartoe evenmin gehouden wanneer de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een regel of een artikel van de Grondwet bedoeld in §1 klaarblijkelijk niet schendt of wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet onontbeerlijk is om uitspraak te doen.”;

d) het artikel wordt aangevuld met een §3, luidende:

“§3. Behalve wanneer ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel met een van de in §1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet en geen vraag of beroep met hetzelfde onderwerp bij het Hof aanhangig is, is een rechtscollege zowel in het geval de vordering spoedeisend is en de uitspraak over de vordering slechts een voorlopig karakter heeft, als in het geval het een procedure ter beoordeling van de handhaving van de voorlopige hechtenis betreft, er niet toe gehouden een prejudiciële vraag te stellen.”.

Op dit artikel heeft de heer Barbeaux amendement 6 ingediend (zie stuk 2-897/8) dat luidt:

In punt a) van dit artikel, het voorgestelde artikel 26, §1, 3°, van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Dit amendement is het logische gevolg van mijn eerste amendement.*

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune heeft amendement 59 ingediend (zie stuk 2-897/8) dat luidt:

Een artikel 10bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 10bis. – Artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

‘Het Arbitragehof telt ten hoogste twee derden rechters van hetzelfde geslacht.

Overgangsmaatregel

De in het vorige lid bedoelde verhouding dient bereikt te zijn op 31 december 2010. Om deze verhouding te bereiken dient vanaf de inwerkingtreding van deze wet iedere derde benoeming ten goede te komen van iemand van het minst vertegenwoordigde geslacht, tenzij minstens één van de beide vorige benoemingen een persoon van het minst vertegenwoordigde geslacht betrof.’”

– **De stemming over de amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmingsen en de stemming over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel hebben later plaats.**

juridiction pour des motifs d’incapacité ou de non-recevabilité, sauf si ces motifs sont tirés de normes faisant elles-mêmes l’objet de la demande de question préjudicielle ;

2° lorsque la Cour d’arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant un objet identique.

La juridiction, dont la décision est susceptible, selon le cas, d’appel, d’opposition, de pourvoi en cassation ou de recours en annulation au Conseil d’État, n’y est pas tenue non plus si la loi, le décret ou la règle visée à l’article 134 de la Constitution ne viole manifestement pas une règle ou un article de la Constitution visés au §1^{er} ou lorsque la juridiction estime que la réponse à la question préjudicielle n’est pas indispensable pour rendre sa décision. » ;

d) l’article est complété par un §3, rédigé comme suit :

« §3. Sauf s’il existe un doute sérieux quant à la compatibilité d’une loi, d’un décret ou d’une règle visée à l’article 134 de la Constitution avec une des règles ou un des articles de la Constitution visés au §1^{er} et qu’il n’y a pas de demande ou de recours ayant le même objet qui soit pendant devant la Cour, une juridiction n’est pas tenue de poser une question préjudicielle ni lorsque la demande est urgente et que le prononcé au sujet de cette demande n’a qu’un caractère provisoire, ni au cours d’une procédure d’appréciation du maintien de la détention préventive. ».

À cet article, M. Barbeaux propose l’amendement n° 6 (voir document 2-897/8) ainsi libellé :

Au point a) de cet article, remplacer l’article 26, §1^{er}, 3°, proposé, de la même loi par la disposition suivante :

M. Michel Barbeaux (CDH). – Il s’agit d’une conséquence logique de mon premier amendement.

M. le président. – Mme de Bethune propose l’amendement n° 59 (voir document 2-897/8) ainsi libellé :

Insérer un article 10bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 10bis. – L’article 31 de la même loi est complété par l’alinéa suivant :

« Deux tiers des juges de la Cour d’arbitrage au maximum sont de même sexe.

Mesure transitoire

La proportion visée à l’alinéa précédent doit être atteinte le 31 décembre 2010. Pour parvenir à cette proportion, toute troisième nomination à partir de l’entrée en vigueur de la présente loi doit favoriser une personne du sexe le moins représenté, sauf si au moins une des deux nominations précédentes a concerné une personne du sexe le moins représenté. ».

– **Le vote sur les amendements et sur les articles est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi spéciale.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk 2-1266)

Stemming 1

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268)

Stemming 2

Aanwezig: 56
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897)

De voorzitter. – We stemmen eerst over artikel 1.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 35
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 21
Voor: 21
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. 2-1266)

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268)

Vote n° 2

Présents : 56
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-897)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 1^{er}.

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 35
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 21
Pour : 21
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Barbeaux.

Stemming 4

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 6
Tegen: 29
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 21
Voor: 3
Tegen: 18
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 5

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 34
Voor: 28
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 22
Voor: 22
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 6

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 35
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

– **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Barbeaux.

Vote n° 4

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 6
Contre : 29
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 21
Pour : 3
Contre : 18
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 5

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 34
Pour : 28
Contre : 0
Abstentions : 6

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 22
Pour : 22
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 6

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 35
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Aanwezig: 23
 Voor: 23
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 3 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 4 tot 8. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 6 van de heer Barbeaux.

Stemming 7

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 36
 Voor: 6
 Tegen: 30
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 4
 Tegen: 19
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

Stemming 8

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37
 Voor: 37
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 23
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 9 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor artikel 10.**

Présents : 23
 Pour : 23
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 3 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 4 à 8. Ces articles sont donc adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Barbeaux.

Vote n° 7

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 36
 Pour : 6
 Contre : 30
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 4
 Contre : 19
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Vote n° 8

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37
 Pour : 37
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 23
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 9 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'article 10.**

Het artikel is dus aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 59 van mevrouw de Bethune.

Stemming 9Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37
Voor: 9
Tegen: 25
Onthoudingen: 3

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 5
Tegen: 18
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 11.

Stemming 10Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37
Voor: 37
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 24
Voor: 24
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 11 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 12 tot 29. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor de week van 4 november deze agenda voor:

Donderdag 7 november 2002's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 54bis in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige

Cet article est donc adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 59 de Mme de Bethune.

Vote n° 9Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37
Pour : 9
Contre : 25
Abstentions : 3

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 5
Contre : 18
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 11.

Vote n° 10Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37
Pour : 37
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 24
Pour : 24
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 11 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 12 à 29. Ces articles sont donc adoptés.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 4 novembre :

Jeudi 7 novembre 2002le matin à 10 heures

Proposition de loi insérant un article 54bis dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

rechten (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-496/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 54 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-533/1 en 2.

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving; Stuk 2-1280/1.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek; Stuk 2-1281/1.

Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende kieswetten teneinde de bestraffing van kiezersbedrog mogelijk te maken (van de heer Wim Verreycken); Stuk 2-49/1.

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de kieskringen voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, van het Kieswetboek (van de heer Frans Lozie); Stuk 2-449/1. (*Pro memorie*)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg

's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Eventueel, vrijdag 8 november 2002 om 14 uur

Hervatting van de agenda.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (Stuk 2-897)

De voorzitter. – We stemmen nu over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel.

Stemming 11

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37

Voor: 36

Tegen: 0

Onthoudingen: 1

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

(de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-496/1 à 4.

Proposition de loi modifiant l'article 54 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-533/1 et 2.

Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale ; Doc. 2-1280/1.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le Code électoral ; Doc. 2-1281/1.

Proposition de loi modifiant diverses lois électorales en vue de permettre de réprimer la mystification de l'électorat (de M. Wim Verreycken) ; Doc. 2-49/1.

Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne les circonscriptions pour l'élection de la Chambre des représentants (de M. Frans Lozie) ; Doc. 2-449/1. (*Pour mémoire*)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications

le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Éventuellement, vendredi 8 novembre 2002 à 14 heures

Reprise de l'ordre du jour.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-897)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi spéciale.

Vote n° 11

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37

Pour : 36

Contre : 0

Abstentions : 1

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Aanwezig: 24
 Voor: 24
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik betreur dat de Senaat de kans niet heeft gegrepen om een genderevenwicht in te voeren bij het Arbitragehof.

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de Nabholz-Haidegger-resolutie van de Raad van Europa en de ratificatie van de Kaderovereenkomst inzake de bescherming van de nationale minderheden» (nr. 2-858)

De voorzitter. – De heer Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, antwoordt namens de heer Verhofstadt, eerste minister.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Een kleine maand geleden werd in de Raad van Europa de zogenaamde Nabholz-resolutie goedgekeurd. Sommigen – ik denk onder meer aan premier Verhofstadt – proberen die resolutie te minimaliseren. Met die tekst bestaat nu wel een officieel document dat een interpretatie geeft van de toepassing van de kaderconventie ten aanzien van België. Met de resolutie ontstaat duidelijkheid, hoezeer ze ook te betreuren valt.

De resolutie geeft aan dat de toepassing van de conventie de evenwichten waarop de Belgische federale staat is gebouwd, volkomen verbreekt.

Om die reden wou ik dan ook een vraag stellen aan de eerste minister van wie het de taak is ervoor te waken dat de evenwichten waarop de federale staat gebaseerd is, in stand worden gehouden. Dat niet de eerste minister maar de vice-eerste minister zal antwoorden geeft misschien wel aan wie in werkelijkheid de eerste minister is.

Tot op heden heeft België die kaderconventie met een nog nader in te vullen voorbehoud ondertekend, maar nog niet geratificeerd. Er loopt in ons land nog een procedure aangaande de nadere invulling van het geformuleerde voorbehoud. Ook op dat gebied biedt het rapport-Nabholz duidelijkheid. Het denkspoor van de Belgische regering dat om het even welk voorbehoud kan worden geformuleerd, kan volgens het rapport-Nabholz niet worden gevolgd. Indien België zegt dat er op het niveau van deelstaten geen minderheden zijn, dan is dat volgens het rapport-Nabholz een voorbehoud dat strijdig is met de conventie van Wenen.

Met andere woorden een nationale of internationale rechter

Présents : 24
 Pour : 24
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je regrette que le Sénat n'ait pas saisi l'occasion d'introduire une parité entre hommes et femmes à la Cour d'arbitrage.*

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la résolution Nabholz-Haidegger du Conseil de l'Europe et la ratification de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales» (n° 2-858)

M. le président. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, répondra au nom de M. Verhofstadt, premier ministre.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Voici un peu moins d'un mois, le Conseil de l'Europe a adopté la résolution dite Nabholz. Certains, je pense notamment au premier ministre, tentent de la minimiser. Ce texte est un document officiel qui interprète l'application de la convention-cadre en Belgique. Quelque regrettable qu'il soit, il clarifie les choses.*

La résolution précise que l'application de la convention rompt totalement les équilibres sur lesquels repose l'État fédéral belge. C'est pourquoi je voudrais poser une question au premier ministre qui a pour tâche de veiller au maintien de ces équilibres. Le fait que le vice-premier ministre réponde à la place du premier ministre indique peut-être qui est réellement premier ministre.

À ce jour la Belgique a signé cette convention-cadre en émettant une réserve encore à préciser mais elle ne l'a pas encore ratifiée. Une procédure relative à la précision de cette réserve est en cours dans notre pays. Dans ce domaine également, le rapport Nabholz est clair puisqu'il rejette le point de vue du gouvernement belge selon lequel n'importe quelle réserve peut être formulée. Il considère aussi l'affirmation belge qu'il n'existe aucune minorité au sein des entités fédérées comme contraire à la Convention de Vienne.

En d'autres termes, un juge national ou international peut estimer que la réserve du gouvernement belge n'a pas de fondement.

Le vice-premier ministre ne juge-t-il pas opportun de mettre un terme aux tentatives de formulation d'une réserve et de décider dès à présent de ne pas soumettre la ratification de la convention au parlement ?

die redeneert zoals het rapport Nabholz kan oordelen dat het voorbehoud van de regering zonder grond is.

Acht de vice-eerste minister die de eerste minister-bewaker van de federale evenwichten hier vervangt, het dan ook niet raadzaam alle pogingen tot het formuleren van een voorbehoud te staken en nu reeds te beslissen de conventie niet ter ratificatie aan het Parlement voor te leggen?

Ik wil er de vice-eerste minister overigens nog op wijzen dat dit standpunt in een opmerkelijke vrije tribune in *De Standaard* voluit wordt onderschreven door de heer Schiltz, de éminence grise van de partij waarmee zijn partij nu een alliantie is aangegaan. Ik neem aan dat de vice-eerste minister door die alliantie op dat punt een grotere gevoeligheid heeft ontwikkeld.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Ik ben blij dat de heer Caluwé mijn gevoeligheid benadrukt. Zoals iedereen weet, ben ik inderdaad een zeer gevoelig mens.

Ik waag me niet te ver op het pad van allerlei juridische interpretaties. De lectuur dat sommigen maken van het rapport-Nabholz verwondert me wel enigszins. Het voorbehoud dat België maakt zou volgens sommigen neerkomen op een sterke uitholling van het verdrag. Nochtans is het voorbehoud dat België maakt nagenoeg gelijk aan dat van Zwitserland, nota bene het land waaruit mevrouw Nabholz-Haidegger afkomstig is. Zwitserland heeft immers het volgende voorbehoud gemaakt: “Switzerland declares that the provisions of the framework Convention governing the use of the languages in relations between individuals and administrative authorities are applicable without prejudice to the principles observed by the Confederation and the cantons in the determination of official languages”. Er staat niet bij vermeld dat Zwitserland in ruime mate een territorialiteitsbeginsel kent, maar dat weten we wel.

Het door België geformuleerde voorbehoud luidt – en er is nagenoeg geen verschil: “Het Koninkrijk België verklaart dat de toepassing van het raamverdrag geen afbreuk doet aan de grondwettelijke bepalingen, garanties of beginselen en evenmin aan de wetgevende normen die op dit ogenblik het taalgebruik regelen”. Op het voorbehoud van Zwitserland heb ik tot nader order geen reactie gehoord. Mevrouw Nabholz heeft het standpunt dat beide nagenoeg identiek zijn, wel zeer sterk ontkend, maar ze heeft hiervoor geen argumenten gegeven.

Sommigen zeggen dat het voorbehoud niet verenigbaar is met de conventie. Weten ze dan niet dat de parlementaire assemblee van de Raad van Europa het amendement-Manzella heeft goedgekeurd, op basis waarvan een overweging 22 is opgenomen die luidt: “La ratification en soi ne change pas l'ordre constitutionnel de l'État ni les frontières territoriales existantes”? Zeggen dat ons voorbehoud het verdrag van zijn inhoud zou ontdoen lijkt me niet verenigbaar met overweging 22 en ik begrijp die visie dan ook niet.

In die omstandigheden ziet de regering nog altijd geen reden om af te wijken van haar standpunt dat het kaderverdrag kan worden geratificeerd als aan twee voorwaarden wordt voldaan. Ten eerste, bij ratificatie moet het voorbehoud dat de regering heeft gemaakt, worden gehandhaafd. Ten tweede, de

Je voudrais encore signaler que ce point de vue a été défendu dans une tribune libre remarquable du Standaard par M. Schiltz, l'éminence grise du parti avec lequel la formation politique du vice-premier ministre a conclu une alliance.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Je ne veux pas m'aventurer trop loin dans les interprétations juridiques. La lecture que font certains du rapport Nabholz m'étonne quelque peu. Selon eux, la réserve de la Belgique viderait fortement la convention de sa substance. Elle est pourtant assez proche de celle qu'a formulée la Suisse, le pays d'origine de Mme Nabholz-Haidegger. Cette réserve est la suivante : « Switzerland declares that the provisions of the framework Convention governing the use of the languages in relations between individuals and administrative authorities are applicable without prejudice to the principles observed by the Confederation and the cantons in the determination of official languages ». Ce texte ne précise pas que la Suisse applique largement un principe de territorialité mais nous savons très bien qu'il en est ainsi.*

La réserve formulée par la Belgique est pratiquement identique : « Le Royaume de Belgique déclare que la Convention-cadre s'applique sans préjudice des dispositions, garanties ou principes constitutionnels et sans préjudice des normes législatives qui régissent actuellement l'emploi des langues. » Je n'ai jusqu'à présent entendu aucune réaction à la réserve suisse. Mme Nabholz a nié la quasi-identité des deux réserves mais n'a fourni aucun argument en défense sa thèse.

Certains affirment que la réserve n'est pas compatible avec la convention. Ignoreraient-ils que l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a adopté l'amendement Manzella sur la base duquel une considération 22 a été adoptée qui précise : « La ratification en soi ne change pas l'ordre constitutionnel de l'État ni les frontières territoriales existantes » ? Affirmer que notre réserve viderait le rapport de sa substance ne me semble pas compatible avec la considération 22. Je ne comprends pas ce point de vue.

Dans ces conditions, le gouvernement ne voit aucune raison de s'écarter de son point de vue selon lequel la convention-cadre peut être ratifiée s'il est satisfait à deux conditions. Primo, la réserve du gouvernement doit être maintenue lors de la ratification. Secundo, la conférence interministérielle des Affaires étrangères doit se mettre d'accord sur la définition de la notion de minorité. Comme vous le savez, un groupe d'experts travaille pour l'instant à la rédaction de cette définition. Sa prochaine réunion est prévue le 30 octobre.

conferentie voor buitenlands beleid moet het eens worden over het begrip nationale minderheid. Zoals bekend werkt een groep experts op het ogenblik aan een definitie. Een volgende vergadering van de groep is gepland voor 30 oktober.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De vice-eerste minister heeft mijn vrees niet weggenomen. Zelfs als we erin slagen alleen de Duitstaligen als een minderheid te laten erkennen in het kader van de kaderconventie, dan nog kan een nationale of internationale rechter die beperking doorbreken op basis van de conventie van Wenen en conform het rapport-Nabholz en ondanks het voorbehoud dat door sommige landen is geformuleerd.

Het zou verstandig zijn als de regering een grondig juridisch advies zou vragen en zich ernstig zou afvragen of het formuleren van een voorbehoud later niet kan worden doorbroken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de sociale onrust bij het personeel van de rechtbanken en parketten» (nr. 2-881)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). Op 15 oktober protesteerden de personeelsleden van de Vlaamse rechtbanken en parketten. Het rechtbankpersoneel wil een akkoord uitgevoerd zien dat meer dan een jaar geleden ondertekend werd. Dat akkoord voorzag in een loonsverhoging van 1 procent en de verhoging van het vakantiegeld tot 92 procent van het loon.

De loonsverhoging zou kunnen worden beschouwd als compensatie voor de uitbreiding van het takenpakket dat de administratieve krachten en magistraten ondervinden naar aanleiding van de hervormingen van Justitie. Nochtans zou de opdracht tot uitbetaling van de loonsverhoging reeds gegeven zijn, maar de minister van Ambtenarenzaken zou deze beslissing tegenhouden.

Ook de arbeidsomstandigheden van het personeel van de rechtbanken en parketten werden ter sprake gebracht. Zo zouden vele gebouwen zich in een slechte toestand bevinden. Er is onder meer sprake van water in de archiefkelder, kapotte liften en het niet repareren van gebroken ruiten.

Een ander heikel punt is de informatica. De verschillende informaticasystemen zouden niet compatibel zijn. Bovendien zouden heel wat diensten niet beschikken over de nodige informatica om de elektronische versie van het *Staatsblad* te raadplegen, hetgeen na de afschaffing van de papieren versie voor gerechtelijke instanties wel een must is. Tenzij de regering heeft beslist om na de afschaffing van de papieren versie van het *Staatsblad* het land terug op het gewoonterecht te brengen.

Nog deze ochtend vernam ik dat de regering gisteren langdurig met het personeel van de rechtbanken en parketten

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le vice-premier ministre n'a pas apaisé mes craintes. Même si nous parvenons à ne faire reconnaître que les germanophones comme minorité au sens de la convention-cadre, un juge national ou international peut casser cette limitation sur la base de la Convention de Vienne, conformément au rapport Nabholz et malgré les réserves formulées par certains pays.*

Il serait raisonnable que le gouvernement demande un avis juridique approfondi et se demande sérieusement si une réserve ne peut être cassée plus tard.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «l'agitation sociale chez le personnel des tribunaux et des parquets» (n° 2-881)

M. le président. – Mme Laurette Onkelinx, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le 15 octobre, le personnel des tribunaux et des parquets flamands a mené une action de protestation pour réclamer l'exécution d'un accord signé voici plus d'un an. Cet accord prévoyait une augmentation salariale d'un pour cent et du pécule de vacances à 92% du salaire.*

Cette hausse salariale pourrait être considérée comme une compensation pour le surcroît de travail que la réforme de la Justice a entraîné pour le personnel administratif et les magistrats. L'ordre de paiement aurait déjà été donné mais le ministre de la Fonction publique y ferait obstacle.

Les conditions de travail du personnel des tribunaux et parquets ont également été évoquées. De nombreux bâtiments seraient dans un triste état. On parle de fuites d'eau, d'ascenseurs en panne et de vitres cassées...

*Autre point délicat, l'informatique. Les différents systèmes ne seraient pas compatibles. De plus, de nombreux services ne seraient pas en mesure de consulter la version électronique du *Moniteur belge*, dont la version papier a été supprimée. Le gouvernement aurait-il décidé de réintroduire le droit coutumier dans notre pays ?*

J'ai appris ce matin que le gouvernement s'était longuement entretenu hier avec le personnel des tribunaux et des parquets. Outre les réponses aux questions que je vais lui poser, j'aimerais aussi que le ministre m'informe des derniers développements de ce dossier.

Quand le personnel des tribunaux et des parquets recevra-t-il les augmentations promises ? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour résoudre les problèmes informatiques ? Quelles autres mesures envisage-t-il pour rendre le travail

heeft onderhandeld. Naast een antwoord op de vragen die ik hem dadelijk wil stellen, kreeg ik van de minister graag informatie over de recente ontwikkeling daaromtrent.

Wanneer zullen de personeelsleden van de rechtbanken en parketten de beloofde loonsverhoging en de verhoging van het vakantiegeld ontvangen? Welke maatregelen zal de minister nemen om de informaticaproblemen op de rechtbanken en parketten op te lossen? Welke andere maatregelen zal de minister nemen om het werken op de rechtbanken en parketten aantrekkelijker te maken, gezien het aantal vacatures? Acht de minister het wenselijk om met zijn collega-minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen overleg te plegen over de slechte toestand van sommige gerechtsgebouwen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Ik geef letterlijk het antwoord van minister Verwilghen.

Het gisteren bereikte akkoord bestaat uit volgende elementen. Voor de niveaus 2, 3 en 4 wordt het vakantiegeld opgetrokken tot 82 procent van het loon in 2002 en tot 92 procent van het loon vanaf 2003. Voor het niveau 2+ bedraagt dit 92 procent van het loon vanaf 2003. Voor al de genoemde categorieën wordt vanaf 1 december 2002 een procent loonsverhoging toegekend.

Inzake de informaticaproblemen vestig ik de aandacht op het PHENIX-project dat in de loop van de maand januari van dit jaar werd aanbesteed. Dit project heeft tot doel de dertien informaticasystemen die op het ogenblik in de gerechtelijke wereld bestaan, te herleiden tot één enkel systeem. Bovendien worden de mogelijkheden van het systeem uitgebreid door de informatie veel meer te centraliseren en toegankelijker te maken. Daarnaast wordt veel aandacht besteed aan de elektronische gegevensuitwisseling met de externe partners van rechtbanken en justitie, zoals de federale politie, advocatuur enzovoorts.

Onlangs werd de analyse beëindigd. Deze wordt in de komende anderhalve maand door meer dan 200 leden van de rechterlijke orde en het personeel van de griffies en parketten gevalideerd. Na oplevering van de analyse, die het eigenlijke draaiboek van de uiteindelijke applicatie inhoudt, begint de implementatie. In elk geval zullen in de eerste helft van 2003 de eerste testsites operationeel worden. Volledigheidshalve vermeld ik nog dat aan PHENIX een prijskaartje van 20-25 miljoen euro is verbonden, gespreid over vijf jaar.

Al van bij mijn aantreden als minister pleit ik ervoor om de werkomstandigheden in de gerechtsgebouwen te verbeteren. Buiten de invoering van vooruitstrevende informaticamiddelen en de renovatie en opfrissing van de gebouwen, wordt een maximale inspanning gedaan om het meubilair te moderniseren en wordt het materieel ter beschikking gesteld van de preventieadviseurs. Hun eerste taak is de werkomstandigheden in de gerechtsgebouwen in kaart te brengen zodat ook de nodige acties kunnen worden ondernomen in het kader van het welzijnsbeleid.

Een overleg over de slechte toestand van sommige gerechtsgebouwen vindt reeds plaats van bij het aantreden van deze regering. De lijst van gebouwen die moeten worden gerenoveerd is echter nog lang. We mogen in dit verband niet vergeten dat de huisvestingsproblematiek jarenlang werd

dans les tribunaux et les parquets plus attrayant ? Ne juge-t-il pas souhaitable de se concerter avec son collègue de la Régie des Bâtiments au sujet du mauvais état de certains immeubles ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je vous livre la réponse que m'a communiquée le ministre Verwilghen.

L'accord conclu hier prévoit plusieurs mesures. Pour les niveaux 2, 3 et 4, le pécule de vacances sera relevé à 82% du salaire en 2002 et à 92% à partir de 2003. Pour le niveau 2+, ce sera 92% du salaire à partir de 2003. Un pour cent d'augmentation salariale sera accordé aux catégories susmentionnées à partir du 1^{er} décembre 2002.

Pour les problèmes informatiques, j'attire votre attention sur le projet PHENIX destiné à convertir en un seul les treize systèmes informatiques du monde judiciaire. On élargit en outre les possibilités du système en centralisant davantage l'information et en la rendant plus accessible. On s'occupe aussi beaucoup de l'échange électronique d'informations avec les partenaires extérieurs tels que la police fédérale, le barreau, etc.

L'analyse, terminée depuis peu, sera mise en œuvre au cours du prochain semestre par plus de 200 membres de l'ordre judiciaire et par le personnel des greffes et des parquets. Les premiers sites tests deviendront en tout cas opérationnels dans les six premiers mois de 2003. Pour être complet, je dois encore signaler qu'un budget de 20 à 25 millions réparti sur cinq ans a été prévu pour la mise en œuvre du projet PHENIX.

Depuis mon entrée en fonction je plaide pour une amélioration des conditions de travail dans les bâtiments judiciaires. Outre la mise en œuvre de techniques informatiques de pointe et la rénovation des bâtiments, nous nous efforçons de moderniser le mobilier et nous mettons le matériel à la disposition des conseillers en prévention. Leur première tâche consiste à faire un tour d'horizon des bâtiments judiciaires, de façon à ce que les actions nécessaires puissent être menées dans le cadre de la politique d'aide sociale.

Le mauvais état de certains bâtiments judiciaires a été mis sur le tapis dès l'entrée en fonction de ce gouvernement. Il n'empêche que la liste des bâtiments à rénover reste longue. N'oublions pas que cette question a été niée des années durant et que la situation ne peut être redressée en une seule législature. Mon collègue M. Daems et moi-même avons l'intention de soumettre prochainement au conseil des ministres un plan pluriannuel visant à budgéter d'importants projets de rénovation et de construction.

genegeerd waardoor de problemen nu escaleren. Deze situatie kan niet in één regeerperiode worden recht getrokken. Samen met collega-minister Daems wens ik binnenkort een meerjarenplan te laten goedkeuren door de ministerraad om een aantal grote renovatie- en nieuwbouwprojecten te kunnen budgetteren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De vorm van het antwoord was indrukwekkender dan de inhoud ervan. De minister spreekt natuurlijk namens een andere minister en dat is een verzachtende omstandigheid.

Een aantal punten gaan in de goede richting. Een aantal andere punten zijn enkel beleidsintenties. Die moeten de komende jaren worden verwezenlijkt, als de huidige regering niet meer in functie is. Het meerjarenplan voor de renovatie van de gerechtsgebouwen zal door een nieuwe regering moeten worden uitgewerkt.

Als ik de minister goed heb begrepen, heeft zij het antwoord op sommige vragen uitgesteld tot na de verkiezingen. Ik hoop deze vraag dan te kunnen herhalen en een nog preciezer antwoord krijgen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de kosten voor huisvesting van kansarmen» (nr. 2-874)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik had deze vraag willen stellen op 17 oktober, de Werelddag van Verzet tegen Extreme Armoede. De minister was echter verhinderd omdat hij een manifestatie van de vierdewereldbeweging te Gent bijwoonde.*

Ik vraag zijn aandacht voor de situatie van de daklozen in de grote steden in het algemeen en in Brussel in het bijzonder. Ik ontmoet geregeld verenigingen van daklozen in de buurt van het Zuid- en het Noordstation. Na een recent bezoek nam ik het besluit de minister hierover te ondervragen.

Naar verluidt, neemt het aantal daklozen in Brussel toe en zouden er al zo'n duizend mensen in de eerste plaats met woningnood hebben af te rekenen. Met de wet betreffende het leefloon, die van kracht is geworden op 1 oktober 2002, zou vooruitgang kunnen worden geboekt. Ik ben het eens met de doelstellingen van deze wet, maar volstaat zij voor de reïntegratie van deze mensen, meer bepaald in Brussel?

Om een menswaardig bestaan te kunnen leiden, moet men eerst een dak boven zijn hoofd hebben. Een bescheiden kamer in Brussel kost al gauw 12.000 à 15.000 frank, naargelang van de wijk. Dat is de helft van het leefloon.

Op welke manier kan het nieuwe beleid inzake leefloon rekening houden met de huisvestingskosten in Brussel in het bijzonder en in grote steden in het algemeen?

Mijn fractie heeft haar vroeger wetsvoorstel betreffende een aanvullend leefloon voor de huisvestingskosten opnieuw ingediend.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La forme de la réponse était plus impressionnante que son contenu. Le fait que la ministre ait répondu au nom d'un collègue est évidemment une circonstance atténuante.*

Certains points vont dans la bonne direction mais d'autres ne sont que de simples intentions politiques qui devront être concrétisées au cours des prochaines années, lorsque le gouvernement actuel ne sera plus aux affaires. Le plan pluriannuel pour la rénovation des palais de justice devra être exécuté par un autre gouvernement.

Si j'ai bien compris la ministre, la réponse à certains points est reportée après les élections. J'espère avoir à ce moment-là l'occasion de reposer ma question et de recevoir une réponse plus précise.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le coût du logement pour les personnes les plus démunies» (n° 2-874)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *J'avais prévu de développer ma demande d'explications jeudi dernier, assez symboliquement puisque nous étions le 17 octobre, journée du refus de la misère. Cependant, comme vous étiez retenu à Gand pour une manifestation organisée par des mouvements du quart-monde, j'ai décidé de reporter d'une semaine ma demande d'explications.*

Je voudrais attirer votre attention, monsieur le ministre, sur la situation que vivent les personnes sans domicile fixe, les SDF, dans les grandes villes, et plus précisément à Bruxelles que je connais bien. Je suis régulièrement en contact avec des associations qui partagent la vie des sans-domicile fixe, entre autres aux alentours de la gare du midi et de la gare du nord. D'une certaine manière, c'est après m'être rendue sur place dernièrement que j'ai décidé de vous interroger.

Il apparaît que le nombre de SDF croît à Bruxelles : si je ne m'abuse, un millier recensé, dont le problème de logement est le problème numéro un. La loi relative au revenu d'intégration, entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002, pourrait constituer une avancée en la matière. Si l'on peut partager les objectifs de cette nouvelle législation qui vise à donner à chacun les chances de se réintégrer sur le plan social, je m'interroge sur les conditions dans lesquelles une telle réinsertion est possible, en particulier à Bruxelles.

Pour vivre dans des conditions décentes, il faut d'abord pouvoir trouver un logement. Or, trouver un logement, modeste, par exemple une chambre, coûte très cher à Bruxelles – de 12000 francs dans certains quartiers à 15000 dans d'autres. Il faut savoir que le revenu d'intégration n'est

Wat denkt de minister daarvan?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *De huisvestingssector is grotendeels geregionaliseerd. De federale regering is hoofdzakelijk verantwoordelijk voor de huurwetgeving. In de programmawet heeft de regering twee voorstellen verwerkt, die ik als verantwoordelijke voor de armoedebestrijding had uitgewerkt.*

In de eerste plaats wordt voorzien in een verzoeningsprocedure tussen eigenaar en huurder voor de vrederechter. Op deze manier trachten wij menselijke oplossingen te vinden en dure gerechtelijke procedures te vermijden. Verder zal de wet op de bescherming van de huurders voortaan ook van toepassing zijn op de bewoners van verplaatsbare woningen, zoals caravans en mobilhomes.

Iedereen is het erover eens dat een nieuwe verhoging van het leefloon noodzakelijk is. Wij hebben al 4% toegestaan en er moet nog 6% volgen. Dit jaar hadden wij echter andere prioriteiten, namelijk de pensioenen en de gezondheidszorg, die ook de armen aanbelangen.

De twee bepalingen betreffende de huisvesting in de programmawet bewijzen dat wij aandacht hebben voor dit probleem, dat overigens regelmatig aan bod komt op interministeriële conferenties.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mijn vraag om uitleg had geen betrekking op de uitdrijving van huurders, maar de minister deed er goed aan de maatregelen tot vermenselijking ervan in herinnering te brengen.*

De maatregel met betrekking tot de caravans is maar een zeer gedeeltelijk antwoord, want daklozen hebben gewoonweg geen dak boven hun hoofd. Ik zie trouwens nog niet onmiddellijk caravans in de omgeving van de stations in Brussel.

Ik vind het positief dat de minister is begaan met de huisvestingsproblematiek en denkt aan een nieuwe inhaalbeweging voor het leefloon. Het departement Maatschappelijke Integratie zou nog meer aandacht moeten hebben voor de specifieke problematiek van de daklozen.

pas suffisant, qu'il ne permet pas aux personnes concernées de payer de telles sommes, soit 50% du revenu en question, l'autre moitié devant être consacrée à la nourriture, aux vêtements et aux déplacements.

J'aimerais savoir comment, dans le cadre de la mise en place de la nouvelle politique en matière de revenu d'intégration, la composante spécifique du coût du logement, à Bruxelles, en particulier, et dans les grandes villes, en général, peut être prise en considération. Mon groupe a déposé à nouveau une proposition qu'il avait déjà déposée sous la précédente législature en vue d'introduire un complément logement dans le revenu d'intégration. Je souhaiterais connaître votre politique en cette matière, monsieur le ministre.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Le secteur du logement est très largement régionalisé. Le gouvernement fédéral est principalement responsable de la législation relative aux loyers. Lors de l'élaboration de la loi-programme, le gouvernement a donné suite à deux propositions que j'avais avancées en qualité de responsable de la lutte contre la pauvreté.

Tout d'abord, nous avons introduit une disposition prévoyant l'organisation d'une conciliation obligatoire devant le juge de paix entre propriétaires et locataires avant que les gens soient jetés à la rue. Cette mesure est destinée à favoriser la recherche de solutions plus humaines et à éviter des procès onéreux. Ensuite, la loi sur la protection des locataires sera désormais applicable aux litiges concernant les personnes résidant dans divers logements mobiles, tels que caravanes et mobilhomes.

Par ailleurs, nous sommes en train de travailler sur la nouvelle loi relative au revenu d'intégration. Chacun s'accorde à reconnaître qu'une nouvelle augmentation est nécessaire. Nous avons accordé 4%. Restent 6%, que nous n'avons pu accorder cette année. En effet, nous avons d'autres priorités en matière sociale, de sorte que nous avons donné la préférence aux pensions et aux soins de santé, secteurs qui concernent aussi les pauvres.

Toutefois, l'insertion dans la loi-programme de deux dispositions relatives au logement, nonobstant les compétences restreintes du gouvernement en la matière, atteste de l'attention que nous accordons à ce problème, d'ailleurs régulièrement abordé en conférence interministérielle.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ma demande d'explications ne portait pas sur les personnes expulsées de leur logement mais le ministre a cependant eu parfaitement raison de rappeler la mesure d'humanisation de l'expulsion qu'il a prise. Quant à la mesure relative aux caravanes, elle n'est hélas qu'un embryon de réponse par rapport au problème posé puisque les SDF n'ont pas accès au moindre logement. En outre, je vois mal des caravanes s'implanter aux abords des gares dont j'ai parlé.

La problématique du logement préoccupe le ministre et c'est positif, tout comme le fait que le revenu d'intégration pourrait faire l'objet de mesures nouvelles de rattrapage. J'estime néanmoins qu'il ne serait pas insensé d'étudier plus avant cette problématique spécifique dans le cadre du département de l'Intégration sociale. J'invite donc le ministre à poursuivre

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de invoering van telewerk om de verkeersdrukke in de spitsuren te doen afnemen en volledige werkgelegenheid te waarborgen» (nr. 2-872)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Het mobiliteitsprobleem wordt met de dag erger. Elke ochtend en avond zitten duizenden pendelaars in steeds langer wordende files naar en van de hoofdstad. Zij hebben dan nog geluk werk te hebben, in tegenstelling tot vele anderen.

Dankzij de moderne techniek zouden de meeste werknemers een deel van hun taken thuis of in een telecentrum kunnen uitvoeren. Daardoor zouden ze niet de weg op moeten tijdens het spitsuur.

Telewerk biedt veel voordelen. Het belangrijkste is de vermindering van het aantal voertuigen op de wegen tijdens de spits. Bovendien zouden talrijke werklozen waarschijnlijk wel hun beroep kunnen uitoefenen dankzij de flexibiliteit van die werkorganisatie. Anderen zouden hun tijd beter kunnen verdelen over werk, ontspanning, gezinsleven en opleiding.

Verschillende bedrijven bieden hun werknemers nu al de mogelijkheid voor vrijwillig telewerk. In peilingen zeggen 95% van die werkgevers tevreden of zeer tevreden te zijn en 87% van de telewerkers is tevreden of zeer tevreden met die optie. In België zouden er reeds meer dan 300.000 telewerkers zijn.

Door telewerk wordt het dus mogelijk de files te verminderen en de tewerkstellingsgraad te verhogen, terwijl er niet wordt geraakt aan het sociaal weefsel en de levenskwaliteit verbeterd wordt, mits natuurlijk bepaalde voorzorgen worden genomen.

In juli 2002 sloten de sociale partners een akkoord, nadat de Europese Commissie hen daartoe sterk had aangemoedigd. Daarnaast hebben al de lidstaten van de Europese Gemeenschap hierover gedebatteerd in Parijs eind september.

De voordelen van telewerk zijn dus talrijk: vermindering van de werkloosheid, minder files en dus minder vervuiling, verlaging van de kosten, stijging van de productiviteit, minder stress, een beter evenwicht tussen gezin en arbeid, enzovoort. Zal de regering maatregelen nemen om het telewerk in onze bedrijven aan te moedigen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister

les travaux qu'il a entamés en cette matière.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la mise en œuvre du télétravail pour diminuer le trafic en heure de pointe et assurer le plein emploi» (n° 2-872)

M. Georges Dallemagne (CDH). – Le problème de mobilité auquel se trouvent confrontés les navetteurs travaillant dans les grandes villes de notre pays s'aggrave de jour en jour. Chaque matin et chaque soir, des milliers d'automobilistes forment, aux portes de notre capitale, des bouchons toujours plus longs. Et encore ont-ils la chance d'avoir du travail, contrairement à de nombreuses autres personnes.

Grâce aux techniques modernes, la plupart des travailleurs pourraient effectuer une partie des tâches qui leur incombent, soit à partir de leur domicile, soit à partir d'un télécentre. Cela leur éviterait de se déplacer aux heures de pointe.

Le télétravail, car c'est bien de cela qu'il s'agit, offre de nombreux avantages. Le premier est, bien entendu, de diminuer le nombre de véhicules sur nos routes aux heures de pointe. Par ailleurs, grâce à la flexibilité de cette forme d'organisation, de nombreuses personnes aujourd'hui sans emploi pourraient sans doute exercer leur profession. D'autres personnes pourraient mieux aménager le temps consacré au travail, aux loisirs, à la vie de famille ou à la formation.

Plusieurs entreprises offrent, aujourd'hui déjà, à leurs employés la possibilité de télétravailler, sur base volontaire, bien entendu. Selon certains sondages, 95% d'entre elles se déclarent satisfaites ou très satisfaites et 87% des télétravailleurs sont satisfaits ou très satisfaits de cette option. La Belgique compterait déjà plus de 300.000 télétravailleurs.

En proposant le télétravail à temps partiel, il est donc possible de réduire les embouteillages et d'augmenter le taux d'emploi, tout en maintenant intact le tissu social et en améliorant la qualité de la vie, moyennant, bien sûr, la prise de certaines précautions. J'ajouterai qu'en juillet 2002, un accord entre partenaires sociaux a été conclu à l'échelon européen, à la suite d'encouragements fermes de la part de la Commission européenne. Tous les États membres de l'Union européenne se sont d'ailleurs réunis, fin septembre, à Paris, pour débattre du télétravail.

Ma question est simple. Au vu des nombreux avantages offerts par le télétravail – réduction du chômage, diminution des embouteillages, donc de la pollution, mais aussi réduction des coûts, augmentation de la productivité, diminution du stress, meilleur équilibre famille-travail, etc. – le gouvernement compte-t-il prendre des mesures pour encourager la mise en œuvre de cette forme d'organisation dans nos entreprises ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre

van Werkgelegenheid. – We moeten het eerst eens worden over een definitie. Telewerk is een vorm van werk op afstand waarbij de werknemer, die niet onder rechtstreeks toezicht van de werkgever staat, zijn taken uitvoert met behulp van telematische communicatiemiddelen.

Die definitie wordt algemeen aanvaard, maar in België bestaan geen specifieke wettelijke bepalingen over telewerk, dat nochtans beantwoordt aan het streven naar grotere flexibiliteit. Er is wel de wet van 6 december 1996 betreffende de huisarbeid. Ze vermeldt de mogelijkheid en regelt ze in zekere zin.

Deze wet regelt de verhoudingen tussen de werkgever en de werknemer als ze contractueel overeenkomen dat alle of een gedeelte van de taken van de werknemer worden uitgevoerd bij hem thuis of op een andere plaats die de werknemer kiest, met inbegrip van het telewerk. De wet slaat niet op telewerk in de bedrijfslokalen of op een plaats door de werkgever opgelegd, bijvoorbeeld een telecentrum of het telewerk dat een handelsvertegenwoordiger tijdens zijn verplaatsingen uitvoert.

De wet van 1996 is een belangrijke stimulans in deze materie omdat ze de overeenkomst voor thuisarbeid onder het toepassingsveld brengt van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. De thuiswerker wordt dus op voet van gelijkheid geplaatst met de andere werknemers.

De wet haalt het werk op afstand uit de informele sfeer. Door het opsommen van de rechten en plichten van de partijen en door het opnemen van bijzondere regels voor dit soort werkorganisatie beschermt de wet de aldus ontstane arbeidsverhoudingen. De wet bevat bijvoorbeeld bepalingen over de kosten voor uitrusting, verwarming, elektriciteit en telefoon. Ze bevat ook beschermende maatregelen. Het contract moet schriftelijk zijn en moet een hele reeks welbepaalde vermeldingen bevatten.

Mijn diensten zorgen trouwens voor de verspreiding van de informatie over die wetgeving en geven uitleg over de toepassing ervan. Dit gebeurt niet alleen op vraag van individuele werkgevers of werknemers maar ook met behulp van Meta-gids, dat eveneens toegankelijk is via de website van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Over bijzondere maatregelen om telewerk te stimuleren, heeft de regering nog geen officieel standpunt ingenomen. Zelf heb in deze materie nog geen specifiek initiatief genomen.

We moeten afwachten wat de sociale partners zullen doen. Er wordt heel veel nagedacht over arbeid en er worden talrijke rapporten over gemaakt in de Europese Commissie. Ik heb me daarmee bezig gehouden toen ik in het Comité van de Regio's zat.

De formule heeft een aantal voordelen, zoals de harmonisering tussen werk en vrije tijd. Maar we moeten ook de gevaren durven erkennen. Die vloeien voort uit een vorm van eenzaamheid van de werknemer die niet meer beschermd wordt in het gewone kader van de verhoudingen tussen werkgever en werknemer. Dat kan kwalijke gevolgen hebben.

We staan nog aan het begin van dit proces. Ik ben ervan overtuigd dat we de komende jaren een uitbreiding van dit fenomeen zullen zien, dat nu nog vooral een zaak van het kaderpersoneel is. Er moet een betere omkadering komen van

de l'Emploi. – Nous devons, pour commencer, nous mettre d'accord sur une définition. Le télétravail est une forme de travail à distance qui suppose l'utilisation de moyens télématiques de communication, par lesquels le travailleur, qui n'est pas sous l'autorité directe de l'employeur, va pouvoir effectuer les tâches qui lui incombent.

Cette définition est communément acceptée, mais ne fait pas l'objet, en Belgique, de dispositions légales spécifiques. Aucune loi ne traite de ce mode particulier d'organisation du travail, qui s'inscrit d'ailleurs, comme vous venez de le rappeler, dans le cadre de recherches nouvelles en matière de flexibilité. Cela ne signifie pas, pour autant, que le télétravail ne soit pas pris en considération. En effet, la loi du 6 décembre 1996 sur le travail à domicile, non seulement, évoque cette possibilité, mais, en quelque sorte, l'organise.

En effet, cette loi règle les relations entre l'employeur et le travailleur lorsqu'ils décident de manière contractuelle que tout ou partie des fonctions du travailleur s'exerceront chez lui ou dans tout autre endroit choisi par lui, y compris sous forme de télétravail. Elle ne vise pas les situations de télétravail qui se déroulent sur les lieux de l'entreprise ni sur un lieu imposé par l'employeur, par exemple, un télécentre ou le télétravail mobile du délégué commercial, par exemple.

Cette loi de 1996 est un incitant important en cette matière, parce qu'elle fait entrer le contrat de travail à domicile dans le champ d'application de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail et met donc le travailleur à domicile sur pied d'égalité avec les autres travailleurs.

Elle sort, dès lors, le travail à distance du cadre informel, en offrant une protection unique aux relations ainsi créées, par l'énumération des droits et obligations des parties et en évoquant les modalités particulières que ce type d'organisation implique. Par exemple, elle règle la question des frais d'équipement, de chauffage, d'électricité et de téléphone. Elle fixe également des règles protectrices. Le contrat doit être établi par écrit et doit reprendre toute une série de mentions déterminées.

Mon administration veille, par ailleurs, à diffuser toute information sur cette législation et toute explication quant à son application, que ce soit de manière individuelle, sur demande d'employeurs ou de travailleurs intéressés ou, à portée générale, par le biais du Meta-guide également accessible via le site internet du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail.

En ce qui concerne la possibilité d'introduire des incitants spécifiques, le gouvernement n'a pas pris de position officielle et, pour ma part, je n'ai pas pris d'initiative particulière en la matière.

Il conviendra de voir ce qu'en feront les partenaires sociaux. La réflexion sur le travail est très vaste et fait l'objet de nombreux rapports au niveau de la Commission européenne. Je m'en suis occupée lorsque j'étais au Comité des Régions.

Cette formule comporte une série d'avantages. Vous avez parlé, à juste titre, d'une harmonisation entre la vie au travail et la vie hors travail mais ce type d'activité encadré par la loi de 1996 comporte aussi des dangers qu'il faut oser évoquer. Ils proviennent d'une sorte de solitude du travailleur qui n'est plus protégé dans le cadre habituel des relations entre

telewerk. Daarover moet goed worden nagedacht.

Ik heb me met veel zaken beziggehouden, maar heb nog geen tijd gehad me te buigen over telewerk. Ik denk niet dat ik nog een kaderwet kan voorstellen vóór het einde van deze legislatuur. Dat thema zal zeker aan bod komen tijdens de volgende regeerperiode. We zullen zien wie die taak op zich kan nemen.

Op 16 juli 2002 kwam tussen de Europese sociale partners een akkoord tot stand over telewerk, waarin wordt bevestigd dat sociaal overleg over deze problematiek noodzakelijk is.

Er staat duidelijk in dat het aan de Belgische sociale partners wordt overgelaten om een algemeen kader uit te werken. Ik pleit er niet voor dat de sociale partners als enigen stimulerende maatregelen moeten bedenken. Er is niet enkel een diepgaande studie nodig maar ook een breed overleg met de sociale partners.

De vraag om uitleg was ook gericht tot minister van Mobiliteit gericht. Ik heb mijn collega geraadpleegd. Mevrouw Durant is eveneens de mening toegedaan dat telewerk alleen het mobiliteitsprobleem niet kan oplossen. Het zal wel een invloed hebben op het woon-werkverkeer tijdens de spits, wat niet onbelangrijk is.

Mevrouw Durant voegt er evenwel aan toe dat sommige studies hebben aangetoond dat telewerk ook een toename van het verkeer kan veroorzaken tijdens de dag als de verplaatsingen voor vrijetijdsactiviteiten of voor boodschappen niet meer worden gecombineerd met het woon-werkverkeer.

Volgens mevrouw Durant zou een bewustmaking voor telewerk er zeker toe bijdragen om het aantal telewerkers te doen toenemen. Ook de overheid zou haar ambtenaren de mogelijkheid kunnen geven om één of meer dagen per week thuis te werken.

Uit een enquête die dit jaar werd uitgevoerd door Inside Consulting in opdracht van Alcatel blijkt dat vier werknemers op tien er al aan hebben gedacht om van werk te veranderen wegens verplaatsingsproblemen tussen woon- en werkplaats. Daaruit blijkt duidelijk dat een groeiend aantal werknemers de mobiliteitsproblemen aanvoelen als een steeds zwaarder wordende last.

Het meest tastbare gevolg van telewerk zal bestaan uit een grotere flexibiliteit in de individuele verplaatsingen. Zelfs indien het totale aantal verplaatsingen niet vermindert, zal de spits minder druk worden.

De informatie- en communicatietechnologie zal geen automatische weerslag hebben op het aantal verplaatsingen. De weerslag zal ook worden bepaald door de economische, sociale en politieke omstandigheden. We kunnen enkel vaststellen dat er op dit ogenblik geen betrouwbare gegevens bestaan over het woon-werkverkeer. Dergelijke gegevens zouden zeer nuttig zijn, zowel voor de overheid als voor de ondernemingen, in hun streven naar een beter mobiliteitsbeleid, bijvoorbeeld met behulp van mobiliteitsplannen in de ondernemingen.

Daarom heb ik samen met de minister van Mobiliteit in de Kamer een wetsontwerp ingediend betreffende het verzamelen van gegevens over het woon-werkverkeer. Dat zal zeker

travailleuseur et employeur. Cela peut comporter des effets pervers.

Je le répète, nous sommes au début de ce processus. Je suis persuadée que nous connaissons, dans les années à venir, une extension de ce phénomène qui, actuellement, concerne essentiellement les cadres. Il faudra prévoir un meilleur encadrement du télétravail. Cela mérite une réflexion en profondeur.

J'ai travaillé sur de nombreux sujets, mais je n'ai pas eu le temps de me pencher sur le télétravail. Je ne pense pas pouvoir proposer une législation-cadre en la matière, avant la fin de la législature. Ce thème sera certainement, en matière d'emploi, un des enjeux de la prochaine législature. On verra qui pourra le prendre en charge.

Vous savez sans doute qu'un accord est intervenu entre les partenaires sociaux européens, le 16 juillet 2002, en matière de télétravail, accord qui confirme que le recours à la concertation pour cette problématique est indispensable.

L'accord des partenaires sociaux dit clairement qu'on laisse aux partenaires sociaux belges le soin de travailler sur un cadre général. Je ne plaide pas pour que les partenaires sociaux soient les seuls à imaginer des incitants particuliers. Je considère qu'il faudra non seulement une étude approfondie mais aussi une concertation large avec les partenaires sociaux.

J'ai aussi consulté ma collègue, la ministre de la Mobilité, votre demande d'explications lui étant également adressée. Comme vous, Mme Durant pense que le télétravail seul ne pourra pas résoudre les problèmes de mobilité mais il aura évidemment un impact sur celle-ci, principalement sur les déplacements entre le domicile et le lieu de travail, aux heures de pointe, ce qui n'est pas négligeable.

Elle précise néanmoins qu'il ne faut pas perdre de vue que certaines études ont démontré que le télétravail peut aussi contribuer à augmenter la mobilité pendant la journée, parce que les trajets pour les loisirs ou les achats qui, auparavant, étaient combinés avec des déplacements entre le lieu de travail et le domicile, se font désormais en dehors des heures de pointe.

Selon Mme Durant, une sensibilisation au télétravail pourrait certainement contribuer à faire augmenter davantage le nombre de télétravailleurs. La fonction publique pourrait se joindre au nombre croissant d'entreprises qui proposent déjà le télétravail en donnant plus de possibilités à ses agents et fonctionnaires de travailler un ou plusieurs jours par semaine depuis leur domicile.

Il ressort d'une enquête réalisée cette année par le bureau d'études Inside Consulting, pour le compte d'Alcatel, que parmi les non-télétravailleurs, quatre employés sur dix ont déjà envisagé de changer de travail en raison de problèmes de déplacement entre le domicile et le lieu de travail. Cela démontre clairement que les problèmes de mobilité sont ressentis par un nombre croissant de travailleurs comme un fardeau de plus en plus insupportable.

On peut penser que l'impact le plus tangible du télétravail sera d'amener une plus grande flexibilité dans le schéma de déplacement des individus. Même si cela ne fera pas diminuer le nombre global de déplacements, cela aura tout de même un

bijdragen tot een diepgaande studie van de huidige situatie alvorens aan een wettelijk kader werken.

In het wetsontwerp werd ervoor gekozen om de ondernemingen en organisaties die meer dan 100 werknemers in dienst hebben te verplichten een driejaarlijkse diagnose op te stellen over het woon-werkverkeer. In een tweede fase kunnen ze op vrijwillige basis een mobiliteitsplan invoeren. Telewerk zou een van de elementen van zo een plan kunnen zijn. Over dat ontwerp werd uitgebreid overlegd en de sociale partners sloten er een akkoord over.

We moeten niet alleen nadenken over de belangen van de werknemers en de bescherming van hun rechten, maar ook over de vraag in welke mate telewerk bijdraagt tot de sociale integratie.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Ik dank de minister voor haar gedetailleerd en genuanceerd antwoord. Ik heb begrepen dat zij wenst dat over dit onderwerp grondig wordt nagedacht. Ik deel sommige van haar bekommernissen, meer bepaald in verband met een zekere vorm van eenzaamheid of sociaal isolement. Die opmerking wordt trouwens dikwijls gemaakt.*

De mensen of organisaties die het telewerk promoten, voeren dikwijls aan dat het steeds vrijwillig en deeltijds gebeurt. Er is helemaal geen sprake van om een werknemer gedurende de hele week thuis te laten werken. Hij moet één, twee of ten hoogste drie dagen thuis kunnen werken.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Bij de vrijwilligheid kunnen steeds vraagtekens worden geplaatst.*

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Dat is juist en daarom voeg ik er 'deeltijds' aan toe. Het is inderdaad mogelijk dat zogenaamde vrijwilligers in zekere zin verplicht worden.*

Die twee elementen zijn in ieder geval een eerste bescherming, maar er moeten er nog andere zijn. Aangezien in België reeds 300.000 werknemers telewerk verrichten, is

effet positif en ce qui concerne la diminution du trafic aux heures de pointe.

Les effets des technologies de l'information et de la communication sur la mobilité en termes de fréquence des déplacements ne seront ni automatiques ni indépendants des contextes économiques, sociaux et politiques. Force est de constater qu'à l'heure actuelle, il n'existe pas de données fiables sur les déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail. Dans le but d'une meilleure gestion de la mobilité des travailleurs, par exemple sous la forme de plans de mobilité au niveau des entreprises, un tel diagnostic serait évidemment fort utile, tant pour les autorités que pour les entreprises.

C'est dans ce but que la ministre de la Mobilité et moi-même avons déposé, à la Chambre, un projet de loi relatif à la collecte de données concernant les déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail. Cela participera certainement à l'examen en profondeur de la situation actuelle avant de travailler sur une législation-cadre. L'option prise dans le projet est d'obliger les entreprises et organisations qui occupent plus de 100 travailleurs d'établir un diagnostic triennal des déplacements entre le domicile et le lieu de travail. Dans une deuxième phase, elles pourront, sur une base volontaire, instaurer un plan de mobilité. Le télétravail pourrait être un des multiples éléments de tels plans. Ce projet a fait l'objet d'une large concertation et d'un accord avec les partenaires sociaux.

Cette demande d'explications montre que nous avons besoin, outre ce qui existe déjà, outre les petits éléments que nous mettons en place, d'une réflexion cadre sur l'intérêt des travailleurs et sur la protection de leurs droits, mais aussi sur la dimension d'intégration sociale du travail qui n'est pas nécessairement rencontrée par le télétravail.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je vous remercie, madame la ministre, de nous avoir livré ces réflexions détaillées, avec toutes les nuances qui s'imposent pour une question comme celle-là. Je note que vous souhaitez démarrer une réflexion cadre à ce sujet. Je partage certaines de vos préoccupations, notamment en ce qui concerne une certaine forme de solitude ou d'isolement social. C'est d'ailleurs une question qui est souvent posée.

Je rappelle que l'idée souvent défendue par les personnes ou les associations qui essaient de promouvoir le télétravail est que celui-ci s'effectue toujours sur une base volontaire et à temps partiel. Il n'est nullement question de pouvoir délocaliser complètement un travailleur à son domicile durant toute la semaine. Il doit pouvoir travailler chez lui pendant un, deux, voire trois jours au maximum.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Vous savez très bien que lorsqu'on parle de base volontaire, c'est toujours sujet à appréciation.

M. Georges Dallemagne (CDH). – C'est exact et c'est pourquoi j'ai ajouté « à temps partiel ». Il peut effectivement arriver que des « volontaires » soient quelque peu contraints.

Ces deux éléments sont en tout cas un premier filet de protection, mais il faut certainement en ajouter d'autres. Étant donné que 300.000 travailleurs sont déjà dans ce cas en Belgique, j'estime important de bien veiller à ce que les

het belangrijk ervoor te zorgen dat de beginselen die de Europese sociale organisaties begin juli hebben aanvaard inderdaad in Belgische wetten worden omgezet en dat het geheel van beginselen waarover de sociale partners een akkoord hebben bereikt werkelijk ten uitvoer wordt gelegd.

Ik heb persoonlijk ervaring met telewerk. Als één of twee dagen zo wordt gewerkt, geeft het de mogelijkheid afwisseling te brengen in de sociale contacten, die niet meer beperkt blijven tot het werk. Er is weer ruimte voor contact met de buurt, met de school van de kinderen en andere kringen.

Ik ben enigszins verbaasd over het argument van de minister van Mobiliteit dat er kans bestaat dat een thuiswerker meer in de wagen zal stappen en veel kilometers zal rijden. Ik denk dat degenen die willen thuis werken, blij zijn rustig thuis te kunnen blijven en geen verplaatsingen te moeten doen. Het argument lijkt me dus een beetje theoretisch. Er zijn andere manieren om overbodige verplaatsingen tegen te gaan, eventueel via de belastingen of andere middelen.

Ik moedig de minister aan om de huidige wet aan te passen omdat ze lacunes vertoont en er geen rekening wordt gehouden met heel de evolutie inzake telewerk. De werknemers en de bedrijven die daarvoor hebben gekozen en nog zullen kiezen, moeten in goede omstandigheden kunnen werken.

– **Het incident is gesloten.**

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 2-887)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – In tegenstelling tot wat in sommige persberichten wordt beweerd, verbetert de toestand in de Democratische Republiek Congo niet en zijn er ernstige problemen.

Natuurlijk verheugen we ons over de aankondiging dat de vreemde troepen zich uit Congo zullen terugtrekken. Toch blijven enkele fundamentele kwesties onopgelost. Zo blijven de Interahamwe, de verschillende Mayi-Mayi-groepen en de rebellen groepen die soms door het buitenland worden gesteund, elkaar bekampen. Ze teisteren de bevrijde zones of bezetten nieuwe gebieden. Dit leidt tot nieuwe volksverhuizingen, met name in Ituri of in Uvira, dat onlangs door de Mayi-Mayi werd ingenomen en afgelopen weekend

principes mis in place par les organisations sociales sur le plan européen, début juillet, comme vous l'avez rappelé madame la ministre, soient effectivement traduits en termes de loi dans notre pays et que l'ensemble des principes sur lesquels les partenaires sociaux se sont accordés soient réellement mis en œuvre.

J'ai personnellement expérimenté le télétravail. Je puis vous dire que lorsqu'il est accompli durant un ou deux jours par semaine, il permet de diversifier les relations sociales, qui ne sont plus exclusivement limitées à celles du milieu professionnel. Elles peuvent à nouveau être celles du quartier, de l'école des enfants et d'autres lieux où l'on peut rencontrer des personnes que l'on ne pouvait plus fréquenter en raison d'impératifs d'horaires et d'éloignement.

Je suis quelque peu surpris que votre collègue chargée de la Mobilité utilise l'argument selon lequel la personne qui travaillera à domicile risque de prendre sa voiture et de faire beaucoup de kilomètres. Je crois que les personnes souhaitant travailler à domicile sont très heureuses de rester tranquillement chez elles ce jour-là et de ne pas devoir faire de nombreux déplacements. Cet argument me semble donc quelque peu théorique. Il y a, à mon sens, d'autres manières d'éviter les déplacements superflus, éventuellement à travers la fiscalité ou d'autres moyens.

Je vous encourage vraiment à faire en sorte que la loi actuelle puisse évoluer parce qu'elle présente des lacunes et ne tient pas compte de toute l'évolution ayant eu lieu en matière de télétravail. Il faut absolument que les travailleurs et les entreprises qui ont fait ce choix et continueront à le faire puissent agir dans de bonnes conditions à l'avenir.

– **L'incident est clos.**

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République Démocratique du Congo» (n° 2-887)

M. le président. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je souhaitais intervenir à cette tribune parce que la situation en République démocratique du Congo est aujourd'hui loin d'évoluer de manière totalement satisfaisante, contrairement à ce qui est parfois affirmé par certains organes de presse. Je désirais effectivement attirer l'attention sur certains problèmes graves.

S'il convient de se réjouir du retrait annoncé, qualifié de crédible par les Affaires étrangères, des différentes armées étrangères engagées au Congo, des questions fondamentales restent non résolues, dont celle des différentes milices armées, notamment les Interahamwe, les différentes factions Mai-Mai et les factions rebelles parfois instrumentalisées par les pays voisins qui continuent de se battre, de terroriser les zones libérées ou d'occuper de nouveaux territoires, avec à la clé de

door de rebellen van het RCD-Goma werd heroverd.

De humanitaire toestand blijft catastrofaal. Hoe kan trouwens worden vastgesteld dat de buitenlandse troepen zich terugtrekken als men niet weet hoe talrijk ze waren? Sommige bronnen stellen dat honderden of zelfs duizenden Rwandese militairen nog altijd in Zuid-Kivu en in Masisi in Noord-Kivu aanwezig zijn en de luchthaven en het radiostation van Goma bezet houden. Ze zouden ook aan de zijde van de Mayi-Mayi hebben gevochten bij de herovering van Uvira. Anderen zouden uniformen van het RCD-Goma hebben aangetrokken of zich gewoon binnen Congo hebben verplaatst. De terugtrekking van de deze troepen heeft met name in Zuid-Kivu, Maniema en Ituri geleid tot soms opzettelijke moordpartijen, plunderingen en ernstige schendingen van de mensenrechten.

De Oegandese troepen zouden zich uit de steden hebben teruggetrokken en zich hebben teruggeplooid op de Congolese kant van de Ruwenzori en in het park van Virunga. Volgens betrouwbare bronnen zou het om 3.000 man gaan. De Angolezen hebben zich nog niet volledig teruggetrokken en er worden nog altijd Zimbabwanen gesignaleerd rond de Sengamines in Mbuji Mayi.

Ondertussen gaat de plundering van de Congolese grondstoffen voort. Die komt de militaire en politieke elite in Rwanda, Oeganda en Zimbabwe en ook de DRC ten goede. Het recente VN-rapport bevestigt nogmaals dat de netwerken die verantwoordelijk zijn voor de plunderingen, ondanks de terugtrekking, blijven bestaan. De Veiligheidsraad moet zich binnenkort uitspreken over de gevolgen die aan dit rapport worden gegeven.

De Congolese overheid wil zijn gezag over de bevrijde gebieden herstellen. Ondanks de voorgestelde formule van een president en twee vice-presidenten konden de Congolese politieke actoren geen akkoord bereiken. Monseigneur Monsengwo denkt dat een dergelijke formule toch haalbaar is.

Volgens de kerk en burgerverenigingen in Zuid-Kivu verzetten sommige lokale politici zich tegen een hereniging uit angst hun voordelen te verliezen. Overal in Noord-Kivu en Zuid-Kivu steken bedenkelijke organisaties de kop op, die zich voordoen als NGO's en separatistische en hatelijke boodschappen verspreiden.

Ze vrezen voor afrekeningen onder de bevolking, waarbij de enen worden beschuldigd van vermeende collaboratie met het RCD en zijn Rwandese bondgenoten en anderen van samenwerking met de Mayi-Mayi, de Interahamwe, de Burundese FDD enzovoort.

Hoewel in deze oorlog reeds meer dan drie miljoen slachtoffers zijn gevallen, waarvan een derde kinderen jonger dan vijf jaar, moet de Congolese bevolking in angst en onzekerheid verder leven. De observatiemissie van de VN, MONUC, telde op 31 augustus 2002 slechts 454 militaire waarnemers en 3.797 soldaten. Dit is veel te weinig voor een efficiënte observatie. De Belgische bijdrage aan MONUC stelt trouwens niet veel voor. Volgens de adjunct secretaris-generaal van de VN voor vredesoperaties hebben de VN in heel Afrika minder troepen ontplooid dan de NAVO in Kosovo.

nouveaux déplacements de populations, notamment dans l'Ituri ou encore à Uvira, prise récemment par les Mai-Mai et reprise le week-end dernier par les rebelles du RCD-Goma.

La situation humanitaire reste totalement apocalyptique. Cela dit, comment attester du retrait des troupes étrangères si l'on ne connaît pas leur nombre initial. Certains témoignages rapportent que des centaines voire des milliers de militaires rwandais se trouveraient toujours dans le Sud-Kivu, dans le Masisi – une partie du Nord-Kivu – et occuperaient encore la radio et l'aéroport de Goma. Ils auraient également participé à la reprise d'Uvira aux côtés des Mai-Mai. D'autres auraient revêtu les uniformes du RCD-Goma ou seraient simplement déplacés à l'intérieur du territoire. D'autres encore se feraient passer pour des réfugiés. Le retrait de ces forces a provoqué, parfois délibérément, des massacres, des pillages et des violations très graves des droits de l'homme, notamment dans le Sud-Kivu, le Maniema et l'Ituri.

Les troupes ougandaises se seraient retirées des villes et repliées sur les versants du mont Ruwenzori, du côté congolais, et dans le parc de la Virunga. Selon des sources crédibles, il s'agirait de plus de 3.000 hommes. Enfin, les Angolais ne se sont pas encore entièrement retirés et une petite présence zimbabwéenne est toujours signalée autour de la Sengamines à Mbuji-mai.

Entre-temps, le pillage des ressources naturelles de la RDC se poursuit, au profit des élites militaires et politiques du Rwanda, de l'Ouganda, du Zimbabwe mais aussi de la RDC, comme vient de le confirmer le rapport du panel des Nations Unies, publié voici quelques jours. Il confirme que les réseaux de pillages ont été maintenus en dépit du retrait. Le conseil de sécurité doit se prononcer incessamment sur les suites à donner à ce rapport.

L'autorité de l'État congolais tarde, quant à elle, à être instaurée sur les territoires libérés. Malgré la formule proposée d'un président et de deux vice-présidents à Kinshasa, aucun accord global n'a encore pu être dégagé entre les acteurs politiques congolais. Mgr Monsengwo, de passage à Bruxelles hier, semblait cependant relativement optimiste quant aux chances de succès d'une telle formule.

D'après les églises et la société civile du Sud-Kivu, certains acteurs politiques locaux combattent l'idée de la réunification par crainte de perdre leurs avantages. Des organisations douteuses naissent, se faisant passer pour des ONG. Elles s'installent un peu partout, surtout au Nord et au Sud-Kivu, et diffusent des messages séparatistes et haineux. Elles craignent qu'au sein de la population s'opèrent des règlements de compte, les uns accusés d'avoir collaboré avec le RCD et leurs alliés rwandais, les autres d'avoir travaillé avec les Mai-Mai et les Interahamwe, le FDD burundais, etc.

Alors que cette guerre a déjà fait plus de trois millions de victimes directes ou indirectes, dont un tiers d'enfants de moins de cinq ans, les populations congolaises continuent de vivre dans la peur et l'insécurité. La mission d'observation des Nations unies au Congo (MONUC) ne comptait, au 31 août 2002, que 454 observateurs militaires et 3.797 soldats. Son cadre, qui est encore loin d'être rempli, continue de la confiner à un simple statut d'observateur inefficace. Or, force est de constater que l'engagement de la Belgique dans la MONUC est loin d'être exemplaire. D'après Jean-Marie

Ik heb dan ook de volgende vragen. Op welke bronnen baseert de minister van Buitenlandse Zaken zich om de terugtrekking van de vreemde troepen 'geloofwaardig' te noemen? Beschikken zijn bronnen over voldoende middelen om de terugtrekking te controleren? Wat zal België doen als de bezetting van de DRC blijft voortduren? Wat is de Belgische bijdrage tot MONUC en hoe verhoudt die zich tot de bijdrage van andere EU-landen? Welke informatie heeft de minister over de huidige en toekomstige ontplooiing van de MONUC-troepen? Hoe gaat België zijn bijdrage verhogen? Zal België helpen bij de opbouw van een nieuw Congolees leger, dat de mensenrechten respecteert? Welke acties zal België ondernemen voor de totstandkoming van een allesomvattend akkoord in de DRC?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Op welke bronnen baseren we ons om de terugtrekking geloofwaardig te noemen? MONUC stelt vast dat de Rwandese troepen zich over het algemeen terugtrekken. De internationale gemeenschap noch de Congolese overheid hebben dit overigens betwist.*

Onze ambassadeur in Kinshasa heeft de regio gisteren bezocht samen met zijn collega's van de VS, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk. Ze konden vaststellen dat de Rwandese troepen zich hebben teruggetrokken. Dat neemt niet weg dat er bij het RCD nog altijd soldaten kunnen zijn met een dubbele nationaliteit of dat er nog Rwandezen actief kunnen zijn in de mijnbouw. In Ituri zijn er nog altijd een 2.000 Oegandese militairen.

De situatie op het terrein is geëvolueerd. De gevechten van de jongste weken tussen het RCD en de Mayi-Mayi rond Uvira en Bukavu wijzen erop dat na het vertrek van het merendeel van de Rwandese troepen een nieuwe situatie is ontstaan. Onze ambassadeur heeft tijdens zijn laatste missie kunnen vaststellen dat de vijandelijkheden in Ituri en in de Kivu waren gestopt en dat er rust heerste.

Beschikken onze bronnen over voldoende middelen? Dit mag, wat de terugtrekking van de Rwandese en de Oegandese troepen betreft, blijken uit het antwoord dat ik zojuist heb gegeven. Hoeveel Rwandese soldaten er in de DRC aanwezig zijn geweest, is nog altijd niet duidelijk. De Rwandese overheid heeft aangekondigd dat tussen 17 september en 5 oktober officieel 20.941 soldaten werden teruggetrokken. De derde partij, die krachtens het akkoord van Pretoria instaat voor de verificatie, moet dit cijfer nagaan. Wij kunnen ons daarover niet uitspreken.

Mocht de bezetting blijven voortduren dan zal België, in overleg met zijn partners in de internationale gemeenschap en inzonderheid de Europese Unie, op gepaste wijze reageren.

Minister Michel grijpt elke gelegenheid aan om zowel president Kabila als president Kagame te herinneren aan hun beloften en de engagementen die ze in Pretoria zijn

Guéhenno, secrétaire général adjoint de l'ONU pour les opérations de maintien de la paix, l'ONU a moins de troupes déployées dans toute l'Afrique que l'OTAN dans le seul Kosovo !

Je me permettrai donc de poser les questions suivantes. Sur quelles sources se base le ministre des Affaires étrangères pour déclarer que le retrait des forces étrangères est « crédible » ? Ces sources disposent-elles de moyens suffisants pour contrôler l'effectivité du retrait ? Que compte faire la Belgique si la poursuite de l'occupation de la RDC était avérée ? Quelle est actuellement la contribution de la Belgique à la MONUC, en comparaison de celle des autres États membres de l'Union européenne ? Quelles sont les informations dont dispose le ministre sur la localisation présente et future des forces de la MONUC ? Comment la Belgique compte-t-elle accroître son engagement dans la MONUC, en hommes et en moyens matériels ? La Belgique envisage-t-elle de contribuer à l'édification d'une nouvelle armée congolaise, républicaine et respectueuse des droits de l'homme ? Quelles actions la Belgique entreprend-elle pour arriver à un accord inclusif en RDC ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Sur quelles sources nous basons-nous pour déclarer que le retrait est crédible ? De manière générale, le retrait des troupes rwandaises a été constaté par la MONUC. De plus, il n'a été contesté, ni par la communauté internationale, ni par les autorités congolaises elles-mêmes.*

Notre ambassadeur à Kinshasa, de concert avec ses collègues des États-Unis, de la France et du Royaume-Uni, s'est rendu hier encore dans la région. Ces ambassadeurs confirment le retrait des troupes rwandaises. Ceci n'exclut pas la présence, au sein du RCD, de militaires à double nationalité rwando-congolaise, ni la présence de Rwandais spécialisés en activités minières. Des troupes ougandaises, il en resterait quelque deux mille hommes en Ituri.

Je constate, par ailleurs, que la situation sur le terrain a évolué et que les développements de ces dernières semaines et, en particulier, les combats entre le RCD et des groupes Maï-Maï autour des villes d'Uvira et de Bukavu, reflètent une situation nouvelle qui semble résulter du départ de l'essentiel des troupes rwandaises. Lors de sa dernière mission, notre ambassadeur à Kinshasa a pu constater qu'en Ituri et au Kivu, les hostilités avaient cessé et que le calme régnait à nouveau.

Ces sources ont-elles les moyens suffisants ? Pour ce qui concerne le retrait des troupes ougandaises et rwandaises, les éléments que je viens d'exposer me semblent fournir une réponse à cette question. Pour le nombre de soldats rwandais qui ont été présents en RDC, des incertitudes subsistent. Les autorités rwandaises avaient annoncé un chiffre officiel de 20.941 soldats rapatriés entre le 17 septembre et le 5 octobre. Il appartient maintenant à la tierce partie chargée de la vérification par l'accord de Pretoria, de confirmer ce chiffre. Nous ne nous prononçons donc pas à ce sujet.

Que compte faire la Belgique si la poursuite de l'occupation est avérée ? La Belgique ne manquera pas de réagir de manière appropriée en concertation avec ses partenaires de la communauté internationale et de l'Union européenne en particulier.

Je puis vous assurer que le ministre Michel saisit toutes les

aangegaan. Hij zet hen aan om al het nodige te doen om in Oost-Congo een duurzame vrede tot stand te brengen.

Het komt er nu op aan zo snel mogelijk de intercongolese dialoog op gang te krijgen, vooral tussen de machten die in Oost-Congo actief zijn en MONUC te versterken om te vermijden dat het vredesproces ontspoord en de verworvenheden van de akkoorden verloren gaan.

Wat de Belgische bijdrage tot MONUC en de verhouding tot de bijdrage van de EU-landen betreft, kan ik mededelen dat wij vijf verbindingsofficieren ter beschikking stellen.

Denemarken stelt twee personen ter beschikking, Frankrijk zes, waaronder één militair waarnemer, Ierland stuurt twee militaire waarnemers, Italië stelt drie mensen ter beschikking, Portugal vier politieagenten, Spanje één persoon, Zweden stuurt twee waarnemers en drie politieagenten en Engeland stelt vijf mensen ter beschikking.

In de tweede fase, het toezicht op de naleving van het staakt-het-vuren en op de terugtrekking van de vreemde troepen, werden MONUC-manschappen ontplooid langsheen de frontlijn in de Evenaarsprovincie en in de provincies Kasai en Katanga. De meeste manschappen bevinden zich nog in Kinshasa, Mbandaka en Kisangani.

In de derde fase, het DDRRR-proces, zullen twee belangrijke task forces met elk 1.700 manschappen worden opgericht. Ze zullen opereren vanuit Kindu en Kisangani en tijdelijke bases vestigen in diverse zones in het oosten van de DRC waar ze zullen toezien op de ontwapening en de repatriëring van de gewapende groepen.

De Veiligheidsraad neemt binnenkort een resolutie aan waarin hopelijk de aanbevelingen van de secretaris-generaal om MONUC uit te breiden tot 8.700 manschappen worden goedgekeurd. Zuid-Afrika heeft reeds laten weten dat het bereid is 1.500 manschappen te leveren.

Wat de bijkomende bijdrage van België betreft, kan ik mededelen dat we eraan denken om het aantal verbindingsofficieren dat we ter beschikking stellen, te verdubbelen. Andere mogelijkheden om MONUC te steunen worden momenteel onderzocht.

De vorming van een professioneel Congolees leger is essentieel voor de toekomst van dat land en voor het welslagen van de overgang. De versterking van de Congolese staat is een van de prioriteiten van de Belgische samenwerking. België is van plan hieraan mee te werken; zo zullen we beurzen toekennen voor de opleiding van officieren.

België heeft veel inspanningen gedaan om een allesomvattend akkoord tussen de verschillende partijen in de intercongolese dialoog tot stand te brengen. In overleg met onze partners in de internationale gemeenschap en de Europese Unie blijven we de partijen aansporen om soepel te zijn en een compromis te aanvaarden dat de oprichting van overgangsinstellingen mogelijk maakt. We willen echter niet zelf een schema naar voren schuiven. Onze bijzondere vertegenwoordiger voor het gebied van de Grote Meren is naar de DRC geweest en heeft er de betrokken partijen ontmoet. We staan ook in verbinding met de heer Niassa, bijzondere vertegenwoordiger van de secretaris-generaal van de VN voor de intercongolese dialoog.

occasions de rappeler, aussi bien au président Kabila qu'au président Kagamé, les promesses et les engagements pris à Prétoria et qu'il leur recommande de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'une paix durable dans l'Est du pays.

Pour le moment, il faut d'urgence encourager le dialogue intercongolais, spécialement entre les forces vives de l'Est du pays, et renforcer la MONUC afin d'éviter tout dérapage du processus de paix et la perte des acquis des accords.

Pour ce qui concerne la contribution belge à la MONUC, cinq officiers de liaison sont mis à sa disposition. Quant à nos partenaires européens, le Danemark met deux personnes à disposition, la France six, dont un observateur militaire, l'Irlande, deux observateurs militaires, l'Italie, trois personnes, le Portugal, quatre policiers, l'Espagne une personne, la Suède, deux observateurs militaires et trois policiers, et l'Angleterre, cinq personnes.

Durant la phase II, c'est-à-dire l'observation du cessez-le-feu et du retrait des troupes étrangères, les effectifs de la MONUC, ont été déployés tout le long de la ligne de front dans les provinces de l'Équateur, du Kasai et du Katanga. L'essentiel des unités de la MONUC se trouve encore à Kinshasa, Mbandaka et Kisangani.

Pour la phase III qui concerne le désarmement, la démobilisation, réintégration, réinstallation et réinsertion (DDRRR), il est prévu de mettre sur pied deux importantes « Task force » de l'ordre chacune de 1.700 hommes qui doivent opérer à partir de Kindu et Kisangani, et établir des bases temporaires dans différentes zones dans l'Est de la RDC, où se trouvent les groupes armés, en vue de leur désarmement et de leur réintégration.

Le Conseil de sécurité devrait adopter sous peu une résolution qui, nous l'espérons, approuvera les recommandations du secrétaire général, en vue de porter le plafond des effectifs de la MONUC à hauteur de 8.700 hommes. L'Afrique du Sud a déjà fait savoir qu'elle était prête à fournir un contingent de 1.500 hommes.

Pour ce qui concerne une contribution supplémentaire de la Belgique à la MONUC, sachez que, dans un premier temps, la Belgique a l'intention d'accroître sa contribution en doublant le nombre d'officiers de liaison mis à sa disposition. Par ailleurs, la Belgique réfléchit actuellement à d'autres initiatives en termes d'assistance aux différentes opérations de la MONUC. Celles-ci vous seront communiquées le plus rapidement possible.

La formation d'une armée congolaise professionnelle est, en effet, un point fondamental pour l'avenir du Congo et, évidemment, pour la réussite de la transition. La Belgique a d'ailleurs fait du renforcement de l'État congolais une priorité de sa coopération, comme vous le savez. Le gouvernement a l'intention d'y concourir, notamment en assurant la formation d'officiers congolais en Belgique par l'octroi de bourses. Ici également, d'autres propositions seront annoncées dès que possible.

J'en viens aux efforts de la Belgique pour arriver à un accord inclusif. Effectivement, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour tenter d'arriver à un accord entre les différentes parties au dialogue intercongolais. En concertation avec ses

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Hoewel de minister van Buitenlandse zaken afwezig is, wenste ik mijn vraag toch te stellen omdat de actualiteit ons ertoe noopt snel duidelijkheid te krijgen.*

De minister oordeelt dat de bronnen die stellen dat de troepen zich effectief hebben teruggetrokken, geloofwaardig zijn. Andere bronnen, met name NGO's en bevoorrechte waarnemers op het terrein, wijzen echter op een aanzienlijke handel in paspoorten. Mensen die enkele weken geleden nog de Rwandese nationaliteit hadden, verkrijgen momenteel de Congolese nationaliteit.

Er is sprake van infiltratie, van soldaten die als burger terugkeren en van geweldpleging door vreemde troepen.

De situatie moet op de voet worden gevolgd.

De minister stelde ook dat de regering de partijen aanspoort om de terugtrekking voort te zetten. Dat is ongetwijfeld nuttig, maar het lijkt me een beetje te zwak. We weten dat dit conflict blijft voortduren en dat buitenlandse machten, ook al hebben ze zich teruggetrokken, het land zullen blijven plunderen en de natuurlijke rijkdommen zullen blijven weghalen uit het Congolese grondgebied.

We moeten alert blijven voor deze problematiek. Onder meer de VN stellen dat alles aanwezig is om een verdere plundering op grote schaal van de Congolese rijkdommen door de groepen die tot voor kort het Congolees grondgebied bezetten, mogelijk te maken.

Het was interessant om te vernemen welke bijdrage de Europese landen leveren aan MONUC.

Het ontgoochelt me ten zeerste dat elke Lidstaat van de EU voor eigen rekening waarnemers ter plaatse heeft gezonden. Wat kunnen die enkele personen meer doen dan zich vergewissen van de evolutie van de situatie?

Ik heb de indruk dat de EU-lidstaten willen weten wat er op het terrein gebeurt, eerder dan dat ze een positieve invloed willen uitoefenen op het vredesproces. Met vijf Belgen, zes Fransen, twee Denen, twee Ieren, drie Italianen, vier Portugezen enzovoort zal men de situatie niet veranderen.

Het schokt me dat Europa niet tot meer in staat is in een gebied dat zo geleden heeft. Ik hoop dat de regering haar bijdrage nog zal verhogen; een verdubbeling betekent slechts dat we van vijf naar tien personen gaan.

De minister zegt dat de Veiligheidsraad wil dat er in Congo-Kinshasa meer dan tienduizend manschappen aanwezig zijn. Ik hoop dat Europa zich niet beperkt tot een simpele verhoging van het aantal waarnemers, maar dat het werkelijk

partenaires européens et la communauté internationale, la Belgique continue sans relâche à encourager toutes les parties à faire preuve de souplesse et à accepter un compromis permettant de mettre sur pied les institutions de la transition, mais nous ne voulons pas avancer nous-mêmes le schéma de partage des pouvoirs auxquels les Congolais doivent souscrire. C'est dans cette optique que le représentant spécial pour la régions des Grands Lacs vient de se rendre en RDC où il a rencontré toutes les parties concernées. Dans la même optique, nous sommes en contact avec le représentant spécial du secrétaire général de l'ONU pour le dialogue intercongolais, M. Niassa.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Malgré l'absence du ministre des Affaires étrangères, je tenais à poser ma question car l'actualité imposait que nous obtenions rapidement des éclaircissements.*

Je réagis rapidement aux différentes réponses. Sur le départ de troupes étrangères, j'entends bien les raisons pour lesquelles le ministre estime que ses sources sont crédibles et que ce départ est effectif. Je signale tout de même qu'il y a toute une série d'autres sources, provenant d'ONG et d'observateurs privilégiés de terrain, qui attirent notre attention sur l'existence d'un trafic important de passeports. Des personnes qui avaient la nationalité rwandaise voici quelques semaines sont en train d'acquérir la nationalité congolaise. C'est un des problèmes évoqués aujourd'hui.

D'autres informations font état d'infiltrations, de personnes qui reviennent en civil et de violences commises, notamment par des forces étrangères.

Il me paraît important de poursuivre un monitoring extrêmement rapproché de cette situation.

Deuxième chose importante à mes yeux : le ministre a évoqué l'encouragement du gouvernement auprès des parties pour que celles-ci poursuivent le désengagement. J'entends bien qu'il faut pouvoir les encourager, cela me paraît utile, mais c'est peut-être un peu faible. Nous savons que ce conflit se pérennise et que, – le rapport des Nations unies est extrêmement précieux à ce titre – les forces étrangères, même parties, vont continuer à piller et à retirer des ressources naturelles importantes du territoire congolais.

Il importe donc de ne pas être aveugle ni sourd aux problèmes qu'évoquent aujourd'hui encore toute une série de personnes et notamment les Nations unies, lesquelles affirment que les dispositifs sont en place pour que les ressources du Congo continuent à être pillées à large échelle par ceux qui, auparavant, occupaient le territoire congolais.

S'agissant des forces de la MONUC, j'ai appris avec beaucoup d'intérêt quelles étaient les contributions européennes.

Je suis extrêmement déçu de constater que chacun des États membres de l'Union européenne a mis en place des observateurs pour son propre compte. En effet, que voulez-vous que l'on fasse avec quelques personnes, si ce n'est simplement rendre compte de l'évolution de la situation ?

J'ai l'impression que les États membres de l'Union ont intérêt à savoir ce qui se passe sur le terrain, plutôt que de tenter d'avoir une influence positive sur l'évolution de la paix. Ce n'est pas avec cinq Belges, six Français, deux Danois, deux

wil bijdragen aan de vrede en aan de stopzetting van het geweld in de DRC. De geloofwaardigheid van onze instellingen en van ons buitenlands beleid staan op het spel.

Als er een gebied is waar Europa zich als vredesstichter kan manifesteren, dan is het wel in Afrika. Ik hoop dat we werkelijk alles doen wat mogelijk is en onze verantwoordelijkheid op ons nemen om ervoor te zorgen dat er een einde komt aan de conflicten in het gebied van de Grote Meren te doven.

Ik verneem dat er in het kader van de ontwapening en de demobilisatie in Kindu en in Kisangani een task force wordt opgericht. Nochtans zouden de legers al vertrokken zijn! Wij gaan dus nu een task force installeren om de terugtrekkende troepen te ontwapenen die zich verder te buiten gaan aan plunderingen en de burgerbevolking blijven lastig vallen!

We gaan er prat op reeds jaren te werken aan een vredesplan en we zouden terzake engagementen opnemen, maar op het ogenblik dat de troepen het Congolese grondgebied verlaten, zijn we niet in staat om de middelen te leveren die moeten bijdragen aan de reconstructie van het land, aan ontwapening en demobilisatie...

Er is geen administratie, geen vredesmacht, geen Staat en we worden geconfronteerd met het gevaar dat oude conflicten opnieuw de kop opsteken in een gebied dat reeds jaren door haat wordt verteerd. Die conflicten komen inderdaad weer boven en de vrees bestaat dat de task force haar programma inzake demobilisatie en ontwapening niet zal kunnen realiseren.

We hebben niet genoeg vooruitgezien en we hebben ons zeer slecht voorbereid. Onze regering en heel de internationale gemeenschap dragen in deze een verantwoordelijkheid.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de opvolging van verkeersboetes» (nr. 2-859)

De voorzitter. – De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van

Irlandais, trois Italiens, quatre Portugais, etc. que l'on changera vraiment la donne.

Je trouve choquant de voir que l'Europe n'est pas capable de mieux faire aujourd'hui sur une terre d'Afrique aussi éprouvée, qui a vécu un drame d'une telle ampleur. J'espère que le gouvernement interviendra en vue d'augmenter sa contribution : en la doublant, on ne ferait que passer de cinq personnes à dix.

Vous avez dit que le Conseil de sécurité souhaitait qu'il y ait plus de dix mille hommes au Congo-Kinshasa. M. Kofi Annan le réclame depuis très longtemps. J'espère que l'Europe ne se contentera pas d'augmenter de quelques unités ses observateurs et qu'elle apportera une contribution effective à la paix et à l'arrêt des violences en RDC. Il en va de la crédibilité de nos institutions et de nos capacités en matière de politique étrangère à l'échelle européenne.

S'il y a un terrain sur lequel l'Europe devrait pouvoir se montrer digne d'une intervention véritablement porteuse de paix, c'est bien l'Afrique. J'espère que nous prendrons toute la mesure de la responsabilité que nous pouvons assumer, notamment pour apaiser les conflits qui sévissent dans la région des Grands Lacs.

J'ai appris avec intérêt qu'il était question de mettre sur pied une *task force* à Kindu et à Kisangani, dans le cadre du désarmement et de la démobilisation. Or, d'après ce que vous nous avez dit, les armées sont parties ! Et nous sommes seulement en train de prévoir une *task force* pour démobiliser et désarmer les armées en déroute, qui continuent à piller et à harceler la population civile !

Depuis des années, la communauté internationale et la Belgique travaillent sur un plan de paix et sur des engagements et la Belgique s'en est d'ailleurs enorgueillie. Et au moment où les troupes quittent le territoire congolais, nous n'étions pas prêts à fournir les moyens permettant une reconstruction du pays, un désarmement et une démobilisation.

Nous avons pris le risque du vide qui existe aujourd'hui en matière d'administration, de forces de paix, de présence de l'État, et le risque de voir renaître des conflits sur un territoire marqué par la haine depuis plusieurs années. Ces conflits réapparaissent, en effet, dans différentes régions du pays, faisant craindre que la *task force* ne puisse mettre en place ses programmes de démobilisation et de désarmement.

Je pense qu'il y a là un manque d'anticipation et de préparation extrêmement grave. Notre gouvernement porte une responsabilité en la matière ainsi que l'ensemble de la communauté internationale.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le suivi des amendes de circulation» (n° 2-859)

M. le président. – M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen,

Justitie.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Procureur Bart Van Lijsebeth liet de minister van Justitie in een brief weten dat de politierechtbank van Antwerpen zich in een acute noodsituatie bevindt. De processen-verbaal voor verkeersovertredingen stapelen zich op. Het zou nu al gaan om 70.000 processen-verbaal. Zowel de politiediensten als het politieparket hebben de handen overvol. Als daar bovendien nog meer controles van bemande en onbemande camera's bijkomen, wordt het helemaal hopeloos. Het Hasseltse parket gaat nu samenwerken met de lokale politiedienst om de overschrijvingsformulieren voor verkeersboetes binnen zeven dagen aan de verkeersovertreder te bezorgen. In Antwerpen zou dit echter onbegonnen werk zijn, temeer daar de helft van alle wagens lease- of bedrijfswagens zijn waarbij meestal niet op een minnelijke schikking wordt ingegaan. Als de chauffeur moet worden gedagvaard, rijst het probleem dat alle zittingen tot het einde van dit jaar al lang volgeboekt zijn. Dit probleem geldt trouwens voor het hele land, zoals ten overvloede bleek uit de antwoorden van de minister op mijn parlementaire vragen daaromtrent.

Wat baten 10% meer controles per jaar als de processen-verbaal die hierbij worden opgesteld, niet verwerkt kunnen worden?

Er zijn verschillende mogelijkheden. Ofwel wordt de veel te hoge tolerantiedrempel behouden en wordt er pas geverbaliseerd voor een grove overtreding van, bijvoorbeeld, de snelheidslimiet. Uit informatie die ik van de minister kreeg, bleek ook dat in sommige gerechtelijke arrondissementen nauwelijks 10% van de vastgestelde overtredingen aanleiding geeft tot een concreet proces-verbaal. De minister antwoordde mij vóór de zomer al dat hij eigenlijk wenst dat deze tolerantiedrempels, waar technisch mogelijk, een stuk onder de 10% zouden zakken. Dan zullen er echter nog meer overtredingen geverbaliseerd worden en zal de werkdruk nog meer stijgen.

Een tweede mogelijkheid is meer processen-verbaal seponeren, maar dat zou strijdig zijn met de ambities van de regering en van de staten-generaal van de verkeersveiligheid om de pakkans te verhogen en het lik-op-stuk-beleid inzake verkeersovertredingen uit te diepen.

Er is zeker meer personeel nodig. Bij de federale politie werd een versterking met 70 eenheden in het vooruitzicht gesteld. De provinciale verkeersseenheden, de 'zwaantjes', vinden dat nog altijd te weinig. Ze zijn bovendien nog altijd niet op het terrein ingezet. We hopen dat dit snel gebeurt.

Wat gebeurt er op de politierechtbanken? Maatregel 7 van het 23-puntenplan tot aanpak van de verkeersonveiligheid luidt: "Ter beschikking stellen van het gerecht van de nodige middelen voor de behandeling van bijkomende processen-verbaal die voortvloeien uit de toename van de controles". Is dit concreet gerealiseerd?

Naast meer personeel is er echter vooral nood aan een eenvoudiger afhandeling van de dossiers. Vroeger zei minister Verwilghen reeds dat hij onverkort werk zou maken van de onmiddellijke inning. Hij verwees bovendien naar de nieuwe mogelijkheden tot administratieve afhandeling van bepaalde verkeersovertredingen die ingeschreven zijn in het wetsontwerp verkeersveiligheid van minister Durant. Daar

ministre de la Justice.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Le procureur Bart Van Lijsebeth a fait savoir par écrit au ministre de la Justice que le tribunal de police d'Anvers était confronté à de graves problèmes. Les procès-verbaux sanctionnant les infractions au code de la route s'amoncellent ; on avance le chiffre de 70.000... Tant les services que le parquet de police sont débordés. Si le nombre de contrôles augmente encore, la situation deviendra désespérée. Le parquet de Hasselt va, en collaboration avec le service de police local, s'efforcer de faire parvenir des formulaires de virement aux contrevenants dans les sept jours. Cette mesure serait toutefois irréalisable à Anvers, d'autant plus que la moitié des voitures y sont des véhicules en leasing ou de société. Si les conducteurs doivent être assignés, ils ne pourront pas l'être avant l'année prochaine. Le problème se pose du reste dans tout le pays, comme le prouvent les réponses du ministre à mes questions parlementaires.*

Augmenter de 10% le nombre annuel de contrôles n'a aucun sens si les procès-verbaux ne peuvent pas être traités.

Plusieurs solutions sont envisageables. On pourrait maintenir le seuil de tolérance actuel et ne verbaliser que pour une infraction grave portant, par exemple, sur la vitesse autorisée. Dans certains arrondissements judiciaires, à peine 10% des infractions constatées donneraient lieu à un procès-verbal. Il ressort d'une de ses réponses précédentes que le ministre souhaite, dans la mesure du possible, un léger abaissement du seuil de tolérance en dessous de 10%. Cette décision aurait pour effet d'augmenter encore le nombre de verbalisations et, partant, la charge de travail.

Deuxième possibilité : accroître le nombre de procès-verbaux classés sans suite, mais cela contrarierait la volonté du gouvernement et des états généraux de la sécurité routière de promouvoir la politique du tac au tac en matière d'infractions routières.

Il faut certainement davantage de personnel. On annonce un renforcement de la police fédérale de 70 unités supplémentaires, mais les unités provinciales – les « motards » – jugent cet effort insuffisant.

Que se passe-t-il dans les tribunaux de police ? La septième mesure du plan de lutte contre l'insécurité routière vise à mettre à la disposition de la justice les moyens nécessaires au traitement des procès-verbaux supplémentaires découlant de l'augmentation des contrôles. Qu'en est-il ?

Un traitement plus simple des dossiers s'impose. Le ministre Verwilghen avait déjà annoncé précédemment qu'il comptait recourir à l'encaissement immédiat et s'était référé aux nouvelles possibilités de traitement administratif dans le cas d'infractions déterminées inscrites dans le projet de loi « sécurité routière » de la ministre Durant. Il s'agit principalement d'infractions de parcage, vis-à-vis desquelles le rôle des communes et de la police locale pourrait être accru. Les infractions relatives à la vitesse pourraient faire l'objet d'un traitement administratif par le ministère des Finances, ou, comme aux Pays-Bas, par un bureau d'encaissement privé. Le traitement administratif constitue également la seule solution aux yeux du parquet anversoïis.

Quelle est la solution défendue par le ministre ? Ne

gaat het echter vooral om parkeerovertradingen, waarin gemeenten en lokale politie een actievere rol kunnen spelen. Lichte snelheidsovertradingen zouden, zoals de heer Ansoms in de Kamer voorstelt, door het ministerie van Financiën administratief kunnen worden behandeld of, zoals in Nederland, zelfs door de privé-sector, via een incasseringsbureau. Ook het parket in Antwerpen ziet een administratieve afhandeling als enige oplossing.

Welke oplossing verdedigt de minister? Moeten we geen gebruik maken van de behandeling van het wetsontwerp van mevrouw Durant om een administratieve afhandeling van een hele reeks van verkeersovertradingen, inclusief lichte snelheidsovertradingen, mogelijk te maken? Dan kunnen de parketten zich bezighouden met de zwaardere vergrijpen, waarbij bijvoorbeeld het rijbewijs voor langere tijd dient te worden ingetrokken. Of ziet de minister nog andere mogelijkheden?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Minister Verwilghen heeft mij verzocht u zijn antwoord voor te lezen.

De procureur des Konings van Antwerpen heeft mij in een brief van 17 september 2002 inderdaad laten weten dat hij zich zorgen maakt over de mogelijkheden van het parket van Antwerpen om het grote aantal processen-verbaal waarmee het sedert het begin van dit jaar wordt geconfronteerd, zonder achterstand af te handelen. De heer Van Lijsebeth heeft mij erop gewezen dat er eind 2001 helemaal geen achterstand was. Hij vreest dat het geschatte aantal processen-verbaal niet kan worden afgehandeld, gelet op het feit dat de stad Antwerpen binnenkort automatische fototoestellen gaat installeren, die de komende jaren, enkel voor de stad Antwerpen, zouden kunnen leiden tot 600.000 extra processen-verbaal.

Uit onderzoek dat samen met de procureur des Konings van Antwerpen werd verricht, blijkt dat het aantal processen-verbaal dat sedert het begin van dit jaar op het parket in Antwerpen is geregistreerd, inderdaad aanzienlijk gestegen is in vergelijking met 2001. Het is evenwel nog te vroeg om de omvang van die stijging te kunnen bepalen.

In 2001 heeft het parket van Antwerpen 200.320 processen-verbaal behandeld. Daarvan zijn er 48.763 geseponeerd; met betrekking tot 125.793 ervan is een minnelijke schikking voorgesteld en 27.921 personen zijn gedagvaard voor de politierechtbank. De cijfers van 2001 en de stijging die sedert het begin van dit jaar wordt vastgesteld, moeten worden vergeleken met de jaren voordien en in het bijzonder met het jaar 2000, toen het parket van Antwerpen 254.016 processen-verbaal heeft behandeld, met andere woorden 53.696 processen-verbaal meer dan in 2001. In 2000 werden 187.701 minnelijke schikkingen voorgesteld, dat zijn er 61.908 meer dan in 2001. 46.320 dossiers werden geseponeerd, dus 2.443 dossiers minder dan in 2001. De statistieken over 2002 zijn vergelijkbaar met die over 2000, alsmede met de statistieken over de jaren voordien.

De procureur des Konings van Antwerpen vergist zich wanneer hij uit de cijfers voor 2001 afleidt dat in zijn arrondissement het aantal processen-verbaal aanzienlijk toeneemt.

De heer Van Lijsebeth stelt een stijging in het vooruitzicht na

profiterions-nous pas du projet de Mme Durant pour autoriser le traitement administratif d'une série d'infractions au code de la route ? Cela permettrait aux parquets de s'occuper des délits graves.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le ministre Verwilghen m'a prié de vous communiquer sa réponse.*

Le procureur du Roi d'Anvers m'a effectivement confié ses inquiétudes face aux difficultés éprouvées par le parquet d'Anvers dans le traitement des nombreux procès-verbaux dressés depuis le début de cette année. Selon M. Van Lijsebeth, aucun retard n'était encore à déplorer fin 2001. Il craint que les procès-verbaux en question ne puissent être traités. En effet, la ville d'Anvers est sur le point d'installer des appareils automatiques qui pourraient donner lieu, dans les années à venir, à 600.000 procès-verbaux supplémentaires.

Il semblerait en effet, après enquête, que le nombre de procès-verbaux enregistrés depuis le début de cette année au parquet d'Anvers ait considérablement augmenté par rapport à 2001. Évaluer l'ampleur de cette augmentation est toutefois prématuré.

En 2001, le parquet d'Anvers a traité 200.320 procès-verbaux, dont 48.763 ont été classés sans suite. Un règlement à l'amiable a été proposé à 125.793 personnes et 27.921 personnes ont été assignées au tribunal de police. Les chiffres de 2001 et l'augmentation constatée depuis le début de cette année doivent être comparés avec les années antérieures, en particulier l'année 2000, au cours de laquelle le parquet d'Anvers a traité 254.016 procès-verbaux, c'est-à-dire 53.696 de plus qu'en 2001. En 2000, ont été proposés 187.701 règlements à l'amiable, soit 61.908 de plus qu'en 2001. 46.320 dossiers – 2.443 de moins qu'en 2001 – furent classés sans suite. Les statistiques 2002 sont comparables à celles de l'année 2000 et à celles des années précédentes.

Le procureur du Roi d'Anvers se trompe en concluant, à partir des chiffres de 2001, à une augmentation considérable du nombre de procès-verbaux.

Selon M. Van Lijsebeth, l'installation et la mise en service par la Ville d'Anvers de nouveaux appareils automatiques accentueront encore le phénomène. Selon l'article 62 des lois coordonnées relatives à la police de circulation, le placement et les conditions d'utilisation de ces appareils sont déterminés en concertation avec les autorités judiciaires locales. L'article 2 de l'arrêté royal portant exécution de cet article

de installatie en de ingebruikname van nieuwe automatische toestellen door de stad Antwerpen. Ik verwijs ter zake naar artikel 62 van de gecoördineerde wetten op het wegverkeer, dat bepaalt dat de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van die toestellen worden bepaald in overleg met de plaatselijke gerechtelijke overheden. Artikel 2 van het koninklijk besluit houdende uitvoering van dat artikel bepaalt dat het overleg "een geïntegreerd bestuurlijk, strafrechtelijk en politieel beleid op het gebied van de opsporing, de vaststelling en de vervolging van verkeersovertredingen" beoogt. De stad Antwerpen kan bijgevolg de plaatsing of de gebruiksomstandigheden van de automatische toestellen onmogelijk eenzijdig herzien zonder de instemming van de gerechtelijke overheden, inzonderheid om de mogelijkheden inzake de follow-up van de vastgestelde overtredingen te garanderen.

Teneinde de noodzakelijke verhoging van het aantal controles in Antwerpen of elders in het land mogelijk te maken, de werklast van de parketten te verlichten en te voorzien in een betere follow-up met betrekking tot verkeersovertredingen, heeft de regering beslist een andere wijze van vervolging uit te werken, namelijk het bevel tot onmiddellijke betaling. Deze administratieve afhandeling geldt voor verkeersovertredingen vastgesteld aan de hand van automatische toestellen, inzonderheid radars, en zal worden ingevoerd door het ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten over het wegverkeer van 16 maart 1968. Dat ontwerp van wet wordt thans behandeld door de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

In dat ontwerp van wet worden trouwens twee essentiële bijkomende maatregelen ingevoegd, te weten de beslissing om overtredingen inzake betalend stationeren uit het strafrecht te halen en de uitbreiding van het stelsel van de onmiddellijke inning. Deze maatregelen zullen de parketten, en in het bijzonder het parket van Antwerpen, de mogelijkheid bieden om het groter aantal processen-verbaal dat voortvloeit uit het opvoeren van het aantal controles, meteen af te handelen.

Bovendien werkt mijn kabinet, in samenwerking met de Universiteit Gent, aan een ontwerp van wet dat de mogelijkheid moet bieden een aantal andere overtredingen, inzonderheid inzake wegverkeer, op administratieve wijze af te handelen.

Ik wens ten slotte nog te onderstrepen dat een werkgroep werd opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van de raad van procureurs des Konings en van mijn kabinet. Die groep heeft op 2 oktober een eerste keer vergaderd teneinde de hervorming vooropgesteld in het koninklijk besluit voor te bereiden en diverse wijzen voor de afhandeling van de processen-verbaal in overweging te nemen. Op dat vlak hebben wij veel belangstelling voor het experiment opgezet door het parket van Hasselt.

Samenwerking tussen de politiediensten en de parketten is hoe dan ook mogelijk. De overzending van gegevens langs elektronische weg, die nu wordt uitgetoet in bepaalde arrondissementen, onder meer Dendermonde, biedt de mogelijkheid om de werklast van de magistraten en van het administratief personeel van de parketten aanzienlijk te verlichten, zonder evenwel de werklast van de politiediensten

précise que la concertation vise une politique intégrée en matière de gestion administrative, judiciaire et policière dans le domaine de la détection, de la constatation et de la poursuite des infractions au code de la route. La Ville d'Anvers ne peut donc, par conséquent, revoir unilatéralement le placement ou les conditions d'utilisation des appareils automatiques, sans l'accord des autorités judiciaires, l'objectif principal étant de garantir le suivi des infractions constatées.

Pour permettre une augmentation – nécessaire – du nombre de contrôles, à Anvers ou ailleurs, alléger la charge de travail des parquets et améliorer le suivi, le gouvernement a décidé de recourir à une autre forme de poursuite : l'ordre de paiement immédiat. Ce traitement administratif s'applique aux infractions constatées sur la base d'appareils automatiques, en particulier les radars, et sera instauré par le projet de loi modifiant les lois coordonnées relatives à la police de circulation du 16 mars 1968. Ce projet est actuellement soumis à l'examen de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques de la Chambre des représentants.

Ce projet de loi intègre deux importantes mesures supplémentaires, à savoir la décision de retirer du droit pénal les infractions en matière de stationnement payant et l'élargissement du système de l'encaissement immédiat. Ces mesures permettront aux parquets – en particulier à celui d'Anvers – de traiter immédiatement les nombreux procès-verbaux qui découleront des contrôles.

De plus, mon cabinet élabore, en collaboration avec l'Université de Gand, un projet de loi permettant le traitement administratif d'autres infractions.

Sachez, enfin, qu'un groupe de travail composé de représentants du conseil des procureurs du Roi et de mon cabinet a été mis sur pied. Une première réunion a eu lieu le 2 octobre, pour préparer la réforme prévue par l'arrêté royal et examiner différentes méthodes de suivi des procès-verbaux. À ce titre, l'expérience entamée au parquet de Hasselt nous intéresse beaucoup.

Une collaboration entre les services de police et les parquets est, de toute façon, possible. La transmission de renseignements par voie électronique permet d'alléger la charge de travail des magistrats et du personnel administratif des parquets, sans augmenter celle des services de police.

Les délais de traitement des procès-verbaux varient considérablement d'un arrondissement à l'autre. Plusieurs facteurs interviennent à cet égard. Le parquet applique-t-il, par exemple, le système du suivi policier indépendant ? Si oui, pour quelles infractions ? Ces considérations s'appliquent également aux délais dans lesquels le tribunal est saisi de l'affaire. Vu les délais de prescription en vigueur, la citation a généralement lieu dans un délai inférieur à six mois.

te verhogen.

De termijnen waarin processen-verbaal inzake verkeersovertredingen worden behandeld, variëren aanzienlijk van arrondissement tot arrondissement. Dat is afhankelijk van diverse factoren. Past het parket bij voorbeeld het stelsel van de autonome politie afhandeling toe? Zo ja, op welke overtredingen? Die beschouwingen gelden trouwens ook voor de termijn waarbinnen de zaak bij de rechtbank aanhangig wordt gemaakt. Gelet op de verjaringstermijnen die op dat vlak gelden, volgt de dagvaarding meestal binnen een termijn van minder dan 6 maanden.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de erkenning van K-bedden voor jeugdige delinquenten» (nr. 2-869)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De ministerraad van 25 maart 2002 keurde de realisatie en erkenning goed van vijf maal acht specifieke bedden voor jeugdige delinquenten.

De financiering en terbeschikkingstelling van die psychiatrische bedden zal gebeuren vanaf 1 november 2002 in het kader van de ziekenhuisfinanciering. Het betreft dus het federale volksgezondheidsbeleid.

De voorwaarden om toegang te krijgen tot een K-bed moeten bij koninklijk besluit worden bepaald. Het zou onder meer moeten gaan om jongeren tussen tien en achttien jaar en er moet een pedopsychiatrische diagnose gesteld zijn. De jeugdrechter moet ook een plaatsing hebben bevolen als gevolg van een misdrijf conform de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Deze laatste voorwaarde zorgt voor problemen, aangezien ze tegelijk de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid en de beslissingen van rechters betreft.

Is de bevoegdheid van een rechter om te beslissen over de plaatsing in of het ontslag uit een psychiatrische instelling niet in tegenspraak met het feit dat daarvoor een medische beslissing nodig is? Welke rol heeft de arts nog als hij de essentiële beslissingen niet meer mag nemen? Er bestaat dus een bevoegdheidsprobleem tussen, enerzijds, de jeugdrechter en, anderzijds, de minister. Had de minister daarover reeds contacten met de gemeenschappen en gewesten?

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la reconnaissance de lits K pour les délinquants juvéniles» (n° 2-869)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ma demande d'explications a trait aux rapports – toujours assez difficiles – entre la justice et la médecine.

Le conseil des ministres du 25 mars 2002 a approuvé la réalisation et la reconnaissance de cinq fois huit lits spécifiques pour les délinquants juvéniles.

Le financement et la mise à disposition de ces lits de psychiatrie pour délinquants s'effectueront à partir du 1^{er} novembre 2002. L'opération sera supportée dans le cadre du financement des hôpitaux. Il s'agit donc bien de la politique fédérale de santé publique.

Les conditions d'accès à ces lits K doivent être déterminées par arrêté royal, mais selon nos informations, les services organisant la mise à disposition de ces lits K devront, entre autres, respecter les conditions suivantes : il s'agit de la tranche d'âge dix/dix-huit ans, l'admission du jeune doit être liée à un diagnostic pédopsychiatrique, etc.

Il est également prévu que l'admission des jeunes soit liée à une mesure d'enfermement ordonnée par le juge de la jeunesse à la suite d'un délit ou d'une infraction relevant des mesures prévues dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Cette dernière condition pose évidemment problème, puisqu'elle implique à la fois les compétences du ministre de la Santé publique et des décisions émanant de juges.

Une telle mesure, qui donne pouvoir au juge de décider de l'admission d'une personne dans une unité de soins psychiatriques – ou de sa sortie – n'est-elle pas en contradiction avec le principe médical de prise en charge d'un patient psychiatrique ? Que devient le rôle du médecin dans cette hypothèse où les décisions essentielles relatives au traitement du patient psychiatrique ne lui incombent plus ?

Le problème du pouvoir de décision est ainsi posé entre, d'une part, le juge de la jeunesse, qui confie un délinquant juvénile à un hôpital où il est pris en charge par un psychiatre dans un encadrement particulier, et vos propres compétences. Avez-vous eu des contacts à ce sujet avec les Communautés

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De ministerraad van 25 maart 2002 heeft inderdaad de realisatie en erkenning van vijf maal acht K-bedden voor jeugdige delinquenten goedgekeurd.*

Die beslissing werd niet enkel genomen omwille van het repressief aspect, maar ook om de nadruk te leggen op het aspect 'gezondheid' in de jeugdcriminaliteit. Het gaat om K-bedden die bij koninklijk besluit zijn vastgelegd, maar er worden een aantal voorwaarden aan toegevoegd via een financieringsbesluit. Er komt dus geen nieuw koninklijk besluit.

De opname van jongeren in die diensten is gebonden aan een misdrijf. Het gaat om een plaatsing waartoe door de jeugdrechter is beslist. Deze noodzakelijke, maar niet voldoende juridische voorwaarde moet worden aangevuld met een pedopsychiatrische diagnose volgens DSM IV.

Als aan die twee voorwaarden is voldaan, kan een beslissing tot opsluiting worden genomen.

Om binnen een structureel kader te kunnen werken, belegde het departement van Volksgezondheid een overleg met de vertegenwoordigers van justitie – de jeugdrechters – om tot een akkoord te komen over de verschillende aspecten van het financieringsbesluit.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Als ik het goed begrijp, zullen de psychiaters, die onder de bevoegdheid van de minister vallen en door hem worden gefinancierd, voor de opvang van die jongeren zorgen. Zij worden een soort gerechtsexperts. Zij zullen de jongere begeleiden en verslag uitbrengen bij de jeugdrechter die dan zal beslissen over opname en ontslag uit de psychiatrie.*

Ik veronderstel dat er protocolakkoorden bestaan tussen de ziekenhuizen en de medische dienst om de verhouding tussen arts en rechter te regelen en dat er dus een bijzondere procedure bestaat. Wellicht doelt de minister daar op, wanneer hij zegt dat er overleg is tussen de beide ministeries over de respectieve rol van de verschillende actoren.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De actoren hebben inderdaad uiteenlopende taken. Ik herhaal dat er reeds een vergadering werd georganiseerd om tot een akkoord te komen. Dat is nog niet in detail uitgewerkt, maar het staat vast dat de twee voorwaarden moeten vervuld zijn. De arts moet een pedopsychiatrische diagnose stellen. Ik beweer niet dat beide aspecten gelijkwaardig zijn, maar die twee voorwaarden moeten hoe dan ook samen vervuld zijn.*

– **Het incident is gesloten.**

et les Régions ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le conseil des ministres du 25 mars 2002 a bien approuvé la réalisation et la reconnaissance de cinq fois huit lits K spécifiques pour des délinquants juvéniles.

Cette décision a été prise non pas uniquement pour donner une réponse en termes répressifs, mais également pour mettre l'accent sur l'aspect « santé » dans le domaine de la délinquance.

Il s'agit de lits K déterminés par arrêté royal, mais on y ajoute quelques conditions au moyen d'un arrêté de financement ; on ne crée donc pas de nouvel arrêté royal.

Il est prévu que l'admission des jeunes dans ces services soit liée à un délit ou à une infraction actuelle ; il s'agit d'une admission ordonnée par le juge de la jeunesse. Cette condition juridique, nécessaire mais pas suffisante, doit être assortie d'une seconde condition, à savoir un diagnostic pédopsychiatrique selon le DSM IV.

Lorsque ces deux conditions sont réunies, une décision d'enfermement peut être prise.

Afin de pouvoir travailler dans un cadre structuré, le département de la Santé publique a organisé une réunion de concertation avec des représentants de la justice – les juges de la jeunesse –, pour aboutir à un accord sur les différents aspects de cet arrêté de financement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Si je comprends bien, les médecins psychiatres qui relèvent de votre compétence et surtout de votre financement, monsieur le ministre, s'occuperont de la prise en charge de ces jeunes. Ils seront en quelque sorte des experts auprès des tribunaux. Ils suivront le jeune et feront rapport au juge de la jeunesse qui, lui, décidera de l'entrée et de la sortie de l'hôpital psychiatrique.

Je suppose qu'il existe des protocoles d'accord entre les hôpitaux et le service médical, pour régler la manière dont doivent s'opérer les relations entre le juge et le médecin. J'imagine qu'il existe une procédure bien particulière ; c'est peut-être à cela que vous faites allusion quand vous dites qu'il y a des concertations entre les deux ministères pour savoir comment s'établissent les liens entre les différents acteurs qui ont des rôles bien différents.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Effectivement, les acteurs ont des rôles différents. Je le répète, une réunion a déjà été organisée afin d'aboutir à un accord. Celui-ci n'existe pas encore de manière détaillée, mais il est certain que les deux conditions doivent être remplies. Le médecin doit donner un diagnostic pédopsychiatrique. Je ne dis pas que les deux aspects sont égaux, mais l'un et l'autre sont indispensables.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de problemen van licentiaten in de kinesitherapie in verband met de toegang tot het beroep» (nr. 2-873)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Om als kinesitherapeut te kunnen werken moet men niet alleen een diploma behalen, maar ook een erkenning.

Met toepassing van het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 betreffende de erkenning als kinesitherapeut wordt de uitoefening van het beroep voor sommige pas afgestudeerden onwettig.

De deliberatie voor de tweede zitting van de laatstejaarsstudenten aan de ULB vond immers pas op 11 oktober plaats; dus na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit.

Aangezien de passende administratieve structuren nog niet operationeel zijn en er voor de betrokkenen nog geen enkele specifieke maatregel werd genomen, kunnen deze afgestudeerden de door het Ministerie van Volksgezondheid vereiste erkenning nog niet bij het RIZIV aanvragen.

Naar verluidt, werden noch de universiteiten, noch de beroepsverenigingen officieel op de hoogte gebracht van de toepassingsmodaliteiten.

De toekomstige gediplomeerden dreigen dus een ernstig nadeel te lijden en dit voor onbepaalde duur.

Ik zou graag weten wat de minister hiervan denkt.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het klopt dat studenten die op 11 oktober hun diploma hebben behaald, volgens de nieuwe procedure moeten worden erkend. Aan de meeste universiteiten en hogescholen vond de deliberatie vóór 1 oktober plaats, maar in het bewuste geval gebeurde dat inderdaad pas op 11 oktober.

De passende administratieve structuren bestaan wel degelijk: de erkenningscommissie zal op 29 oktober voor het eerst bijeenkomen. Alle aanvragen zullen dan worden behandeld en onmiddellijk aan het RIZIV worden overgezonden. Ook vroeger nam de aanvraag bij het RIZIV nogal wat tijd in beslag, zodat er vooralsnog geen sprake is van een uitzonderlijke vertraging.

De nieuwe procedure geldt niet voor wie zijn diploma vóór 1 oktober heeft gehaald. Toch moeten ook zij door de minister van Volksgezondheid worden erkend om hun beroep te kunnen blijven uitoefenen. Zij beschikken over een jaar om hun aanvraag tot erkenning in te dienen.

U kunt het aanvraagformulier vinden op de webstek van de FOD Volksgezondheid op het adres www.health.fgov.be/AGP. De nieuwe wetgeving en de te volgen procedures worden er in detail toegelicht. Ik preciseer dat er over het koninklijk besluit

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la problématique de l'accès à la profession des licenciés en kinésithérapie» (n° 2-873)

M. Georges Dallemagne (CDH). – L'exercice de la kinésithérapie est conditionné, outre le diplôme, par l'obtention d'un agrément.

Par l'entrée en vigueur au 1^{er} octobre 2002 de l'arrêté royal du 15 avril 2002, relatif à l'agrément en qualité de kinésithérapeute, l'exercice de la profession est rendu paradoxalement illicite à certains nouveaux diplômés.

En effet, la délibération de deuxième session des étudiants de la dernière année de l'ULB était fixée le 11 octobre dernier, soit après l'entrée en vigueur de l'arrêté royal.

Les structures administratives adéquates n'étant pas encore opérationnelles et aucune mesure spécifique n'étant prévue pour eux, il semblerait que ces étudiants ne puissent obtenir la reconnaissance requise par le ministère de la Santé publique et qu'ils ne puissent pas non plus introduire une demande d'agrément auprès de l'INAMI.

Il semble de plus que les parties concernées – universités et organisations professionnelles – n'aient pas été officiellement informées des dispositions d'application.

Les futurs diplômés risquent dès lors de subir un grave préjudice, de durée indéterminée.

J'aimerais connaître l'avis du ministre sur cette problématique.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Il est exact que les étudiants qui ont obtenu leur diplôme le 11 octobre doivent être agréés suivant la nouvelle procédure. Dans la plupart des universités et hautes écoles, les délibérations sont intervenues avant le 1^{er} octobre, mais dans le cas qui nous occupe, elles ont eu lieu le 11 octobre.

Les structures administratives adéquates existent bien : la commission d'agrément se réunira pour la première fois le 29 octobre. À cette occasion, toutes les demandes seront discutées et seront ensuite immédiatement envoyées à l'INAMI. Étant donné qu'auparavant, la demande auprès de l'INAMI, prenait également un certain temps, on ne peut pas affirmer que les nouveaux diplômés devront attendre un temps exceptionnellement long avant de recevoir leur agrément.

Ceux qui ont obtenu leur diplôme avant le 1^{er} octobre ne sont pas concernés par la procédure. Il n'en reste pas moins qu'ils devront aussi être agréés par le ministre de la Santé publique afin de pouvoir continuer à exercer leur profession. Ces derniers ont un an pour introduire une demande d'agrément.

Pour information, vous pouvez trouver le formulaire de demande d'agrément sur le site web du SPF, dont voici

van 15 april 2002 met de sector een uitvoerig overleg heeft plaatsgevonden. Het was dus overbodig om opnieuw de aandacht te vestigen op de officiële inwerkingtreding van het besluit. Na de goedkeuring door de ministerraad van het wetsontwerp betreffende de contingentering hebben mijn collega Vandenbroucke en ik zelf een schrijven gericht aan de betrokken partijen. Dit ontwerp ligt momenteel bij de Raad van State. In ons schrijven werd ook verwezen naar het koninklijk besluit van 15 april 2002.

Buiten de kwestie van de termijn, zijn er dus geen fundamentele problemen gerezen.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Het doet mij genoegen dat de betrokken studenten niet worden gediscrimineerd en dat zij niet moeten opdraaien voor een wijziging van de wetgeving.*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Er is alleen dat probleempje met de termijn.*

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Dus is er in feite geen probleem want uit uw antwoord blijkt dat hun situatie volgende week wordt onderzocht en dat ze vervolgens door het RIZIV kunnen worden erkend.*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Volgens de procedure moeten eerst alle documenten worden gecontroleerd. Als die in orde zijn, volgt de erkenning.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid» (nr. 2-878)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – *In het Federaal Plan Duurzame Ontwikkeling, actie 251, wordt aangekondigd dat het NEHAP, het National Environmental Health Action Plan dat België moet opmaken voor de Wereldgezondheidsorganisatie, de Europese regio, zou klaar zijn in de loop van het jaar 2000. In feite moest dit plan al voorliggen op de derde Interministeriële Conferentie over milieu en gezondheid in Londen van juni 1999. Ook andere landen hadden in 1999 hun huiswerk niet klaar. Maar dit is natuurlijk geen excuus, zeker niet voor een minister die zowel volksgezondheid als leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.*

Op 19 december 2001 deelde gewezen minister Aelvoet mij in de Senaat de planning mee rond de afwerking van het NEHAP. De tekst zou half maart klaar zijn, wat inderdaad is gelukt. Dan zou de tekst in april op een interministerieel overleg worden gebracht. In september zou het publiek worden geraadpleegd. In elk geval zouden dit najaar

l'adresse : www.health.fgov.be/AGP. Vous y trouverez, entre autres, des informations détaillées au sujet de la nouvelle législation ainsi que les procédures à suivre.

Je précise que l'arrêté royal du 15 avril 2002 a fait l'objet d'une concertation approfondie avec le secteur. Il n'était donc pas nécessaire d'attirer une nouvelle fois l'attention sur l'entrée en vigueur officielle de la mesure. Mon collègue M. Vandenbroucke et moi-même avons adressé une lettre aux parties concernées à l'occasion du projet de loi relatif au contingent qui a été approuvé par le conseil des ministres et se trouve actuellement au Conseil d'État. Cette lettre faisait également référence à l'arrêté royal du 15 avril 2002.

En dehors de la question du délai, il n'y a donc pas de grand problème concernant le fond.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Je prend acte du fait qu'il n'y aura pas de discrimination particulière à l'égard de ces étudiants. C'est plutôt une bonne nouvelle d'apprendre qu'ils ne feront pas les frais d'une modification législative.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le seul petit problème est celui du délai.*

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Pouvez-vous objectiver ce problème de délai, par rapport aux autres étudiants ? D'après votre réponse, le cas des étudiants concernés sera étudié la semaine prochaine et ensuite, ils pourront être agréés par l'INAMI.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il faut suivre la procédure qui prévoit d'abord un contrôle de tous les documents. Si ceux-ci sont en ordre, l'agrégation suivra.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le Plan d'action national Environnement et Santé» (n° 2-878)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Le plan fédéral du développement durable précise que la Belgique doit finaliser son NEHAP, National Environmental Health Action Plan, pour l'Organisation mondiale de la Santé (Région Europe) dans le courant de l'année 2000. En fait, ce plan devait déjà être présenté à la troisième conférence interministérielle sur l'Environnement et la Santé qui s'est tenue à Londres en juin 1999. La Belgique n'était pas le seul pays à n'être pas prête en 1999. Ce n'est pas une excuse et ce n'est sûrement pas une excuse valable pour un ministre dont les compétences couvrent à la fois la santé et l'environnement.*

Le 19 décembre 2001, Mme Aelvoet, alors ministre, me fit part du calendrier d'achèvement du NEHAP. Le texte serait prêt pour la mi-mars, ce fut en effet le cas. Le texte serait ensuite soumis à la concertation interministérielle en avril. En septembre, il y aurait une enquête publique. En automne, de toute façon, des mesures opérationnelles seraient

operationele maatregelen worden voorgesteld.

Eén en ander loopt blijkbaar niet zo vlot. Er is enige vertraging opgelopen, maar er is ook goed nieuws, want begin deze maand is er wel een akkoord bereikt tussen de verschillende regeringen in het land, zowel over het NEHAP als over de concrete aanbevelingen en het samenwerkingsakkoord.

Ik verneem dat de gemengde Interministeriële Conferentie voor leefmilieu verruimd tot volksgezondheid, formeel de coördinerende opdracht krijgt. Er komt een speciale cel rond leefmilieu en gezondheid als permanente overlegstructuur die het voorbereidend werk moet doen voor die gemengde Interministeriële Conferentie voor leefmilieu verruimd tot volksgezondheid.

De eerste taak is de definitieve vastlegging van het NEHAP. Ik begrijp dat er geen onderzoek komt maar een consultatieronde van verschillende federale en gewestelijke adviesraden. Ook de parlementscommissies worden daarbij aangesproken. Dit alles moet binnen een periode van een twintigtal weken zijn beslag krijgen, zodat dit in maart van volgend jaar afgerond is.

Hoe zal dit concreet verlopen? Wanneer zal het plan definitief vastgelegd zijn? De tijd begint te dringen. Het is de bedoeling om binnen deze legislatuur een nationaal plan rond milieu en gezondheid klaar te krijgen. Ik hoop dat we geen nieuwe verdragingsmanoeuvres van bepaalde gewesten of gemeenschappen hoeven te verwachten. Wanneer zal er begonnen worden met de concrete uitvoering van het plan? Mevrouw Aelvoet heeft indertijd beloofd dat niet zou worden gewacht tot de procedure volledig is afgerond om bepaalde evidente zaken in gang te zetten. Wat de operationele maatregelen op korte termijn betreft blijf ik een beetje op mijn honger zitten.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik ben blij aan de heer Malcorps te kunnen bevestigen dat op 2 oktober onder mijn voorzitterschap het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid eindelijk werd goedgekeurd. De vertraging was niet te wijten aan kwade wil of gebrek aan voorbereiding, maar veeleer aan het feit dat ons land rijk is aan regeringen en dus rijk aan medebeslissers. Het vergt soms wat diplomatie om ze allen op één lijn te krijgen.

In het akkoord dat op 2 oktober op de Interministeriële Conferentie werd bereikt, werd het basiswerk van het redactiecomité onder leiding van professor Kummer aanvaard. Er werd een duidelijk engagement genomen om werk te maken van de aanbevelingen die werden geformuleerd door het redactiecomité. Dit betekent dat er nu een duidelijke richting wordt gegeven aan het toekomstig beleid milieu en gezondheid.

Door middel van een samenwerkingsakkoord wordt een functionele samenwerking tot stand gebracht tussen de verschillende betrokkenen in leefmilieu en gezondheid. De oprichting van een gemeenschappelijke cel milieu en gezondheid zal hierbij één van de eerste verwezenlijkingen zijn.

De databanken over milieu en gezondheid worden gezamenlijk verder ontwikkeld en op elkaar afgestemd. Er

proposées. Cela ne s'est pas déroulé aussi aisément. Des retards sont apparus.

Il y a aussi de bonnes nouvelles : un accord a été conclu entre les différents gouvernements du pays tant sur le NEHAP, que sur des recommandations concrètes et un accord de coopération. J'apprends que la commission interministérielle mixte de l'Environnement élargie est chargée formellement d'assurer la coordination du plan. Une cellule spéciale de l'Environnement et de la Santé sera créée pour servir de structure permanente de concertation et elle sera chargée du travail préparatoire de la conférence interministérielle mixte pour l'Environnement, élargie aux ministres de la Santé.

La première tâche est d'arrêter définitivement le NEHAP. Je comprends qu'il n'y aura pas d'enquête mais un cycle de consultation des différents conseils d'avis fédéraux et régionaux. Les commissions parlementaires seront aussi consultées. Le tout doit être réalisé en une vingtaine de semaines et terminé en mars de l'an prochain.

Comment cela se déroulera-t-il concrètement ? Quand le plan définitif sera-t-il arrêté ? Le temps presse. L'objectif est d'avoir un plan national pour l'Environnement et la Santé avant la fin de cette législature. J'espère que nous n'aurons plus d'autres manœuvres de retardement à attendre de certains gouvernements régionaux ou de communauté. Quand commencera la mise en œuvre concrète du plan ?

Mme Aelvoet, en son temps, avait promis qu'il ne faudrait pas patienter jusqu'à la fin de la procédure avant de mettre en route certaines actions. Je reste quelque peu sur ma faim pour ce qui concerne les mesures opérationnelles à court terme.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je suis heureux de pouvoir confirmer que le 2 octobre le comité interministériel, sous ma présidence, a approuvé le plan national d'action pour l'Environnement et la Santé. Le retard ne doit pas être imputé à une mauvaise volonté ou à un manque de préparation mais plutôt au fait que notre pays est riche de nombreux gouvernements et donc bien pourvus de codécideurs. Cela nécessite souvent que l'on fasse preuve de beaucoup de diplomatie pour arriver à définir une ligne commune. L'accord a été conclu sur la base du travail d'un comité de rédaction dirigé par le Pr Kummer. Un engagement clair a été pris de tenir compte des recommandations formulées par le comité de rédaction. Ceci signifie que nous disposons maintenant d'une direction claire pour la politique sur l'Environnement et la Santé. Grâce à l'accord de coopération, une collaboration fonctionnelle sera mise sur pied entre les différents protagonistes de la Santé et de l'Environnement. La constitution d'une cellule commune pour ces matières sera l'une des premières concrétisations.*

Les banques de données sur l'Environnement et la Santé seront développées de conserve et harmonisées. Une politique de prévention sera mise en œuvre. De surcroît, de l'information sur les relations entre la santé et l'environnement sera diffusée. Le développement de formations spécifiques sera soutenu.

wordt een preventiebeleid ontwikkeld voor milieu en gezondheid. Tevens zal informatie worden verstrekt over de relaties tussen milieu en gezondheid. Ook de ontwikkeling van specifieke opleidingen zal worden ondersteund.

Een voorstel tot samenwerkingsakkoord tussen de overheden die betrokken zijn bij milieu en gezondheid, werd eindelijk goedgekeurd. Met dit akkoord wordt voorzien in een kader voor een gecoördineerde uitvoering van het NEHAP. Omdat de goedkeuringsprocedure van een dergelijk samenwerkingsakkoord zeer complex is, zal de in 2001 opgerichte strategische werkgroep als tussentijdse regeling fungeren.

De consultatieprocedure kan nu van start gaan. Elke overheidsniveau beslist zelf welke actoren het wil raadplegen. Op federaal niveau richtte ik deze maand een adviesvraag aan de Federale Raad duurzame ontwikkeling en aan de Hoge Gezondheidsraad. Eerder werd aan tal van maatschappelijke groepen om advies gevraagd.

Na de consultatieprocedure zal de Interministeriële Conferentie leefmilieu en gezondheid in maart 2003 het definitieve NEHAP kunnen vastleggen.

De beslissing over het NEHAP voorziet ook in een verdeelsleutel die bij de uitvoering zal worden toegepast. Er wordt vanuit gegaan dat het NEHAP extra middelen zal nodig hebben en dat de verschillende overheden een bijdrage moeten leveren.

Het NEHAP coördineert de verschillende inspanningen op federaal, gewestelijk en gemeenschapsniveau rond leefmilieu en gezondheid. Tot nog toe was een zeer beperkt aantal mensen bij de coördinatietaak op federaal niveau betrokken. De federale begroting Leefmilieu 2003 zal het niet mogelijk maken voor deze coördinatietaak bijkomende mensen in te zetten. De kwestie blijft hoe dan ook aan de orde.

Bij de uitvoering van het NEHAP zijn tal van mensen die voor leefmilieu en gezondheid werken, betrokken. Het feit dat de Interministeriële Conferentie leefmilieu en gezondheid, die door de federale minister wordt voorgezeten, een akkoord bereikte en dat in maart 2003 het resultaat van de consultatieprocedure en het definitieve NEHAP op de agenda van de conferentie zal staan, illustreert dat de federale overheid wel degelijk een coördinerende taak speelt.

Wat de uitvoeringsaspecten betreft, verwijs ik naar mijn beslissing van 14 oktober jl. om 40 bestrijdingsmiddelen uit de markt te nemen. Het gaat om bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik waarvoor de producenten geen informatie over hun impact op het milieu en de gezondheid ter beschikking stellen. Sommige van deze stoffen, die worden aangewend in tal van bestrijdingsmiddelen, komen via het grondwater in de voedselketen terecht.

De procedure wordt afgerond. Dat belet ons echter niet coördinerend op te treden en een aantal beslissingen te nemen.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik wens de minister geluk met deze laatste maatregel die een belangrijke stap betekent in de realisatie van een volwaardig programma voor de reductie van pesticiden. Dat is een van de punten uit het federaal plan voor duurzame ontwikkeling en uiteraard ook

Une proposition d'accord de coopération entre les autorités chargées de l'Environnement et de la Santé a finalement été approuvée. Cet accord fournit un cadre pour la mise en œuvre coordonnée du NEHAP. Comme la procédure d'approbation d'un tel accord de coopération est une tâche très complexe, un groupe de travail stratégique sera constitué à titre de mesure transitoire.

La procédure de consultation peut commencer. Chaque niveau de pouvoir décide lui-même des acteurs qu'il consultera. Au niveau fédéral, j'ai adressé ce mois-ci une demande d'avis au Conseil fédéral du développement durable et au Conseil supérieur d'hygiène. Antérieurement, un avis a été demandé à de nombreux groupements.

Après cette procédure de consultation, le conférence interministérielle de l'Environnement et de la Santé arrêtera le NEHAP définitif en mars 2003. La décision sur le NEHAP contient aussi la clef de répartition qui sera appliquée pour sa mise en œuvre. Le NEHAP nécessitera des moyens supplémentaires et les différentes autorités devront y contribuer.

Le NEHAP coordonnera les efforts fédéraux, régionaux et communautaires. Jusqu'à présent, un nombre très limité de personnes étaient chargé de cette mission de coordination au niveau fédéral. Le budget de l'Environnement pour 2003 ne permettra pas d'augmenter ce nombre. Quoiqu'il en soit cette question reste à l'ordre du jour.

L'application du NEHAP concerne de nombreuses personnes qui travaillent pour l'environnement ou la santé. Les travaux de la commission interministérielle installée par le gouvernement fédéral et les résultats déjà obtenus illustrent la volonté de l'État fédéral d'assurer la coordination du NEHAP.

Pour ce qui concerne la mise en œuvre, je vous renvoie à ma décision du 14 octobre de retirer du marché quarante pesticides à usage agricole pour lesquels les fabricants n'avaient pas fourni d'information sur leur impact environnemental et sanitaire. Certaines matières contenues dans les pesticides peuvent, en transitant par les nappes phréatiques, contaminer la chaîne alimentaire.

La procédure se termine. Cela ne nous empêche pas de passer à l'action de manière coordonnée ni de prendre des décisions.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je souhaite bonne chance au ministre avec ces dernières mesures qui sont un pas important dans la réalisation d'un programme complet de réduction d'usage des pesticides. C'est un des éléments du plan fédéral du développement durable mais bien entendu*

uit het NEHAP.

Ik blijf wel bezorgd over de middelen en het personeel die nodig zullen zijn om een federaal beleid inzake milieu en gezondheid uit te werken. Ik lees in het samenwerkingsakkoord dat de werkingskosten van de cel rond milieu en gezondheid worden verdeeld. De federale overheid zal 30% van de kosten dragen, Vlaanderen 39%. Ik hoop dat dit ook zal leiden tot extra personeel.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – We leven weliswaar in een moeilijke periode met de Copernicshervorming en de hervorming van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, met daarnaast de reorganisatie van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Ik kan u evenwel geruststellen in die zin dat bij de herstructurering van de federale overheidsdienst Volksgezondheid rekening zal worden gehouden met een versterking van de cel Leefmilieu, zodat coördinerend kan worden opgetreden. Dit moet evenwel worden gekaderd in het hele proces van de herstructurering van de dienst.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de PCB's en dioxines in scharreleieren» (nr. 2-879)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Op 14 augustus sloot het afvalverwerkend bedrijf Indaver in de Antwerpse haven een van zijn afvalverbrandingsovens omdat er een veel te hoge dioxine-uitstoot werd gemeten. Metingen van 24 juli wezen op een dioxineconcentratie in de rookgassen van maar liefst 28 ng/m³, wat 280 keer boven de norm van 0,1 ng ligt. Op 14 augustus zou dan weer 140 ng gemeten zijn, of een waarde 1.400 keer boven de toegelaten waarde. Volgens Indaver werd tussen 6 juli en 14 augustus door deze installatie 0,6 gram dioxines uitgestoten. Dat lijkt weinig, maar is veel omdat het over dioxines gaat. Uiteindelijk is het wel 50 keer meer dan toegestaan.

De Vlaamse milieu-inspectie heeft een proces-verbaal opgemaakt en een verklaring gevraagd van Indaver voor dit falen. Een deskundige van de VITO onderzoekt de zaak.

De gemeente Stabroek en het Antwerps district Berendrecht/Zandvliet maakten zich grote zorgen over de vervuiling in hun woonwijken. Men riep de bevolking op groenten uit de eigen tuin voor consumptie grondig te wassen.

Het federaal voedselagentschap werd ingeschakeld om metingen te verrichten. Met groenten en koemelk zouden er geen problemen zijn volgens metingen van het federaal voedselagentschap, hoewel toch verhoogde waarden gevonden werden in het stof op loof van wortelen en ajuinen. Men kon echter niet spreken van een normoverschrijding, gezien hier geen norm voor bestaat.

Maar toen in Stabroek ook scharreleieren onderzocht werden, bleek er wel een probleem te zijn. In de onderzochte eieren bedroeg het dioxinegehalte bijna het dubbele van wat maximaal is toegestaan, namelijk 9,19 pg per gram vet in

aussi du NEHAP.

Je reste soucieux des moyens et du personnel qui seront nécessaires pour mettre en œuvre la politique fédérale de l'environnement et de la santé. Je lis dans l'accord de coopération que les frais de la cellule de coordination seront partagés et que le gouvernement fédéral en assumera 30% et la Flandre 39%. J'espère que cela permettra d'engager du personnel supplémentaire.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La période est difficile, il est vrai. Nous devons mettre en œuvre conjointement la réforme Copernic, la réforme du SPF Santé publique et la réorganisation de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Je puis cependant vous rassurer : la restructuration du SPF Santé publique tiendra compte du renforcement de la cellule Environnement de manière à ce que la coordination puisse être effective. Néanmoins, il faut que cela s'inscrive dans l'ensemble du processus de restructuration du SPF.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les PCB et les dioxines dans les œufs fermiers» (n° 2-879)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Le 14 août, l'entreprise Indaver a fermé l'un de ses incinérateurs de déchets dans le port d'Anvers parce qu'il émettait trop de dioxines. Des mesures faites le 24 juillet montraient une concentration des rejets en dioxines qui atteignait 28 ng/m³, soit 280 fois la norme maximum de 0,1 ng/m³. Le 14 août, ce taux grimpeait à 140 ng/m³ soit 1400 fois le niveau maximum autorisé. Selon Indaver, entre le 6 juillet et le 14 août, cette installation a produit 0,6 grammes de dioxines. Cela peut sembler infime mais, parce qu'il s'agit de dioxines, c'est en réalité beaucoup, environ 50 fois ce qui est permis.*

L'inspection de l'environnement flamande a dressé un procès-verbal et demandé des explications à Indaver pour ce manquement. Un expert du VITO (Institut flamand pour le développement technologique) enquête. La commune de Stabroek et le district anversoïse de Berendrecht et Zandvliet sont très préoccupés par la pollution de leurs quartiers résidentiels. On a demandé aux gens de bien laver les légumes de leur jardin avant de les consommer.

Il a été fait appel à l'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire en vue de mesurer la pollution. Il n'y aurait aucun problème pour ce qui concerne les légumes et le lait selon les mesures faites par cette agence quoique des valeurs élevées de dioxines aient été constatées dans la poussière déposée sur les fanes de carottes et d'oignons. On ne peut cependant parler de dépassement d'une norme puisque de norme, il n'y a point. Cependant lorsque des œufs de ferme ont été examinés à Stabroek, il semblait y avoir des problèmes. On y a mesuré une concentration double de celle qui est autorisée soit 9,19 pg par gramme de graisse, la limite

plaats van 5 pg. Nadien werden ook PCB's in de eieren ontdekt.

Er kon geen verband worden gelegd met Indaver. Bijgevolg wordt nog steeds gezocht naar de oorzaak van deze verontreiniging.

Ironisch genoeg gaat het om eieren van zogenaamde GFT-kippen, kippen die het afvalprobleem mee moesten helpen oplossen, maar die nu zelf gevaarlijk afval dreigen te worden.

Op vraag van de Antwerpse milieuschepen werden door het CLW, het Centrum tegen Lucht- en Waterverontreiniging, ook stalen genomen van eieren in twee straten te Berendrecht. Op een van beide locaties werd ook een concentratie teruggevonden die twee keer boven de wettelijk toegelaten norm lag.

Het voedselagentschap is ervan overtuigd dat de dioxinevervuiling van een enkele bron afkomstig is, maar vooralsnog heeft ze deze nog niet kunnen lokaliseren.

Is de Indaver-oven, gezien het recente incident, een verdachte bron of zoekt men naar andere bestaande of historische bronnen? Natuurpunt verwees naar de bestaande vervuiling van de haven en de vroegere vervuiling van een huisvuilverbrandingsoven, maar ook van de stortplaats de Hooge Maey in de buurt.

Om het nog moeilijker te maken, meldde het voedselagentschap dat bij vergelijkingen van scharreleieren van Stabroek met scharreleieren van tuinkippen in het landelijke Assenede, bleek dat ook de kippen van Assenede eieren met te veel dioxines legden. Welke conclusie moeten we hier nu uit trekken?

Blijkbaar is er een probleem met de achtergrondvervuiling aan dioxines en PCB's in heel Vlaanderen, waardoor scharreleieren overall besmet raken. Volgens de jongste berichten op de website van het voedselagentschap zou men een onderzoek doen in heel Vlaanderen: op acht verschillende locaties, op verdachte en onverdachte plaatsen. Ik had graag geweten over welke locaties het gaat en hoe ze werden geselecteerd.

Op welke wijze worden eieren, scharreleieren en andere, nu op pollutanten gescreend? Gebeurt dit op geregelde basis? Welke voorzorgsmaatregelen werden getroffen naar aanleiding van de recente bevindingen? Hoe wordt de bevolking voorgelicht?

In welke mate is het nog verantwoord scharreleieren te consumeren? Betekent dit dat eieren van kippen uit legbatterijen gezonder zijn? Of is er ook daar een probleem?

Wat zal de minister ondernemen om deze situatie, in overleg met de gewesten, te saneren? Welke garanties komen er voor gezonde scharrelkippen en -eieren?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het federaal voedselagentschap is duidelijk actief, neemt ook eigen initiatieven tot bepaalde onderzoeken en doet inspanningen om de bevolking te informeren, onder meer via de website, die blijkbaar door de heer Malcorps geregeld wordt geraadpleegd.

Ik wens de aandacht erop te vestigen dat het federaal

étant de 5 pg. Des PCD ont aussi été détectés dans ces œufs.

On ne peut établir le lien avec Indaver. Dès lors, on cherche toujours la cause de cette pollution. Il est assez ironique de constater qu'il s'agit d'œufs provenant de poules GFT, de poules nourries avec des déchets de fruits, de légumes et de jardin, des poules qui aident à résoudre le problème de l'accroissement des déchets mais qui sont aujourd'hui menacées par des déchets dangereux.

À la demande de l'échevin de l'environnement d'Anvers, le Centrum tegen Lucht- en Waterverontreiniging a procédé à la prise d'échantillons d'œufs dans deux rues de Berendrecht. Un des deux échantillons contenait une concentration qui se situait deux fois au-dessus de la norme autorisée. L'agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire est convaincue que la source de la pollution par la dioxine est unique mais elle n'a pas encore pu être localisée.

L'incinérateur de Indaver, du fait de l'incident récent, est-il suspecté ou cherche-t-on encore une source actuelle ou ancienne ? Natuurpunt fait référence à la pollution actuelle du port et à la pollution passée due à un incinérateur de déchets mais aussi à la présence de la décharge de Hooge Maey dans le voisinage proche.

Pour rendre la recherche encore plus difficile, l'agence conclut d'une comparaison des œufs de ferme de Stabroek avec ceux de poules de la commune rurale d'Assenede que ces derniers aussi contiennent trop de dioxines. Quelles conclusions pouvons tirer de tout cela ?

Il semble qu'il y ait un problème de pollution ambiante par les dioxines et les PCB dans toute la Flandre ; partout des œufs de ferme sont contaminés. Selon les avis les plus récents publiés sur le site web de l'agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire, on ferait une enquête dans toute la Flandre dans huit sites distincts, certaines suspectes et d'autres non. Je souhaiterais connaître ces sites et savoir comment ils ont été choisis.

De quelle manière vérifie-t-on si des œufs, de ferme ou autres contiennent des polluants ? Est-ce fait d'une manière systématique ? De quelles précautions s'est-on entouré à la lumière des résultats récents ? Comment la population est-elle informée ?

Dans quelles mesures est-il encore raisonnable de consommer des œufs de ferme ? Les œufs de poules élevées en batterie sont-ils sains ? Ou y a-t-il là aussi un problème ?

Que compte entreprendre le ministre pour assainir la situation, en concertation avec les régions ?

Sur quelles garanties d'avoir des poulets et des œufs sains pourrions-nous compter ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'agence fédérale pour la sécurité alimentaire prend l'initiative de recherches particulières et fait des efforts pour informer la population, entre autres par le truchement de son site web, qui est manifestement consulté par M. Malcorps avec régularité.*

Je souhaite attirer l'attention sur le fait que l'agence a

agentschap telkens gesproken heeft over 'eieren van hennen met vrije uitloop'. In de reglementering wordt namelijk een onderscheid gemaakt tussen 'scharreleieren' en 'eieren van hennen met vrije uitloop'. Ik geef toe dat dit onderscheid ook leidt tot begripsverwarring bij de consument, maar het bestaat nu eenmaal. Ik heb aan de communicatiedienst van het federaal agentschap trouwens gevraagd in een van haar volgende publicaties dit onderscheid te verduidelijken.

Het bewuste Indaver-incident gaf aanleiding tot een dioxineonderzoek in melk, groenten en bij particulieren geproduceerde eieren, waarbij zowel de gemeentelijke diensten, de lokale overheden, als de gewestelijke diensten goed samenwerkten. De vergelijking van de profielen van de dioxines die werden gevonden in de eieren en deze van de emissiemetingen verschillen zozeer dat een verband zo goed als uitgesloten kan worden. De profielen vertonen daarentegen wel een grote gelijkenis met eerdere stalen, die onder andere in verschillende Vlaamse provincies werden genomen door de Algemene Eetwareninspectie, maar ook op eigen initiatief door een privé-labo in Oost-Vlaanderen, namelijk in Assenede. Ik zal zo dadelijk de gedetailleerde cijfers geven. Deze laatste monsterneming is dus wel degelijk een privé-initiatief en gebeurde niet in opdracht van het federaal agentschap. Deze monsterneming werd wel vermeld tijdens een werkvergadering in het agentschap maar werd als dusdanig door het agentschap niet naar buiten toe gecommuniceerd.

De eerste voorzichtige conclusie was dan ook dat het gaat over een zogenaamde achtergrondverontreiniging van gemeenzaam voorkomende dioxines afkomstig van diverse bronnen, zowel van industrie als van huishoudens.

In overleg met de diverse overheden, waaronder de milieuinspectie, zal het agentschap bijkomende stalen nemen van eieren van hennen met vrije uitloop in een negental bedrijven verspreid over het gehele land. Daarnaast zullen eveneens gelijkaardige eieren verzameld worden bij particulieren, deels nabij zogenaamde 'black points', deels in gebieden die qua milieubelasting onverdacht zijn.

De resultaten van dit onderzoek worden verwacht midden november. Ze zullen voor advies en verdere interpretatie voorgelegd worden aan het Wetenschappelijk Comité dat als onafhankelijk organisme verbonden is aan het federaal agentschap. De bedoeling is een duidelijker beeld te krijgen van de algemene dioxinebelasting van dit type eieren, de gevolgen hiervan voor de volksgezondheid beter in te schatten en de bevolking hierover correct te informeren.

Het voedselagentschap onderhield een nauw contact met de gemeente Stabroek, nodigde deze meermaals uit voor overlegvergaderingen en hielp bij de redactie van berichten gericht aan haar inwoners. De hier aangehaalde initiatieven werden gemeld aan de bevolking via een persmededeling en het 'meldpunt' van het agentschap werd ingeschakeld om de vragen die leven bij de consument te beantwoorden.

Ik meen dat het intussen raadzaam is het verbruik van dergelijke eigen eieren te matigen. Immers de norm van 5 picogram per gram vet heeft tot doel de dagelijkse inname van dioxine via voedsel onder controle te houden en zo de lichaamsbelasting te temperen. Occasionele consumptie van levensmiddelen die in lichte mate te veel dioxines bevatten,

constamment parlé « d'œufs de poules élevées en plein air ». Dans la réglementation, en effet, il est fait une distinction entre les « œufs de ferme » et les « œufs de poules élevées en plein air ». Je confesse que cette distinction sème aussi la confusion chez le consommateur, mais elle existe. J'ai demandé à l'agence de donner des explications claires sur cette distinction dans une de ses futures brochures.

L'incident avec l'incinérateur d'Indaver a donné lieu à une recherche de dioxines dans le lait, les légumes et dans les œufs d'élevage de particuliers, recherche effectuée en bonne collaboration entre les services municipaux, les autorités locales et les services régionaux. La comparaison entre les profils de dioxines trouvés dans les œufs et les mesures d'émissions de dioxines montre de telles différences qu'un lien entre les deux peut, à bon droit, être écarté. Les profils présentent en revanche de grandes similitudes avec ceux d'autres échantillons qui ont été pris dans différentes provinces flamandes tant par l'inspection des Denrées alimentaires qu'à l'initiative d'un laboratoire privé de Flandre occidentale à Assenede. Je vous donnerai tout de suite les chiffres détaillés. Ce dernier prélèvement est une initiative privée qui n'a pas été demandée par l'agence fédérale. Ce prélèvement a été signalé durant une réunion de travail à l'agence fédérale mais n'a pas été comme tel diffusé à l'extérieur par l'agence.

Prudemment, on peut avancer comme première conclusion qu'il pourrait s'agir de l'effet de ce que l'on nomme la pollution ambiante par dioxines provenant de diverses sources tant industrielles que domestiques.

En concertation avec diverses autorités, parmi lesquelles l'inspection de l'Environnement, l'agence effectuera des prélèvements d'œufs de poules élevées en plein air dans neuf entreprises dispersées dans la totalité du pays. De plus, des œufs de même nature seront recueillis chez des particuliers habitant dans des zones suspectes et dans des zones non suspectes du point de vue de leur qualité d'environnement. Nous attendons les résultats de cette recherche pour la mi-novembre. Ils seront présentés au Comité scientifique, qui est un organisme indépendant lié à l'agence fédérale. Celui-ci les interprétera et donnera un avis à leur sujet. L'objectif est d'obtenir une image plus claire de la charge en dioxines de ce type d'œufs, d'évaluer avec plus de précision la conséquence de cette charge sur la santé publique et d'informer correctement la population à ce propos.

L'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a maintenu des contacts serrés avec la commune de Stabroek, a invité à de nombreuses reprises celle-ci à des réunions de concertation et l'a aidée dans la rédaction des avis adressés aux habitants.

Les initiatives citées ont été portées à la connaissance de la population par un communiqué de presse et il a été fait appel au « point d'information » de l'agence fédérale pour répondre aux questions soulevées par les consommateurs.

J'estime qu'entre temps il est raisonnable de restreindre la consommation de ces œufs. En effet la norme de 5 picogrammes par gramme de graisse a été fixée en vue de contrôler l'ingestion quotidienne de dioxines contenues dans des aliments et de modérer la charge corporelle. La consommation occasionnelle de nourriture qui contient en

heeft immers een veel beperktere invloed.

Ik wil er op wijzen dat het federaal agentschap in feite niet bevoegd is voor het controlebeleid omtrent de voedselveiligheid van levensmiddelen die niet in de handel gebracht worden, zoals dit voor eieren bij particulieren het geval is. Niettemin oordeelde het agentschap het nuttig zowel mensen als middelen ter beschikking te stellen, gedeeltelijk ook om expertise op te bouwen.

Zonder een gezondheidsvergelijking te willen maken tussen eieren van hennen met vrije uitloop en van kippen in legbatterijen, kan van deze laatste categorie gezegd worden dat ze alleszins minder beïnvloed worden door directe omgevingsfactoren. Het is natuurlijk pijnlijk te moeten vaststellen dat de particuliere producenten die volkomen te goeder trouw hun eigen eieren produceren het eerste slachtoffer worden van de algemene milieuverontreiniging door dioxines. De gewestelijke overheden voeren rond de reductie van de dioxine-emissies overigens een intense campagne naar industriële en particuliere bronnen.

Zo is er onder meer de recente, en in het licht van deze problematiek uiterst verantwoorde, informatiecampaignede van minister Dua in verband met huishoudelijke emissies. Het federaal voedselagentschap treedt accuraat op. Er wordt onderzoek gedaan om de gegevens en de problematiek in zijn geheel precies in te schatten.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ontken niet dat het federaal voedselagentschap op kruissnelheid is gekomen en behoorlijk presteert. Dat blijkt trouwens nog uit de PCB-crisis van de afgelopen dagen.

Wat mij wel verontrust is de achtergrondvervuiling. De voorbije jaren werd heel hard gewerkt om de vervuiling door PCB's en dioxines terug te dringen. Er is evenwel een soort najieffect want er worden toch nog hoge concentraties gevonden. We zullen de zaak goed moeten opvolgen zodat we de bevolking correct kunnen informeren.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de verkrijgbaarheid van de anticonceptiepil» (nr. 2-885)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *In het recente verslag van de Nationale Evaluatiecommissie voor de vrijwillige zwangerschapsafbreking staat dat het aantal abortussen in de laatst onderzochte periode sterk is gestegen. Voor de jaren 2000 en 2001 is dat aantal opgelopen van 14.000 naar 16.000. Voor jonge vrouwen tussen 15 en 19 jaar is er een stijging met 15%. Meer dan 40% van de vrouwen die abortus vragen, is jonger dan 25 jaar.*

Abortus is het resultaat van een mislukte anticonceptie. Een betere verkrijgbaarheid van anticonceptiemiddelen, vooral voor jonge vrouwen, is dus belangrijk. De prijs van de pil is voor sommige vrouwen een beletsel. De pil wordt nog

dose modérée trop de dioxines, n'aurait que des effets très limités.

Je voudrais aussi signaler que l'agence fédérale en fait n'est pas chargée de la politique de contrôle de la sécurité d'aliments qui ne sont pas mis dans le commerce, comme c'est le cas des œufs produits par les particuliers. Néanmoins, l'agence a estimé utile de mettre provisoirement son personnel et ses moyens à disposition pour réaliser une expertise.

Sans vouloir faire une comparaison entre les œufs de poules élevées en plein air et de poules élevées en batteries, on peut dire de cette dernière catégorie qu'elle est moins influencée par des facteurs environnementaux directs.

Il est regrettable de devoir constater que les producteurs privés qui produisent de bonne foi leurs propres œufs sont les premières victimes de la pollution générale de l'environnement par les dioxines. Les autorités régionales mènent une intense campagne sur la réduction des émissions de dioxine d'origine industrielle et privée.

Ainsi, il y a entre autres la récente campagne d'information de la ministre Dua au sujet des émissions domestiques. L'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire s'en occupe sérieusement. Une étude est menée afin d'évaluer avec précision le problème dans son ensemble.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je ne nie pas que l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire a atteint sa vitesse de croisière et fonctionne bien. Cela ressort encore de la crise PCB de ces derniers jours.*

Je suis toutefois préoccupé par la pollution ambiante. On a beaucoup œuvré ces dernières années pour diminuer la pollution par les PCB et les dioxines. Il y a cependant un effet de rémanence, car de fortes concentrations ont encore été trouvées. Nous devons bien suivre la chose pour pouvoir informer correctement la population.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'accessibilité de la pilule contraceptive» (n° 2-885)

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Le récent rapport de la Commission nationale d'évaluation de l'application de la loi dépenalisant l'interruption volontaire de grossesse faisait état d'une augmentation sensible du nombre d'IVG pour la dernière période analysée. En effet, pour les années 2000 et 2001, ce nombre est passé de 14.000 à 16.000. Les données socio-économiques relatives à l'âge des femmes qui ont recours à une IVG témoignent d'une augmentation de près de 15% chez les jeunes femmes âgées de 15 à 19 ans. Plus de 40% des femmes qui recourent à une IVG sont âgées de moins de 25 ans.*

L'IVG est loin d'être un acte banal, même s'il est maîtrisé de

beschouwd als een 'comfortgeneesmiddel'. De meeste orale anticonceptiemiddelen worden slechts voor 20% terugbetaald. Sommige minipillen worden helemaal niet terugbetaald. Hetzelfde geldt voor spiraaltjes. Sommige zijn erg duur. Er zou geen enkele financiële rem mogen zijn op de aanschaf van anticonceptiemiddelen.

Talrijke jonge vrouwen rechtvaardigen hun abortus door slechte materiële omstandigheden. Het aantal abortussen is trouwens hoger in streken met grote sociaal-economische problemen, zoals Henegouwen en Brussel. Het zou jammer zijn dat vrouwen niet aan anticonceptie doen omdat die te duur is. Jonge meisjes die geen enkel inkomen hebben of nog ten laste zijn van hun ouders, kunnen soms de anticonceptiepil, die ongeveer 30 euro per drie maanden kost, niet betalen. Bovendien bestaat er een ongelijkheid tussen jongens en meisjes: het meisje moet de anticonceptie betalen.

Wordt overwogen de terugbetaling van de anticonceptiepil drastisch te verhogen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het probleem van de betaalbaarheid is een bevoegdheid van minister Vandembroucke. Ik geef een antwoord op de vragen waarvoor ik bevoegd ben.*

Om de verkrijgbaarheid van anticonceptiemiddelen te verbeteren heeft mevrouw Aelvoet onlangs de volgende maatregelen genomen. De noodpil, vroeger beter bekend onder de benaming morning after-pil, kan sinds vorig jaar zonder doktersvoorschrift bij de apotheker worden verkregen. Die pil is al lang te verkrijgen met een voorschrift. Dat besluit werd genomen ter uitvoering van het positieve advies van de geneesmiddelencommissie van het ministerie van Volksgezondheid.

De vrije aflevering van de noodpil moet alle beletsels om noodanticonceptie te verkrijgen, zoals bijvoorbeeld het tijdelijk niet kunnen raadplegen van de arts of de angst voor de reacties van de arts, de ouders of de vertrouwenspersoon, wegnemen. De bedoeling is de noodpil tijdig te kunnen verkrijgen. Na 72 uur is het immers te laat.

Uiteraard moet de noodpil niet als een alternatief voor efficiënte anticonceptie worden beschouwd. Ze blijft een noodoplossing. Wanneer de apotheker de noodpil aflevert, moet hij uitleg geven over anticonceptiemiddelen, veilige seks, seksueel overdraagbare aandoeningen, enz.

Een koninklijk besluit dat slechts om de zes in plaats van om de drie maanden een voorschrift voor de pil vereist, ligt op dit ogenblik voor advies bij de Raad van State. Wel zal die periode nog afhangen van het advies van de arts die de pil voorschrijft en die de afspraken met de gebruikster maakt.

Het gynaecologisch onderzoek schrikt jonge vrouwen

façon médicale. Il est en réalité le résultat de l'échec de la contraception. Il nous semble dès lors important d'envisager une amélioration de l'accès à la contraception, en particulier chez les jeunes femmes. Le prix de la pilule constitue un frein à son utilisation pour certaines femmes. En effet, la pilule contraceptive est encore considérée comme un médicament de « confort ». La majorité des contraceptifs oraux ne sont remboursés qu'à raison de 20% et certaines mini-pilules ne sont pas remboursées du tout. Il en est de même pour les stérilets dont certains sont très onéreux. Or, aucune barrière financière ne devrait freiner l'accès à la contraception.

De nombreuses jeunes femmes justifient leur IVG par une détresse matérielle. Le nombre d'IVG est d'ailleurs plus élevé dans des régions frappées par des problèmes socio-économiques, telles que le Hainaut ou Bruxelles. Il serait dommage que ces femmes renoncent à la contraception parce qu'elle serait financièrement inaccessible. Il est vrai que des jeunes filles qui ne possèdent aucun revenu ou qui sont à charge de leurs parents, peuvent éprouver des difficultés à payer une pilule contraceptive qui coûte environ 30 euros tous les trois mois. En outre, il existe, entre la fille et le garçon, un problème d'inégalité face la contraception. En effet, c'est à la jeune fille de financer sa contraception.

Il ne devrait exister aucun obstacle au financement de la contraception. Je voudrais donc savoir s'il est envisageable d'améliorer nettement le remboursement et donc l'accès financier à la pilule contraceptive.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – L'accessibilité financière relève de la compétence du ministre Vandembroucke. Je vous donne donc une réponse aux questions pour lesquelles je suis compétent.

Afin d'améliorer l'accessibilité aux moyens contraceptifs, Mme Aelvoet a récemment adopté les mesures suivantes. La pilule d'urgence, auparavant mieux connue sous le nom de « pilule du lendemain », peut, depuis l'année dernière, être obtenue chez le pharmacien sans prescription médicale. Cette pilule est disponible depuis longtemps par le biais d'une telle prescription. Cette décision met en application l'avis favorable de la Commission des médicaments du ministère de la Santé publique.

La délivrance libre de la pilule du lendemain doit réduire les obstacles qui existent actuellement pour obtenir des moyens contraceptifs d'urgence dont, à titre d'exemple, l'indisponibilité temporaire du médecin, la peur des réactions du médecin, des parents ou de la personne de confiance, etc. Le but est de permettre l'obtention de la pilule du lendemain à temps car, après un délai de 72 heures, il est trop tard pour l'utiliser.

Il ne faut cependant pas que la pilule du lendemain soit perçue comme une alternative aux moyens contraceptifs efficaces. Elle reste une solution d'urgence. Lorsque le pharmacien délivre la pilule du lendemain, il doit dès lors fournir des explications sur les moyens contraceptifs, les relations sexuelles en sécurité, les maladies sexuellement transmissibles, etc.

Un projet d'arrêté royal permettant de demander une prescription pour la pilule non plus tous les trois mois mais tous les six mois, est actuellement soumis pour avis au

dikwijls af om een arts te raadplegen. Dat onderzoek is bovendien niet altijd nodig om de anticonceptiepill te krijgen. Er is dan ook overleg geweest met de bevoegde organisaties van huisartsen en gynaecologen om het voorschrijven van de pil los te koppelen van het gynaecologisch onderzoek. Een aanbeveling in die zin werd reeds in bepaalde medische tijdschriften gepubliceerd.

Collega Vandenbroucke voegt daaraan toe dat de interministeriële conferentie voor Volksgezondheid aanbevelingen inzake anticonceptie heeft aangenomen die werden voorgesteld door een daarvoor speciaal opgerichte werkgroep. Die aanbevelingen bevatten een volledig programma dat niet enkel de nadruk legt op tot adolescenten gerichte intensieve informatiecampagnes, maar ook de verkrijgbaarheid van anticonceptie voor hen wil verbeteren. Wij voorzien in een verhoging van de terugbetaling van orale anticonceptiemiddelen voor jongeren. Op dit ogenblik wordt de praktische toepassing van die maatregelen geëvalueerd na een eerste verkennend onderhoud met de ondernemingen die de orale anticonceptiemiddelen op de markt brengen.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Ik kreeg een begin van antwoord, maar ik had graag wat meer enthousiasme gezien. Ik heb evenmin gehoord dat de minister dit als een ernstig probleem beschouwt. De noodpil blijft een noodmiddel. Het is geweten dat jonge meisjes ze slechts gebruiken wanneer ze eraan denken, wanneer ze vrezen zwanger te zijn. Dikwijls gebruiken ze die pil niet en zitten dan met problemen. Naast het abortusprobleem is er nog dat van de ongewenste zwangerschappen. De voorbereiding van de ouders op de komst van een kind in een dergelijke situatie is niet ideaal.*

Het is paradoxaal vast te stellen dat abortus en de noodpil worden terugbetaald, terwijl de anticonceptie, die een noodzakelijke preventieve maatregel is voor een goede volksgezondheid, niet wordt terugbetaald.

Het koninklijk besluit is een stap in de goede richting, zelfs al ben ik er niet zeker van dat het de zaken veel zal veranderen. Er moet nog veel gebeuren om de financiële toegang tot anticonceptie en tot informatie te verbeteren.

Het is juist dat het grote publiek de strijd tegen seksueel overdraagbare ziekten en AIDS enerzijds en de anticonceptie anderzijds door elkaar haalt. Soms dacht men dat door op één front te strijden alle problemen zouden worden opgelost. Vandaag ziet men de problemen waarmee vrouwen worden geconfronteerd.

In ons land worden 16.000 abortussen uitgevoerd. Men zegt dat het in het buitenland soms veel erger is. Men mag echter dit probleem van volksgezondheid en de wanhoop van vrouwen niet onderschatten. De onmiddellijke medische complicaties worden relatief goed opgevangen en zijn over het algemeen zeldzaam. Helaas wordt de psychologische

Conseil d'État. Certes, cette durée dépendra encore de l'avis du médecin qui prescrit la pilule et des rendez-vous convenus avec l'utilisatrice de ce moyen contraceptif.

L'examen gynécologique dissuade souvent les jeunes femmes de consulter un médecin et n'est, en outre, pas toujours nécessaire pour recevoir la pilule contraceptive. Dès lors, une concertation a eu lieu avec les organisations médicales compétentes de médecins généralistes et de gynécologues en vue de dissocier la prescription de la pilule de l'examen gynécologique. Une recommandation à cet égard a déjà été publiée dans certains magazines médicaux.

En outre, mon collègue Vandenbroucke ajoute que la conférence interministérielle de la santé publique a adopté les recommandations relatives à la contraception proposées par un groupe de travail spécialement réuni à cet effet. Ces recommandations comprennent un programme global qui met non seulement l'accent sur des campagnes d'information intensive destinées aux adolescents mais vise aussi à améliorer leur accès à la contraception. Nous prévoyons effectivement des mesures d'augmentation du remboursement des moyens de contraceptifs oraux pour les jeunes. On évalue pour l'instant la mise en œuvre pratique de ces mesures après un premier entretien exploratoire avec les firmes qui commercialisent les contraceptifs oraux.

Je crois qu'en additionnant mes réponses et celles de mon collègue, vous disposez d'un début de réponse au problème que vous soulevez.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Effectivement, c'est un début de réponse mais j'aurais aimé plus d'enthousiasme. Je n'ai pas entendu non plus que vous considériez cette question comme un sérieux problème. La pilule d'urgence, la pilule du lendemain reste un palliatif. Nous savons bien que les jeunes filles qui utilisent ce moyen n'y recourent que lorsqu'elles y pensent, lorsqu'elles craignent d'être enceintes. Régulièrement, elle n'y recourent pas et se retrouvent alors devant des difficultés. Au-delà du problème des IVG, il reste aussi celui des grossesses non désirées menées à terme. La préparation des parents à l'arrivée de cet enfant n'est pas idéale.

Il est paradoxal de voir que l'IVG et la pilule d'urgence soient remboursées, et c'est tant mieux, alors que la contraception, qui est une mesure de prévention nécessaire pour la bonne gestion de la santé publique, ne l'est pas.

Votre projet d'arrêté royal est, à mes yeux, un pas dans la bonne direction, même si je ne suis pas sûr qu'il changera sensiblement les choses. Je crois qu'il y a beaucoup à faire pour améliorer l'accès financier à la contraception et tout simplement l'accès à l'information.

Il est vrai que le grand public a parfois fait un amalgame entre la lutte contre les maladies sexuellement transmissibles et le sida, d'une part, et la contraception, d'autre part. On a parfois pensé qu'en se battant sur un front, on réglait tous les problèmes. On voit aujourd'hui les difficultés auxquelles les femmes sont confrontées.

Il y a dans notre pays 16.000 interruptions volontaires de grossesse ; on me dit qu'à l'étranger, on rencontre des situations parfois bien plus difficiles. Mais il ne faut pas sous-estimer ce problème de santé publique, ni la détresse des

schade op lange termijn van een abortus niet geëvalueerd.

Ik wens dat men inzake verkrijgbaarheid van anticonceptie veel sneller en verder kan gaan. Ik hoop dat minister Vandembroucke daarvoor geld zal vrijmaken. Voor vrouwen beneden de 25 jaar zou dat bijzonder belangrijk en gerechtvaardigd zijn, omdat hun inkomsten meestal zeer klein zijn. Ze studeren nog, zijn werkloos of staan aan het begin van hun loopbaan. Op die leeftijd bestaat er bovendien over het algemeen over dit probleem weinig solidariteit tussen jongens en meisjes. Alleen de meisjes dragen de kosten van de anticonceptie. Het is bijzonder onrechtvaardig dat ze dit probleem alleen moeten aanpakken, ook op economisch vlak.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de maatregelen die werden genomen ter bestrijding van hepatitis C en de vergoeding van de slachtoffers van deze ziekte» (nr. 2-886)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Ik vind hepatitis C een bijzonder zorgwekkend probleem waarvoor onvoldoende belangstelling bestaat. Het is goed dat interferon wordt terugbetaald, maar de ziekte wordt nog niet voldoende ernstig opgevat.

In april 2000 heeft de Franse regering een nationaal programma voor de bestrijding van hepatitis C opgezet. Ze ging ervan uit dat ongeveer 1% van de bevolking besmet is met HCV. Frankrijk organiseert al sedert drie jaar een nationale dag voor de anonieme en gratis opsporing van hepatitis C. De laatste had plaats op 17 oktober laatstleden, en er hebben meer dan 1.600 laboratoria aan deelgenomen. In 2000 en 2001 zijn op die wijze 73.000 personen opgespoord en hebben 474 personen ontdekt dat ze seropositief waren. Het is belangrijk dat de mensen hun serologische status met betrekking tot hepatitis C kennen, want gezondheids- en preventiemaatregelen kunnen een invloed hebben op de evolutie van de ziekte.

In Frankrijk loopt van 7 september tot 13 november van dit jaar een grote nationale informatiecampaignede opsporing van hepatitis C te stimuleren. Dat initiatief gaat uit van het ministerie van Volksgezondheid, gezin en gehandicapten, de ziekteverzekering en het Nationaal instituut voor gezondheidspreventie en -opvoeding.

In zes radioboodschappen op achttien zenders worden elke dag de situaties beschreven waarin een persoon het hepatitis C-virus kan hebben opgelopen. Die boodschappen zetten aan tot opsporing.

Gelijktijdig met de radiocampaignede verschijnen artikels in de schrijvende pers, worden informatieboekjes over hepatitis C verspreid en wordt een nationale ontmoeting georganiseerd

femmes. Les complications médicales immédiates sont relativement circonscrites et généralement très rares. Mais, malheureusement, on n'évalue pas, y compris dans le rapport que j'ai mentionné tout à l'heure, la détresse psychologique qui peut être engendrée à long terme par de telles IVG.

Je souhaite vraiment que l'on puisse aller beaucoup plus vite et beaucoup plus loin en matière d'accès à la contraception. J'espère que le ministre Vandembroucke dégagera les moyens à cet effet. Pour les femmes de moins de 25 ans, par exemple, ce serait particulièrement important et justifié car, la plupart du temps, leurs revenus sont très faibles : elles sont encore aux études, sans emploi ou en début de carrière. De plus, à cet âge, il y a généralement très peu de solidarité entre filles et garçons par rapport à ce problème. Elles portent donc seules le poids de la contraception. Il me semblerait particulièrement injuste qu'elles soient seules pour faire face à ce problème, y compris sur le plan économique.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les mesures prises pour lutter contre l'hépatite C et l'indemnisation des victimes de cette maladie» (n° 2-886)

M. Georges Dallemagne (CDH). – J'ai interpellé à de nombreuses reprises Mme Aelvoet sur l'hépatite C. C'est à mes yeux un problème extrêmement préoccupant et qui ne suscite pas suffisamment d'intérêt, même si des initiatives ont été prises. Si on peut se féliciter du remboursement de l'interféron, je crois franchement que ce problème n'est pas encore pris avec suffisamment de sérieux.

Je voudrais vous parler d'une initiative prise chez l'un de nos voisins. En avril 2000, le gouvernement français a mis en place un programme national de lutte contre l'hépatite C, partant de l'estimation qu'environ 1% de la population était contaminé par le VHC. Depuis trois ans déjà, la France organise une journée nationale de dépistage anonyme et gratuit de l'hépatite C. La dernière a eu lieu le 17 octobre dernier, avec la participation de plus de 1.600 laboratoires. En 2000 et 2001, 73.000 personnes ont été dépistées de cette manière et 474 ont découvert leur séropositivité. Comme vous le savez, il est important de connaître son statut sérique en ce qui concerne l'hépatite C, puisque des mesures de santé et de prévention peuvent avoir un impact sur l'évolution de la maladie.

Enfin, toujours en France, une grande campagne nationale d'information et d'incitation au dépistage de l'hépatite C a lieu depuis le 7 septembre dernier jusqu'au 13 novembre, à l'initiative du ministère de la Santé, de la Famille et des personnes handicapées, de l'assurance maladie et de l'Institut national de prévention et d'éducation pour la santé.

Six messages radio, diffusés sur dix-huit stations, décrivent tous les jours des situations dans lesquelles une personne a pu contracter le virus de l'hépatite C. Ces messages incitent au dépistage.

met gezondheidswerkers.

In België bestaan dergelijke programma's nog niet. Meestal organiseren de patiënten zelf iets. Ze proberen niet alleen informatie te verspreiden, maar ook de overheid en de medische wereld te overtuigen van de noodzaak om besmette personen te identificeren, beter op te treden tegen hepatitis C en personen te vergoeden die besmet werden als gevolg van een chirurgische ingreep, een transfusie of bijvoorbeeld een piercing.

Wil de minister een vergoeding geven aan personen die besmet werden door een bloedtransfusie of een andere medische handeling, naar het voorbeeld van de vergoeding die de regering onlangs heeft toegekend aan personen die in identieke medische omstandigheden besmet werden met het aids-virus? De beide virussen zijn immers sterk gelijkend, net als de wijze van besmetting. Niemand zou begrijpen waarom personen die besmet werden met het aids-virus een vergoeding krijgen, terwijl personen die in analoge omstandigheden – een medische handeling waarvoor zij geen enkele verantwoordelijkheid dragen – geen vergoeding zouden krijgen. Bovendien weten we nu dat heel wat mensen die het hepatitis C-virus hebben opgelopen, een grote kans hebben om cirrose of leverkanker te krijgen.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Om de omvang van de besmetting met het hepatitis C-virus in België beter te kunnen beoordelen, werd voorgesteld geregeld prevalentiestudies uit te voeren. De Vlaamse Gemeenschap heeft middelen uitgetrokken om het probleem bij haar inwoners te bestuderen.*

In het kader daarvan zullen bij het Instituut Volksgezondheid speekseltests worden gevalideerd om antilichamen voor het hepatitis C-virus op te sporen.

Naar gelang van de resultaten van die studies wordt het in de toekomst misschien mogelijk speekseltests te gebruiken om de prevalentie van hepatitis C te evalueren bij de volledige bevolking of bij risicogroepen.

Die tests, die de bloedtests zouden vervangen, zouden de opsporing van het hepatitis C-virus toegankelijker en aanvaardbaarder maken.

De belangrijkste risico's voor de overdracht van het hepatitis C-virus zijn transfusies met bloed of bloedderivaten en het

Parallèlement à cette campagne radio, des articles paraissent et paraîtront dans la presse écrite, des livrets d'information sur l'hépatite C sont distribués et une rencontre nationale des acteurs de santé est organisée sur ce thème.

En Belgique, à l'heure actuelle, de tels programmes n'existent pas. Le plus souvent, ce sont les patients qui s'organisent entre eux. Ils tentent non seulement de diffuser l'information, mais également de sensibiliser les pouvoirs publics et le monde médical à la nécessité d'identifier les personnes contaminées, de mieux prendre en charge l'hépatite C et d'indemniser les personnes contaminées à la suite d'une intervention chirurgicale, d'une transfusion ou d'un autre acte invasif tel que le piercing.

Monsieur le ministre, je voudrais vous interroger sur la façon dont vous analysez le problème de l'hépatite C et sur la pertinence d'un programme associant prévention, dépistage, soins et recherche.

Existe-t-il une volonté d'assurer une indemnisation des personnes qui ont été contaminées par une transfusion sanguine ou un acte médical intrusif, à l'instar de l'indemnisation accordée récemment, sous l'actuel gouvernement, aux victimes contaminées par le sida dans des conditions médicales identiques ? Cette indemnisation me paraît une bonne chose, mais en réalité, les deux virus sont extrêmement semblables et les voies de contamination parfois très proches. On ne comprendrait pas pourquoi les personnes infectées par le virus du sida pourraient bénéficier d'une indemnisation alors que les personnes ayant contracté le virus de l'hépatite C dans des circonstances analogues – actes médicaux pour lesquels les personnes concernées ne portent aucune responsabilité – ne bénéficieraient pas elles aussi d'une indemnisation. En outre, on sait aujourd'hui qu'une quantité non négligeable de personnes qui ont contracté le virus de l'hépatite C présentent un risque important de cirrhose ou de cancer du foie. Compte tenu de ce type d'évolution, il serait intéressant de savoir dans quelle mesure nous pouvons indemniser les victimes de cette maladie, personnes qui, dans la plupart des cas, ont simplement fait confiance à notre système de santé.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Pour mieux cerner l'importance de l'infection par le virus de l'hépatite C en Belgique, des études régulières de prévalence ont été proposées. À cette fin, la Communauté flamande a attribué un budget spécifique en faveur d'une étude sur le problème de l'hépatite C au sein de la population flamande.

Dans ce cadre, des tests salivaires seront validés à l'Institut de Santé Publique en vue de détecter des anticorps pour le virus de l'hépatite C

Selon les résultats de cette étude, il serait possible, à l'avenir, d'utiliser des tests salivaires pour évaluer la prévalence de l'hépatite C dans la population générale ou dans des groupes à risques.

Ces tests qui remplaceront les tests sanguins, permettront dès lors d'augmenter l'accessibilité et l'acceptabilité des dépistages pour le virus de l'hépatite C.

Les risques principaux de transmission du virus de l'hépatite C sont les transfusions de sang ou des dérivés sanguins et

gebruik van drugspuiten.

Het risico van besmetting via andere medische handelingen is zeer klein. Dat risico houdt vooral verband met het niet-naleven van standaardvoorzorgsmaatregelen inzake hygiëne en het gebruik van besmet materiaal door een ontoereikende reiniging, ontsmetting of sterilisatie. De resultaten van de epidemiologische studie in het kader van het incident met het ontsmettingsmiddel Cidex in 2000 bevestigen dat het risico van HCV-overdracht via medische endoscopische handelingen zeer laag is.

In België lopen transfusiepatiënten het meeste risico op een HCV-besmetting. Het risico van een dergelijke overdracht door een transfusie met bloed of bloederivaten is evenwel miniem dankzij volgende elementen: een strenge selectie van de bloedgevers, de invoering in 1991 van de opsporing van antilichamen voor HCV door gevoelige serologische tests, specifiek voor afname van bloed en bloederivaten, de invoering vanaf 1 oktober 2002 van NAT-tests – nucleic acid amplification tests – waarmee specifiek het nucleïnezuur van het virusgenoom kan worden herkend. Met die tests kan het virus in het bloed sneller worden opgespoord dan met serologische tests en kan de periode tussen de besmetting en het verschijnen van antilichamen worden beperkt. Alle afnamen van bloed en bloederivaten worden momenteel per groep van acht onderworpen aan NAT-tests. Het overblijvend risico van een HCV-besmetting via een transfusie in België wordt geraamd op 1 op 703.571 per geleverd product, ongeacht of het gaat om rode bloedlichaampjes of om concentraten van bloedplaatjes. Op basis van het aantal eenheden bloed en plaatjes dat in 1997 werd geleverd, worden elk jaar waarschijnlijk twee tot drie HCV-besmettingen voorkomen.

Wat de behandeling van patiënten met chronische hepatitis C betreft, wordt sedert 1 augustus 2002 het merkmiddel PEG-INTRON – een nieuw PEG-interferon-molecule – terugbetaald in categorie B als aan een aantal criteria wordt voldaan.

Binnenkort wordt door het departement epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid een bewakingsprogramma opgezet om een beter zicht te krijgen op het aantal ongelukken bij gezondheidswerkers als gevolg van de blootstelling aan bloed en op het risico van besmetting met het HCV-, HBV- en HIV-virus, die overdraagbaar zijn door bloed.

Omdat het risico bij transfusies na 1991 zeer laag geworden is, zou de besmettingsbron eerder bij andere medische handelingen moeten worden gezocht. In dat geval moet de eventuele vergoeding door de ziekenhuizen worden betaald. De vergoeding van personen die besmet werden door een transfusie of een medische handeling, valt dus nog altijd onder de huidige regeling. Op dit ogenblik bestaat er nog geen andere vergoedingsregeling.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *De minister herinnerde aan een aantal elementen die hier al werden aangehaald. Mijn vraag ging echter specifiek over campagnes voor het grote publiek.*

Twee derde van de dragers van het hepatitis C-virus weten niet dat ze seropositief zijn. Die personen kunnen echter, via een tandenborstel of een scheerapparaat, hun omgeving

l'utilisation des drogues par injection.

Le risque d'infection par des actes médicaux autres que la transfusion a été mis en évidence mais est très faible. Ce risque est surtout lié au non-respect des précautions standard d'hygiène et à l'utilisation de matériel contaminé en raison de procédures inadéquates de nettoyage, de désinfection ou de stérilisation. Les résultats de l'étude épidémiologique menée dans le cadre de l'incident avec le désinfectant Cidex survenu en 2000 confirment que le risque de transmission du VHC par des actes médicaux endoscopiques est très faible.

En Belgique, les patients transfusés constituent le principal réservoir du virus. À présent, le risque de transmission du VHC par transfusion de sang ou de dérivés sanguins est cependant minime grâce aux éléments suivants : une sélection rigoureuse des donneurs, l'introduction en 1991 du dépistage des anticorps pour le VHC par des tests sérologiques sensibles et spécifiques pour tous les dons de sang et de dérivés sanguins, l'introduction à partir du 1^{er} octobre 2002 des tests NAT – *nucleic acid amplification tests* – permettant de reconnaître spécifiquement l'acide nucléique du génome viral. Ces tests détectent le virus présent dans le sang plus tôt que les tests sérologiques et permettent ainsi de réduire la « fenêtre sérologique », c'est-à-dire la période entre le moment de la contamination et l'apparition d'anticorps. Tous les dons de sang et de dérivés sanguins sont à l'heure actuelle soumis à des tests NAT en mini-pools de huit dons. Le risque résiduel de transmission du VHC par transfusion en Belgique est estimé à 1 sur 703.571 par produit distribué, qu'il s'agisse de globules rouges ou de concentrés de plaquettes. Sur la base du nombre d'unités de sang et de plaquettes distribuées en 1997, deux à trois contaminations par le VHC sont vraisemblablement évitées chaque année.

En ce qui concerne le traitement des patients atteints d'une hépatite C chronique, depuis le 1^{er} août 2002, la spécialité PEG-INTRON – une nouvelle molécule d'interféron pégylé – est remboursée en catégorie B si un certain nombre de critères sont réunis.

Un projet de surveillance sera bientôt lancé par le département d'épidémiologie de l'ISP. Il permettra de mieux connaître l'importance des accidents liés à l'exposition au sang chez le personnel de santé ainsi que le risque d'infection par les virus VHC, VHB et VIH transmissibles par le sang.

Au vu du faible risque transfusionnel après 1991, la source de contamination devrait plutôt être recherchée ailleurs, par exemple au niveau d'autres actes médicaux. Dans ce cas, il est évident que le paiement d'une éventuelle indemnité incombe aux hôpitaux. L'indemnisation des personnes contaminées par une transfusion ou un acte médical est donc toujours régie par la réglementation actuelle. Aucun autre système d'indemnisation n'est prévu pour l'instant.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Vous m'avez rappelé – et je vous en remercie – une série d'éléments qui avaient déjà été évoqués ici même. Je vous interrogeais plus spécifiquement sur les campagnes visant le grand public.*

Deux tiers des porteurs du virus de l'hépatite C ne connaissent pas leur état de séropositivité. Or, ces personnes peuvent – par le biais de la brosse à dents, du rasoir, etc. –

besmetten. Van die mensen zal 20 tot 25% ernstige verwikkelingen krijgen: cirrose, leverkanker... Als ze snel bepaalde maatregelen of voorzorgen nemen, bijvoorbeeld hun alcoholgebruik beperken of een behandeling met geneesmiddelen volgen, kunnen hun levenskwaliteit en – verwachting aanzienlijk worden verbeterd.

Het is dus belangrijk die mensen te doen begrijpen dat, als ze in het verleden een bloedtransfusie of een chirurgische ingreep hebben ondergaan of een piercing hebben laten plaatsen, ze tot een risicogroep behoren en er belang bij hebben die zaak met hun arts te bespreken.

Frankrijk en andere landen geven die informatie wel omdat 1% van hun bevolking drager van het virus is en ongeveer een vijfde van hen een ziekte zal krijgen. De huidige geneesmiddelen zijn wel efficiënter dan de vorige, maar ze moeten wel tijdig worden genomen.

We moeten niet alleen onze kennis inzake prevalentie verbeteren. Ik hoor dat het Vlaamse Gewest middelen zal uittrekken voor die problematiek. De maatregelen inzake preventie en verzorging zijn danig met mekaar verweven. Ik pleit er dan ook voor dat de federale Staat terzake klaar en duidelijk optreedt.

Dat is ook in zijn voordeel. Als eenmaal leverkanker is uitgebroken, kan alleen nog een levertransplantatie worden overwogen. Dat is echter een zware en zeer dure operatie. We moeten dus alles doen om die te voorkomen.

Het gaat immers om een gezondheidsprobleem waarvan men over enkele jaren zal zeggen dat de kostprijs, misschien wel honderden miljoenen euro, duidelijk lager zou zijn geweest als tijdig de nodige maatregelen waren genomen.

Ik dring ook aan op de schadeloosstelling van de slachtoffers. Ik begrijp dat de Staat zich daarbij vragen stelt, want er zijn zeer veel slachtoffers. De zieken die het aids-virus hebben opgelopen in gelijkaardige omstandigheden – chirurgische ingreep, bloedtransfusie, enzovoort – krijgen een vergoeding van 125.000 euro.

De zieken over wie we het nu hebben, krijgen niets: geen preventie, geen extra verzorging, geen vergoeding. Velen onder hen moeten hun werk opzeggen.

Hun partner moet voor hen kunnen zorgen. Daardoor ontstaan grote gezinsdrama's.

Enerzijds hebben we een goed vangnet, maar anderzijds hebben we niet veel om een ziekte te voorkomen die in de meeste gevallen veroorzaakt wordt door medische handelingen. Ze is niet het gevolg van het noodlot, maar het resultaat van het gezondheidssysteem, want ze kan alleen door bloed worden overgedragen.

Een bloedtransfusie is nu inderdaad veel veiliger dan vroeger. We worden echter nog steeds verbaasd door het grote aantal gevallen van hepatitis C als gevolg van een medische ingreep – endoscopie, een soms onschuldige chirurgische ingreep, zoals het verwijderen van spataders. Het kan in de beste ziekenhuizen van het land gebeuren. In de ziekenhuizen en in het gezondheidssysteem wordt het aantal gevallen van de ziekte onderschat. Het probleem van de transfusie is wellicht geregeld, maar het verband tussen de prevalentie en het ontstaan van hepatitis C en de medische

contaminer leur entourage. Nous savons que 20 à 25% d'entre elles développeront de très sérieuses complications : cirrhose, cancer du foie.... Si elles prennent rapidement certaines mesures ou précautions, par exemple en réduisant leur consommation d'alcool ou en suivant un traitement médicamenteux, leur qualité et leur espérance de vie pourront considérablement s'améliorer.

Il est donc important de leur faire comprendre que si elles ont, par le passé, subi une transfusion sanguine, un acte chirurgical, ou encore effectué un piercing, elles deviennent des sujets à risque et ont intérêt à aborder la question avec leur médecin.

Pourquoi la France et d'autres pays diffusent-ils ce type d'information ? Parce qu'un pour cent de la population est porteur du virus, dont une certaine proportion – environ un cinquième – développera peut-être une maladie. Les médicaments actuels sont plus efficaces que les précédents, encore faut-il les prendre à temps.

Il ne s'agit pas seulement d'améliorer nos connaissances en matière de prévalence. J'entends que la Région flamande consacrera des moyens à cette problématique. Les mesures de prévention et de soins sont tellement interconnectées que je plaide, évidemment, pour que l'on mette fin au découplage institutionnel, en faveur d'une intervention ferme et claire de l'État fédéral en la matière.

Ce dernier y a d'ailleurs tout intérêt. Nous savons, en effet, que si le stade du cancer du foie est atteint, l'opération extrêmement lourde – et la plus coûteuse pour la sécurité sociale – que constitue la transplantation hépatique est la seule envisageable. Il faut tout faire pour l'éviter.

Les mesures – importantes et urgentes – qui devraient être prises relèvent donc du simple bon sens.

Il s'agit d'un problème de santé publique au sujet duquel on dira, dans quelques années, que si certaines mesures avaient été prises en temps et à heure, le coût aurait été nettement moins élevé. Or, il se chiffrera peut-être en centaines de millions d'euros.

Je voudrais également insister sur l'indemnisation des victimes. Je peux comprendre que l'État s'interroge à ce sujet, car les victimes seront nombreuses. Les malades qui ont contracté le virus du sida dans des conditions similaires – acte chirurgical, transfusion sanguine, etc. – bénéficient d'une indemnisation de 125.000 euros.

En revanche, les malades dont nous discutons maintenant ne reçoivent rien, ni sur le plan de la prévention, ni sur celui d'une prise en charge supplémentaire, ni sur celui de l'indemnisation. Nombreux sont ceux qui doivent renoncer à leur travail.

Leur épouse ou époux doit pouvoir s'occuper d'eux. Cela crée des drames importants dans des familles.

D'un côté, il y a – et tant mieux – un filet de sécurité qui fonctionne bien, mais de l'autre, il n'y a pas grand-chose pour prévenir une maladie qui a la caractéristique fondamentale d'avoir été, dans la plupart des cas, provoquée par des actes médicaux. Elle ne relève pas d'une sorte de fatalité ; elle est le produit du système de santé, puisqu'elle ne peut se transmettre que par voie sanguine.

handelingen werd niet afdoende geregeld.

In andere landen, zoals Frankrijk, wordt voor bepaalde ingrepen veel vaker materiaal voor eenmalig gebruik ingeschakeld omdat men zich ervan bewust geworden is dat de sterilisatiesystemen niet goed werken of niet toereikend zijn voor die ziekte.

Ik pleit voor een ernstig totaalplan voor de bestrijding van hepatitis C waarmee de ziekte kan worden voorkomen.

Piercing zorgt momenteel voor grote problemen. Daar is preventie enorm belangrijk.

We moeten het voorbeeld volgen van de Europese landen die het probleem terdege hebben aangepakt en belangrijke bedragen hebben geïnvesteerd omdat ze weten dat ze daarmee in de toekomst kunnen besparen. Frankrijk doet een inspanning van 10 miljard Belgische frank per jaar om het probleem te voorkomen en de omvang ervan te beperken. Voor ons land zou dat neerkomen op 1,5 miljard.

– Het incident is gesloten.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 7 november 2002 om 10 uur, om 15 uur en eventueel om 19 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.45 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Nagy en de heer Galand, wegens ambtsplichten, de heer Wille, in het buitenland, en de heer Colla, om familiale redenen.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Il est vrai que la transfusion sanguine est aujourd'hui beaucoup plus sûre qu'auparavant, mais on reste frappé – les associations et les médecins vous le diront – par la fréquence des cas d'hépatite C contractée au cours d'une intervention médicale – endoscopie, opération chirurgicale, parfois bénigne, comme l'ablation de varices. Cela peut arriver dans les meilleurs hôpitaux du pays. On sous-estime l'occurrence de cette maladie dans les hôpitaux et dans le système de santé. Le problème de la transfusion est sans doute réglé, mais on n'a pas du tout réglé la question du lien entre la prévalence et l'occurrence de l'hépatite C et les actes médicaux.

Dans d'autres pays comme la France, on a multiplié le matériel à usage unique pour certains types d'interventions, parce qu'on s'est rendu compte que les systèmes de stérilisation ne fonctionnaient pas bien ou n'étaient pas suffisamment adéquats par rapport à cette maladie.

Je plaide pour que l'on ait enfin un plan global sérieux de lutte contre l'hépatite C qui permette d'éviter cette maladie.

Aujourd'hui, un des grands problèmes est le piercing. La prévention est capitale en ce domaine.

Il faut pouvoir s'inspirer des pays européens qui ont pris le problème à bras-le-corps et investi des sommes importantes, parce qu'ils savent qu'elles leur éviteront de dépenser bien davantage dans le futur. La France a fait un investissement équivalant à 10 milliards de francs belges par an – ce qui, à notre échelle, représenterait à peu près un milliard et demi de francs belges – rien que pour tenter de prévenir ce problème et d'en diminuer l'importance.

– L'incident est clos.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 7 novembre 2002 à 10 h, à 15 h et éventuellement à 19 h.

(La séance est levée à 19 h 45.)

Excusés

Mme Nagy et M. Galand, pour devoirs de leur charge, M. Wille, à l'étranger, ainsi que M. Colla, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– Pris pour information.

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 2

Aanwezig: 56
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
 Voor: 35
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Abstentions

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
 Pour : 35
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Franse taalgroep

Aanwezig: 21
 Voor: 21
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Groupe linguistique français

Présents : 21
 Pour : 21
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Louis Siquet

Stemming 4Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
 Voor: 6
 Tegen: 29
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Franse taalgroep

Aanwezig: 21
 Voor: 3
 Tegen: 18
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier.

Duitstalige gemeenschapssenator

Tegen

Louis Siquet.

Stemming 5Nederlandse taalgroepSénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 4Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
 Pour : 6
 Contre : 29
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Groupe linguistique français

Présents : 21
 Pour : 3
 Contre : 18
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Sénateur de communauté germanophone

Contre

Vote n° 5Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 34
 Voor: 28
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 34
 Pour : 28
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Frans taalgroep

Groupe linguistique français

Aanwezig: 22
 Voor: 22
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 22
 Pour : 22
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenaar

Sénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 6

Vote n° 6

Nederlandse taalgroep

Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 35
 Voor: 35
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 35
 Pour : 35
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Frans taalgroep

Groupe linguistique français

Aanwezig: 23
 Voor: 23
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 23
 Pour : 23
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 7**Vote n° 7**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 36

Présents : 36

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 30

Contre : 30

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hautem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 19

Contre : 19

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Tegen

Contre

Louis Siquet.

Stemming 8**Vote n° 8**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 37

Présents : 37

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 23
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 23
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor
Louis Siquet.

Stemming 9Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37
Voor: 9
Tegen: 25
Onthoudingen: 3

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Jacinta De Roeck, Meryem Kaçar, Chris Vandembroeke.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 9Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37
Pour : 9
Contre : 25
Abstentions : 3

Pour

Contre

Abstentions

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 5
Tegen: 18
Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Jean-Marie Happart, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 5
Contre : 18
Abstentions : 0

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Tegen

Contre

Louis Siquet.

Stemming 10**Vote n° 10**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 37

Présents : 37

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 24

Présents : 24

Voor: 24

Pour : 24

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 11**Vote n° 11**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 37

Présents : 37

Voor: 36

Pour : 36

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Sabine de Bethune.

Franse taalgroep

Aanwezig: 24

Voor: 24

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Louis Siquet.

Abstentions

Groupe linguistique français

Présents : 24

Pour : 24

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Sénateur de communauté germanophone

Pour

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de veiligheid en de hygiëne bij het aanbrengen van tatoeages op personen (van mevrouw Erika Thijs; Stuk **2-1306/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel *1584bis*, met betrekking tot de koopovereenkomst van een woning (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-1308/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Internationale Conventie inzake bescherming van de rechten van alle migrerende werknemers en hun gezinsleden en de uitroeping van 18 december tot dag van de migrant (van mevrouw Meryem Kaçar; Stuk **2-1309/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie inzake de politieke rechten van vrouwen en de invoering van het wereldwijd vrouwenstemrecht (van mevrouw Meryem Kaçar en mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-1310/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à la sécurité et à l'hygiène du tatouage des personnes (de Mme Erika Thijs ; Doc. **2-1306/1**).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi insérant un article *1584bis* dans le Code civil relatif à la convention de vente d'une habitation (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-1308/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la ratification de la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille, et à la proclamation du 18 décembre comme journée des migrants (de Mme Meryem Kaçar ; Doc. **2-1309/1**).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative aux droits politiques des femmes et à l'octroi du droit de vote aux femmes au niveau mondial (de Mme Meryem Kaçar et Mme Marie Nagy ; Doc. **2-1310/1**).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de technische keuring van motoren en motorfietsen*” (nr. 2-888)

van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het UNESCO-Verdrag van 1970 over de bescherming van cultuurogoderen*” (nr. 2-889)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over “*de erkenning van een levenloos geboren kind door de ongehuwde vader*” (nr. 2-890)

van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de aanvraag tot vestiging van gezinsleden van een onderdaan van de Europese Unie of van een Belg met een onwettige binnenkomst en verblijf*” (nr. 2-892)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 22 en 23 oktober 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (Stuk **2-1279/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk **2-1282/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van fysieke gewelddaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek (Stuk **2-1326/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk **2-1327/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (Stuk **2-1329/1**).

de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *le contrôle technique de motos et motocyclettes* » (n° 2-888)

de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification de la Convention de l'UNESCO de 1970 pour la protection des biens culturels* » (n° 2-889)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « *la reconnaissance d'un enfant né sans vie par le père non marié* » (n° 2-890)

de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur « *la demande d'établissement de membres de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou d'un Belge, entrés et séjournant illégalement sur le territoire* » (n° 2-892)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 22 et 23 octobre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Doc. **2-1279/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. **2-1282/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence physique de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal (Doc. **2-1326/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. **2-1327/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (Doc. **2-1329/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 19 oktober 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht (Stuk **2-1249/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 17 oktober 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk **2-1323/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende de samenstelling en werking van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (Stuk **2-1324/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen (Stuk **2-1325/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 18 oktober 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 12 november 2002.**

Wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van fysieke gewelddaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek (Stuk **2-1326/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 oktober 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 12 november 2002.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évocation

Par message du 19 octobre 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi relatif aux officiers auxiliaires des Forces armées (Doc. **2-1249/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 17 octobre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. **2-1323/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant composition et fonctionnement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. **2-1324/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide (Doc. **2-1325/1**).

- **Le projet a été reçu le 18 octobre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 12 novembre 2002.**

Projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence physique de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal (Doc. **2-1326/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 octobre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 12 novembre 2002.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1328/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 18 oktober 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 12 november 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1327/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 oktober 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 23 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Angelegenheden.**

Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (Stuk 2-1329/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 oktober 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 23 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001 (Stuk 2-1190/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 oktober 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Burkina Faso inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1191/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 oktober 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Madrid op 22 juni 2000, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 14 juni 1995 (Stuk 2-1192/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 oktober 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (Doc. 2-1328/1).

- **Le projet a été reçu le 18 octobre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 12 novembre 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1327/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 octobre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 23 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (Doc. 2-1329/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 18 octobre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 23 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume d'Arabie Saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001 (Doc. 2-1190/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 octobre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Burkina Faso concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1191/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 octobre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Madrid le 22 juin 2000, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 14 juin 1995 (Doc. 2-1192/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 octobre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997 (Stuk 2-1203/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 oktober 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat

Bij brief van 15 oktober 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de regering op de resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (stuk Senaat 2-1174/5).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken en voor de Landsverdediging.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelezen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1^{er} avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997 (Doc. 2-1203/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 17 octobre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat

Par lettre du 15 octobre 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du gouvernement à la résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (doc. Sénat 2-1174/5).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Surinam relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Slovaakse Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321/1).

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (Stuk 2-1322/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 145/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 22, §3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (rolnummer 2223);
- het arrest nr. 146/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 275, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 88 en bijlage III van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 2171);
- het arrest nr. 147/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 205 en volgende, 265 en 266 van hoofdstuk XXII van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en door de Correctionele Rechtbank te Turnhout (rolnummers 2209 en 2294, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 148/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2246);
- het arrest nr. 149/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 409 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2267);
- het arrest nr. 150/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, ingesteld door de VZW "Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG" (rolnummer 2286);
- het arrest nr. 151/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet (gecodificeerd bij koninklijk besluit

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le 26 avril 1999 (Doc. 2-1322/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 145/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 22, §3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal correctionnel d'Anvers (numéro du rôle 2223) ;
- l'arrêt n° 146/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 275, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 88 et l'annexe III de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 2171) ;
- l'arrêt n° 147/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 205 et suivants, 265 et 266 du chapitre XXII de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la Cour d'appel d'Anvers et par le Tribunal correctionnel de Turnhout (numéros du rôle 2209 et 2294, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 148/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 617, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2246) ;
- l'arrêt n° 149/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 409 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le juge des saisies du Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2267) ;
- l'arrêt n° 150/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, introduit par l'ASBL « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG) (numéro du rôle 2286) ;
- l'arrêt n° 151/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 80 de la Nouvelle loi communale (arrêté royal de codification du

van 24 juni 1988), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2308);

– het arrest nr. 152/2002, uitgesproken op 15 oktober 2002, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 149 en 150 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummer 2333).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Cassatie

Bij brief van 15 oktober 2002 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, overeenkomstig artikel 340, §4, van het Gerechtelijk wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001-2002 van het Hof van Cassatie.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

24 juin 1988), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2308) ;

– l'arrêt n° 152/2002, rendu le 15 octobre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 149 et 150 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéro du rôle 2333).

– **Pris pour notification.**

Cour de cassation

Par lettre du 15 octobre 2002, le premier président de la Cour de cassation a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §4, du Code judiciaire, le rapport annuel 2001-2002 de la Cour de cassation.

– **Envoi à la commission de la Justice.**